NOVELLINI

ARES 1

FR NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
DE AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
ES MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO
AR دليل التركيب والاستخدام والصيانة

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants de moins de 8 ans) ayant les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissance sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Les opérations de nettoyage et d'entretien destinées à être effectuées par l'utilisateur ne doivent pas être faites par des enfants sans surveillance.
Conservez ce manuel et rendez-le disponible pour ceux qui font usage du produit.

PRECAUTIONS D'UTILISATION:

Bien qu'il soit extrê mement salutaire d'utiliser une cabine multifonctions, il est nécessaire de suivre des simples précautions de sécurité.

1) Il est recommandé de ne jamais dépasser 45°C pour le réglage de la température de l'eau.
2) Ne jamais utiliser la douche ou le hammam après un repas abondant ou en pleine digestion.
3) L'usage de la cabine est déconseillé aux enfants ou aux personnes malades sans la surveillance d'un adulte.
4) Il est déconseillé d'utiliser le hammam pendant plus de 20/30 minutes. La durée effective varie selon l'âge et la taille.
5) Il est conseillé aux personnes souffrant de graves cardiopathies, hypertensions et, en général, de maladies aiguës, de consulter un médecin avant d'utiliser le hammam.
6) Pendant le bain de vapeur, faire attention à ne pas mettre les pieds près de la buse de sortie de la vapeur sous peine de se brûler.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE:

Le fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux normes de référence

et selon les systèmes de qualité d'entreprise. Pour maintenir inchangées ces caractéristiques de sécurité
inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la cabine, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.

1) S'assurer que le circuit électrique sur lequel sera branchée la cabine est réalisé conformément aux termes de la loi et aux réglementations en vigueur ; faire particulièrement attention à la mise à la terre.

2) Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) à proximité de la cabine et, plus précisément, à une distance de moins de 60 cm et à une hauteur de moins de 225 cm.

3) S'assurer que la ligne électrique qui alimente la cabine est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées (voir caractéristiques techniques).

4) Le point de raccordement de la cabine au système électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur).

5) Il est nécessaire de prévoir en amont du circuit électrique de la cabine un interrupteur différentiel de 30 mA équipé d'un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts égale à 3 mm, construit conformément aux normes en vigueur.

6) Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation de ce qui est mentionné ci-dessus.

ENGLISH

WARNING

The equipment may not be used by persons (including children under 8 years of age) with impaired physical, sensorial or mental capacities, or lacking the necessary experience and knowledge, unless appropriately instructed to use it or under the supervision of a person responsible for their safety.

Children must be supervised so they do not play with the equipment.

The cleaning and maintenance operations to be performed by the user must not be done by children without supervision.

Keep this manual and make it available for those who use of the product.

PRECAUTIONS:

Integrated cubicles will provide a variety of benefits if used properly. You should observe the following precautions.

1) Do not exceed a maximum water temperature of 45°C.
2) Do not use the shower or the steam bath after a heavy meal and while you are still digesting.
3) Children and the infirm should only use the cubicle under the supervision of an adult.
4) Do not use the steam bath for longer than 20 to 30 minutes. Maximum permitted steam bath times vary with age and body weight.
5) Persons with serious heart problems, high blood pressure and acute illnesses should consult a medical practitioner before using the steam bath.
6) SCALDING HAZARD. During a steam bath, keep your feet away from the steam outlet nozzle.

Electrical connection:

The manufacturer certifies that the product conforms to current health and safety regulations at the time of sale and that the product has the CE-mark and Declaration of Conformity. All products and components are tested during manufacture in accordance with the relevant reference standards and company quality system procedures. In order to ensure that your manufacturer product maintains these high standards after installation and throughout its service life, please read the following instructions.

1) Check that the mains electrical equipment connected to cubicle conforms to current electrical standards and regulations and is fitted with a fully efficient earth connection.
2) Current electrical regulations forbid the installation of any electrical equipment (e.g. plugs, switches) inside a radius of 60 cm from the cubicle and at a height of 225 cm.
3) Check that rating of the mains power supply line matches the absorbed power specified for the cubicle (see Technical specifications).
4) The electrical connection between the cubicle and the mains must be protected against water spray and must have a protection rating of IP55 or higher.
5) The electrical equipment upstream from the cubicle must be fitted with an omnipolare 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm, which conforms to current electrical regulations.
6) The manufacturer declines all responsibility for injury or damage resulting from failure to observe these instructions.

WARNUNGEN

Das Gerät ist nicht zur Verwendung seitens Personen (einschließlich Kindern im Alter von weniger als 8 Jahren) mit geminderten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder solchen, die keine Erfahrung oder Kenntnis haben, bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder haben von dieser Anleitungen hinsichtlich des Gerätgebrauchs erhalten.
Auf Kinder aufpassen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
Die vom Benutzer vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und machen es für diejenigen, die die Benutzung des Produkts machen muss.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN:

Die Verwendung der Multifunktionskabine birgt zahlreiche Vorteile, doch sollten stets einige einfache Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden.

1) Die Wassertemperatur sollte 45°C nicht überschreiten.
2) Nach dem Genuss einer reichhaltigen Mahlzeit oder während des Verdauungsvorganges ist die Benutzung der Dusche oder der Sauna zu vermeiden.
3) Kinder oder kranke Menschen sollten die Kabine nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
4) Die Sauna sollte nicht länger als 20/30 Minuten benutzt werden. Die Dauer kann je nach Alter und Körperbau variieren.
5) Personen, die an Herzkrankheiten, Bluthochdruck oder anderen akuten Krankheiten leiden, sollten vor Benutzung der Sauna ärztlichen Rat einholen.
6) Während des Betriebs der Sauna darauf achten, die Füße nicht der Dampfaustrittsdüse nähern, da die Verbrennungsgefahr besteht.

Stromanschluss:

Durch das CE-Zeichen und die Konformitätserklärung garantiert der Hersteller die Übereinstimmung mit den zum Zeitpunkt des Verkaufs geltenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzvorschriften. Sämtliche Artikel werden unter Beachtung genannter Vorschriften und der

betriebsinternen Qualitätssicherungssysteme im Werk geprüft. Damit die Sicherheit auch während der Installation und der gesamten Lebensdauer der Kabine gewährleistet bleibt, sind die folgenden Hinweise zu beachten.

1) Sicherstellen, dass die Elektroanlage, an die die Kabine angeschlossen wird, in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzesbestimmungen und den einschlägigen Vorschriften ausgeführt wurde, insbesondere hinsichtlich der Erdung.

2) Die geltenden Vorschriften verbieten jegliche Elektroinstallation (Stecker, Schalter usw.) im Abstand von 60 cm um die Kabine bis zu einer Höhe von 225 cm.

3) Sicherstellen, dass die Stromversorgungsleitung der Kabine für die angegebene Stromaufnahme entsprechend dimensioniert ist (siehe technische Daten).

4) Die Anschlussstelle zwischen der Kabine und der Elektroanlage muss spritzwassergeschützt ausgeführt sein (Schutzart IP 55 oder höher).

5) Der Elektroanlage der Kabine muss ein den geltenden Vorschriften entsprechender FI-Schalter (30 mA) mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm vorgeschaltet werden.

6) Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die aufgrund der Nichtbeachtung obengenannter Hinweise entstehen.

NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen beneden de 8 jaar inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.
Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.
Reiniging en onderhoud, bedoeld om door de gebruiker te worden uitgevoerd, mag niet worden gedaan door kinderen indien zij niet onder toezicht staan. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en stel deze ter beschikking aan degene die het product moet maken.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK:

Hoewel het gebruik van de stoomcabine gunstige effecten kan hebben dienen ook enkele eenvoudige voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen.

1) Het is goed de watertemperatuur niet in te stellen boven 45°C.
2) Gebruik de douche of stoomcabine niet na een zware maaltijd of tijdens de spijsvertering.
3) Het gebruik van de cabine door kinderen of gehandicapten zonder toezicht van een volwassene wordt afgeraden.
4) Het gebruik van de stoomcabine gedurende meer dan 20/30 minuten wordt afgeraden. De ideale duur kan verschillen naar leeftijd en lichaamsomvang.
5) Het is wenselijk dat personen met ernstige hartaandoeningen, hoge bloeddruk, of andere acute ziekten een arts raadplegen alvorens de stoomcabine te gebruiken.
6) Let er tijdens het gebruik van de stoomcabine op dat u niet met uw voeten in de buurt van de stoom-jet komt, om gevaar voor brandwonden te voorkomen.

Electrische aansluiting:

Met de toevoeging van het EG-merkteken en de verklaring van overeenstemming garandeert Novellini S.p.a. de conformiteit aan de

veiligheids-en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd, zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om ervoor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de levensduur van de cabine ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.

1) Verzeker u ervan dat de electrische installatie waarop de douche wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardingsaansluiting.
2) De geldende voorschriften verbieden elke willekeurige electrische installatie (stopcontacten, schakelaars, etc.) in de buurt van de cabine binnen een afstand van ten minste 60 cm. en een hoogte van 225 cm.
3) Controleer of de electrische kabel die de cabine van stroom voorziet de juiste doorsnede heeft volgens de aangegeven stroomopname (zie technische kenmerken).
4) Het aansluitpunt van de cabine op de electrische installatie moet zodanig worden gerealiseerd dat het beschermd is tegen waterspatten (beschermingsklasse IP55 of hoger).
5) Op de electrische installatie van de cabine dient een differentieelschakelaar van 30 mA geïnstalleerd te zijn, die voorzien is van een meerpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm, gefabriceerd volgens de geldende normen.
6) Novellini S.p.a. wijst elke aansprakelijkheid af in het geval bovenstaande voorschriften niet in acht genomen zijn.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS

El aparato no puede ser usado por personas (incluidos los niños menores de 8 años) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, a menos que las mismas no se hayan beneficiado, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.
Los niños deberán ser vigilados, para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento a efectuar por el usuario no deberán ser realizados por niños sin vigilancia.
Guardar cuidadosamente el presente manual y ponerlo a disposición de quien haga uso del producto.

PRECAUCIONES DE USO:

El uso de la cabina integral puede dar múltiples beneficios, sin embargo, es oportuno tener en consideración algunas pequeñas precauciones.

1) Se recomienda no superar los 45°C al ajustar la temperatura del agua.
2) No utilizar la ducha o la sauna después de una comida abundante o durante la digestión.
3) Se aconseja que niños o personas enfermas utilicen la cabina ante la supervisión de un adulto.
4) No se aconseja utilizar la sauna durante más de 20/30 minutos. La duración efectiva puede variar en función de la edad y la constitución.
5) Es oportuno que las personas que padecen graves cardiopatías, hipertensiones y en general cualquier tipo de enfermedad grave, consulten a un médico antes de utilizar la sauna.
6) Durante la sauna prestar atención a no acercar los pies a la boquilla de salida del vapor, existe el riesgo de quemaduras.

Conexión eléctrica:

Novellini S.p.a. garantiza la conformidad con las normas de seguridad y sanitarias en vigor al momento de la venta, con la correspondiente marca CE y la declaración de conformidad. Todos los artículos y los componentes han sido probados en la fábrica según lo descrito en las normas de referencia y según los sistemas de calidad de la empresa. Para que estas

características de seguridad permanezcan invariadas también después de la instalación y durante toda la vida de la cabina, es oportuno atenerse a las indicaciones que se detallan a continuación.

1) Asegurarse de que la instalación eléctrica a la cual se conectará la cabina respete las disposiciones de ley y las normativas vigentes con especial atención a la conexión de puesta a tierra.
2) Las normas vigentes prohíben efectuar instalaciones eléctricas (enchufes de clavija, interruptores, etc.) en la zona que rodea la cabina dentro de un radio de 60 cm. como mínimo y una altura de 225 cm.
3) Controlar que la línea eléctrica que alimenta la cabina posea las capacidades adecuadas en función de las absorciones indicadas (véanse las características técnicas).
4) El punto de conexión de la cabina a la instalación eléctrica debe realizarse de modo que quede protegida contra salpicaduras de agua (grado de protección IP55 o superior)
5) Línea arriba de la instalación eléctrica de la cabina debe instalarse un diferencial de 30 mA con interruptor omnipolar con una apertura mínima de los contactos igual a 3 mm, fabricado según las normas vigentes.
6) Novellini S.p.a. declina cualquier responsabilidad derivada por no respetar lo indicado arriba.

PORTUGUÊS

ADVERTÊNCIAS

O aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas com idade inferior a 8 anos), cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas, ou com falta de experiência ou de conhecimento, a menos que elas tenham podido se beneficiar, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma supervisão ou de instruções referentes ao uso do aparelho.
As crianças devem ser supervisionadas para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.
A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
Conservar com cuidado o presente manual e colocá-lo à disposição de quem tem que fazer uso do produto.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Embora a utilização da cabine equipada possa trazer grandes benefícios, é conveniente ter em consideração algumas simples precauções.

1) É conveniente não ultrapassar 45°C ao regular a temperatura de água.
2) Não utilize o duche ou a sauna a seguir a uma refeição abundante ou durante a digestão.
3) Não é aconselhável deixar que crianças ou pessoas enfermas utilizem a cabine sem a supervisão de um adulto.
4) Não é aconselhável utilizar a sauna durante períodos de tempo superiores a 20/30 minutos. A duração efectiva pode variar segundo a idade e estatura do indivíduo.
5) Recomendamos às pessoas com cardiopatias graves, hipertensão e, em geral, em presença de doenças agudas, consultar o médico antes de utilizar a sauna.
6) Durante a sauna, preste atenção para não aproximar os pés do bico de saída de vapor, porque há perigo de queimadura.

Ligação eléctrica:

O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade. Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os

sistemas de qualidade da empresa.

Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da cabine, deverão ter-se em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:

1) Assegurar-se que a instalação eléctrica onde se vai ligar a cabina respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de protecção.
2) As normas em vigor proíbem efectuar ligações eléctricas (Tomadas para ficha, interruptores, etc.) na zona que rodeia a cabina num raio mínimo de 0.60 metros e uma altura mínima de 2.25 m.
3) Controlar que a linha eléctrica de alimentação da cabina possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas).
4) O ponto de ligação da cabina à instalação eléctrica deve realizar-se de modo que fique protegida contra salpicos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
5) A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor unipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm, fabricado de acordo com as normas em vigor.
6) A Novellini S.p.a. declina toda e qualquer responsabilidade decorrente da não observação das indicações acima.

التغذية المشار إليها (انظر المواصفات الفنية).

٤) يجب حماية نقطة توصيل كابينة الاستحمام بمصدر التيار الكهربائي مما يحمي الكابينة من وصول رذاذ الماء إليها (درجة الحماية IP٥٥ أو أعلى)

٥) عند بداية خط التغذية الكهربائية للكابينة ينبغي تركيب مفتاح قاطع للدائرة الكهربائية ٣٠ مللي أمبير على أن يكون مزودًا بفتاح أحادي القطبية بحد أدنى ٣ مم، وأن يكون مطابقًا للقواعد المعمول بها في هذا الصدد.

٦) تعلن شركة Novellini S.p.a. عدم مسؤوليتها عن أي أضرار قد تنتج عن عدم الالتزام بالبنود المذكورة أعلاه.

تنبيهات

- لا يُسمح باستخدام هذا الجهاز للأشخاص (بمن فيهم الأطفال دون سن ٨ سنوات) الذين يعانون من نقص القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو أولئك الذين ليس لديهم ما يكفي من الخبرة والمعرفة، إلا إذا تم تدريبهم بعناية على يد شخص مسؤول عن سلامتهم الشخصية على أن يكونوا دائماً تحت ملاحظته و إشرافه و يكون هذا الشخص بدوره قد اطلع على إرشادات استعمال الجهاز.

يجب مراقبة الأطفال جيداً للتأكد من أنهم لا يعبثون بالجهاز. لا يسمح للأطفال بالقيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالجهاز والتي تقع عادةً على عاتق المستخدم بمفردهم وبدون مراقبة من قبل ذويهم.

ينبغي الاحتفاظ بهذا الدليل في مكان آمن حتى يكون تحت تصرف من هم بصدد استعمال الجاكوزي.

احتياطات الاستخدام:

على الرغم من أن استخدام حوض الاستحمام يمكن أن يمنحك فوائد جمة، إلا أنه ينبغي الأخذ بعين الاعتبار بعض الاحتياطات البسيطة.

١) يجب ألا تزيد درجة حرارة حوض الماء بحوض الاستحمام عن ٤٥ درجة مئوية.

٢) لا تستخدم الحمام أو الساونا بعد تناول وجبة دسمة أو أثناء عملية الهضم.

٣) يستحسن عدم السماح للأطفال أو للأشخاص غير القادرين باستخدام كابينة الاستحمام بمفردهم ودون إشراف أحد الأشخاص البالغين عليهم.

٤) ننصح بعدم استخدام الساونا لمدة زمنية أطول من ٢٠/٣٠ دقيقة. قد تختلف المدة الفعلية وفقًا للسن وحجم الجسم.

٥) يجب على من يعانون من مشكلات خطيرة في القلب أو من انخفاض ضغط الدم أو أي أمراض أخرى خطيرة استشارة الطبيب قبل استخدام الساونا .

٦) أثناء عمل الساونا انتبه ولا تضع قدمك بالقرب من فوهة خروج البخار حتى لا تتعرض للحروق.

التوصيل الكهربائي:

مع وجود علامة CE وإعلان المطابقة، تضمن شركة Novellini S.p.a أن المنتج متوافق مع معايير السلامة والصحة السارية المفعول في وقت البيع. وقد خضعت جميع العناصر والمكونات إلى الاختبار بالمصنع طبقًا للمعايير المرجعية وإجراءات الجودة السارية بالمصنع. لضمان استمرار تمتع كابينة الاستحمام بالأمان والسلامة حتى بعد التركيب وطوال فترة العمر الافتراضي له، من فضلك تحقق مما يلي:

١) يجب أن يتطابق النظام الكهربائي الذي يتم توصيل حوض الاستحمام به مع المعايير والتنظيمات السارية. تذكر جيدًا أنه يجب توصيل النظام بطرف أرضي.

٢) يجب ألا تقل المسافة بين العناصر الكهربائية مثل (القابس والمقبس والمفاتيح الكهربائية وغير ذلك) وبين كابينة الاستحمام عن ٦٠ سم و ألا يقل الارتفاع عن ٢٢٥ سم.

٣) تحقق من أن الخط الكهربائي الذي سيغذي كابينة الاستحمام يتمتع بالأبعاد الصحيحة طبقاً لقواعد

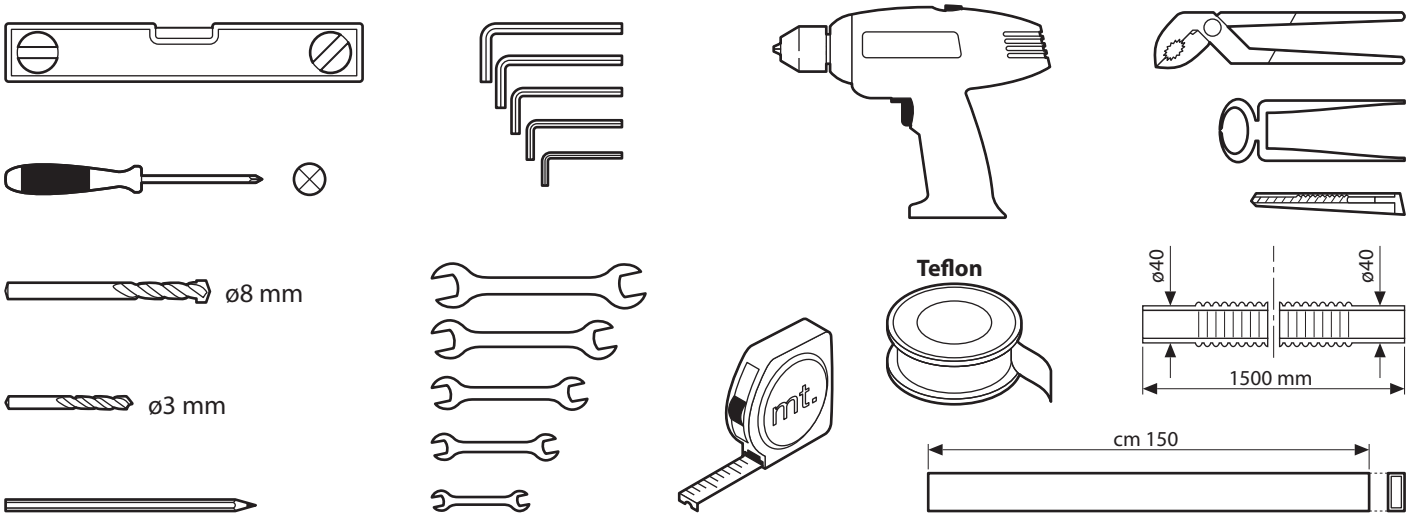
FR Table des matieres
EN Contents
DE Inhaltsverzeichnis
NL Inhoud
ES Índice
PT Índice
AR محتويات

Pag. 26
Pag. 25
Pag. 23
Pag. 21
Pag. 20
Pag. 22
Pag. 19

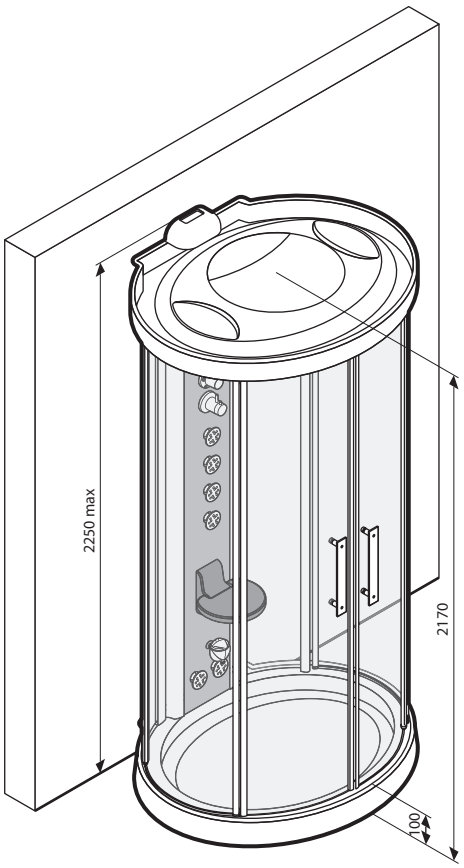
Pag. 24

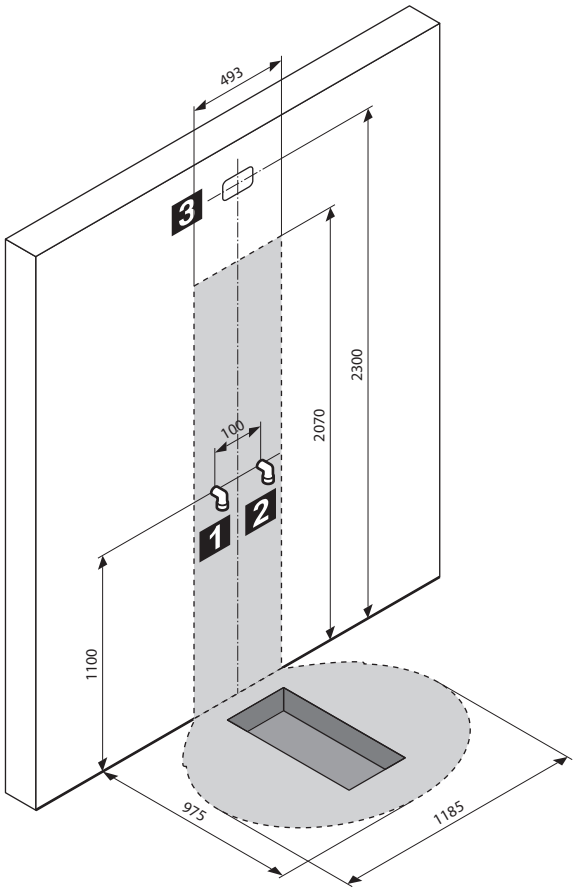
Pag. 26

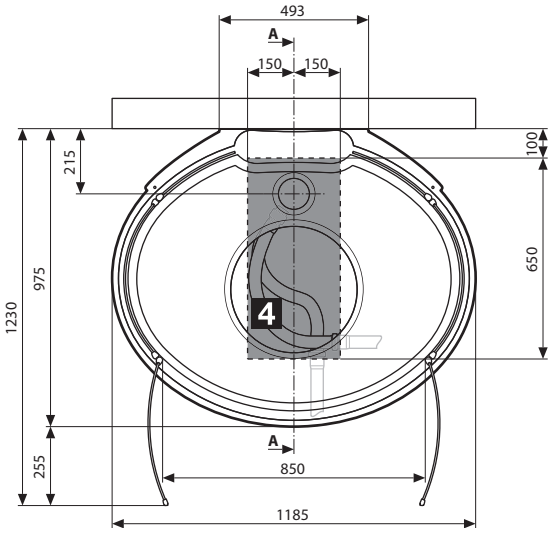
FR Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni).
EN Tools and materials required for installation (not supplied).
DE Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert).
NL Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd).
ES Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado).
PT Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos).
AR الأدوات والخامات المطلوبة للتركيب (غير مرفقة)

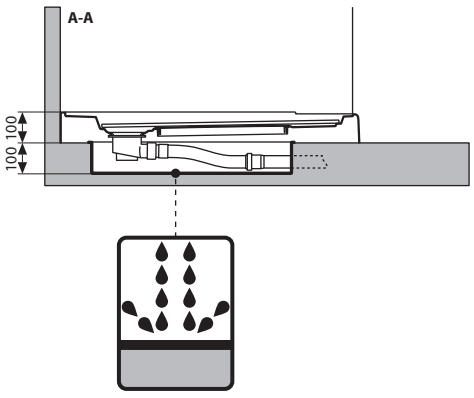


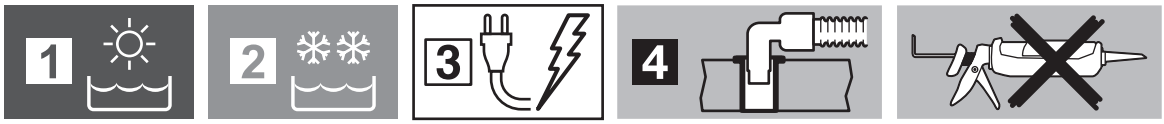
FR Caracteristiques techniques
EN Technical specifications
DE Technische eigenschaften
NL Technische kenmerken
ES Características técnicas
PT Características técnicas
AR المواصفات الفنية











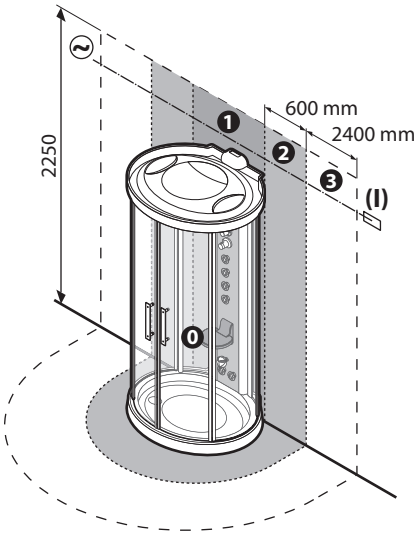
FR Raccordement électrique
EN Electrical connection
DE Stromanschluss
NL Elektrische aansluiting
ES Conexión eléctrica
PT Ligação eléctrica
AR التوصيل الكهربائي

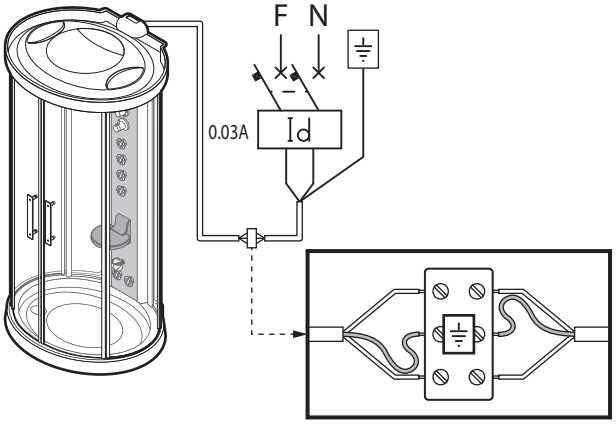
FR Puissance nominale **EN** Rated power **DE** Nennleistung **NL** Nominaal vermogen **ES** Potencia nominal **PT** Potência nominal **AR** الطاقة المقررة	Voltage Voltage Spannung Spanning Tensión Tensão الجهد	Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frequência التردد
2500 W	220 V	60 Hz

FR **EN** **DE** **NL** **ES** **PT** **AR**	Pression dynamique optimale Working pressure Optimaler dynamischer Druck Optimale waterdruk Presión de trabajo Pressão dinamica optima الضغط الأمثل	Eau chaude Hot water Warmwasser Warm water Agua caliente Água quente الماء الساخن	Eau froide Cold water Kaltwasser Koud water Agua fría Água fria الماء البارد	Branchement siphon avec raccord Syphon connection Siphonanschluss Sifonaansluiting Conexión a sifón racord Ligação a sifão توصيل السيفون
2÷5 bar		1/2″	1/2″	ø 40 mm

Apenas para o Brasil

FR Puissance nominale **EN** Rated power **DE** Nennleistung **NL** Nominaal vermogen **ES** Potencia nominal **PT** Potência nominal **AR** الطاقة المقررة	Voltage Voltage Spannung Spanning Tensión Tensão الجهد	Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frequência التردد
2100 W	220 V	60 Hz





FR
- Assurez-vous que la tension secteur et celle de la cabine sont identiques.
- Reliez le câblage électrique de la cabine à l'interrupteur principal de la cuve et au secteur, comme indiqué sur l'illustration.
- N'oubliez pas de raccorder le fil de mise à la terre.
- Si vous utilisez une prise pour le branchement au secteur, la prise doit être conforme à la réglementation en vigueur au Brésil.

EN
- Check that the mains' and cubicle's voltages are the same.
- Connect the cubicle's electrical wiring to the tub's power switch and the mains as shown.
- Do not forget to connect the ground wire.
- If you use a socket plug to connect to the mains, the plug must comply with the regulations in force in Brazil.

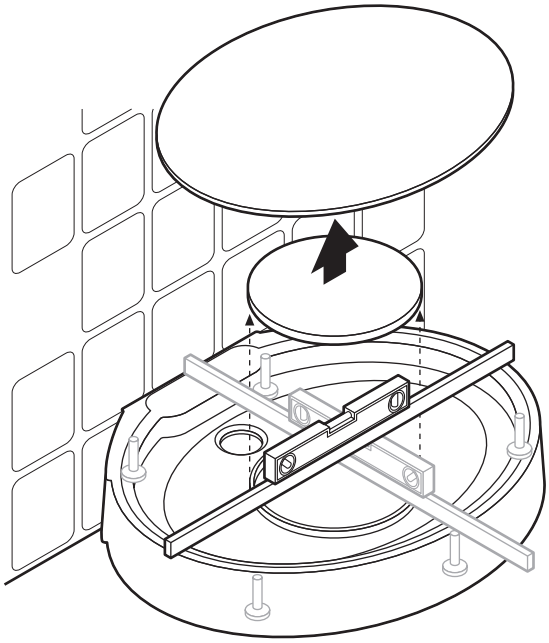
DE
- Prüfen Sie, ob Netz und Duschcabine die gleichen Spannungen haben.
- Schließen Sie elektrische Verkabelung der Duschcabine an den Netzschalter der Wanne und das Stromnetz wie dargestellt an.
- Vergessen Sie nicht, das Erdungskabel zu verbinden.
- Wenn Sie einen Steckdosenstecker zum Verbinden mit dem Stromnetz verwenden, muss der Stecker die geltenden Vorschriften in Brasilien erfüllen.

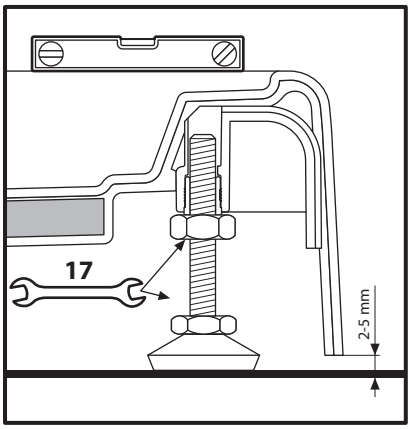
ES
- Compruebe que la tensión de la red y de la cabina de motor son iguales.
- Conecte el cableado eléctrico de la cabina de motor al interruptor de alimentación de la bañera y la red tal y como se muestra.
- No olvide conectar el cable de tierra.
- Si utiliza un enchufe para conectarse a la red eléctrica, el enchufe debe cumplir con la normativa vigente en Brasil.

PT
- Verificar se a tensão da rede elétrica é a mesma da cabine de duche.
- Conectar a fiação elétrica da cabine de duche ao interruptor da banheira e rede elétrica conforme figura.
- Não esqueça a ligação do fio terra.
- Se for utilizado um plugue de tomada para conexão à rede elétrica, o plugue deverá observar as normas vigentes no Brasil.

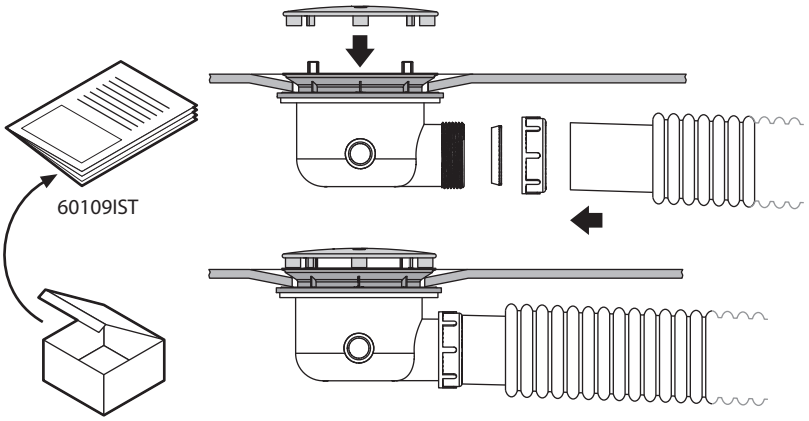
AR
- تأكد من تماثل التيار الكهربائي "مع الجهد الكهربائي لمحرك كابينة الاستحمام.
- قم بتوصيل السلك الكهربائي لمحرك كابينة الاستحمام بعلبة مفتاح الطاقة والتيار الكهربائي كما هو مبين.
- لا تنس توصيل سلك التأريض.
- إذا كنت تستخدم قابس لتوصيل التيار الكهربائي، فيجب أن يتوافق هذا القابس مع اللوائح المعمول بها في البرازيل.

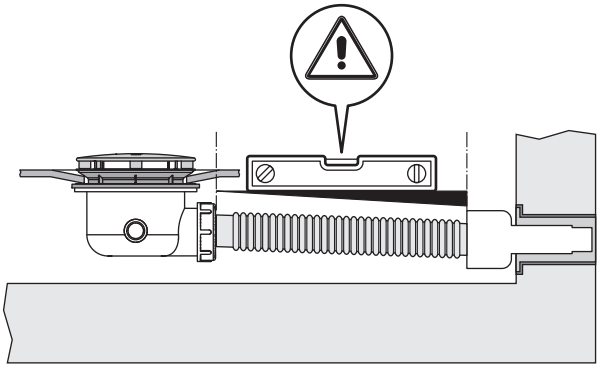
1



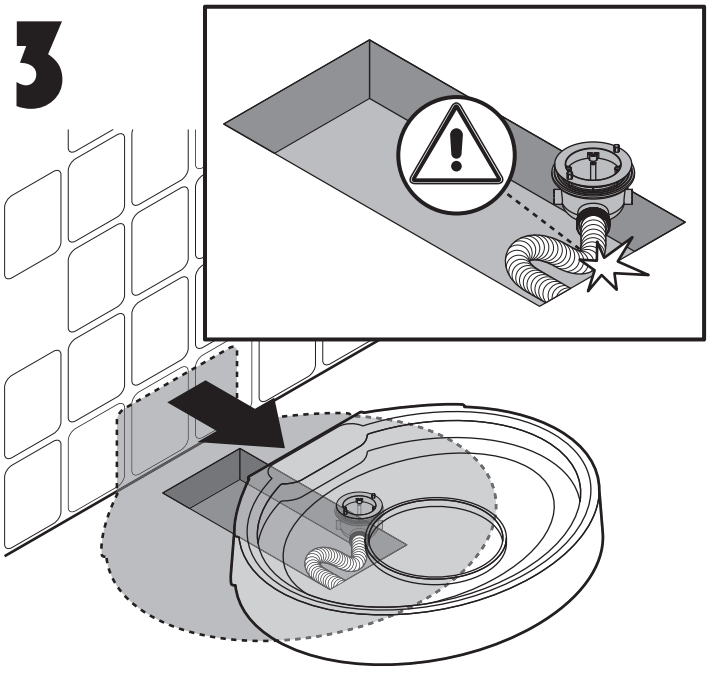


2

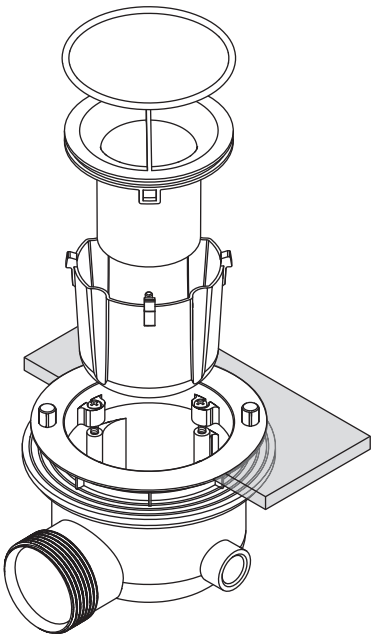




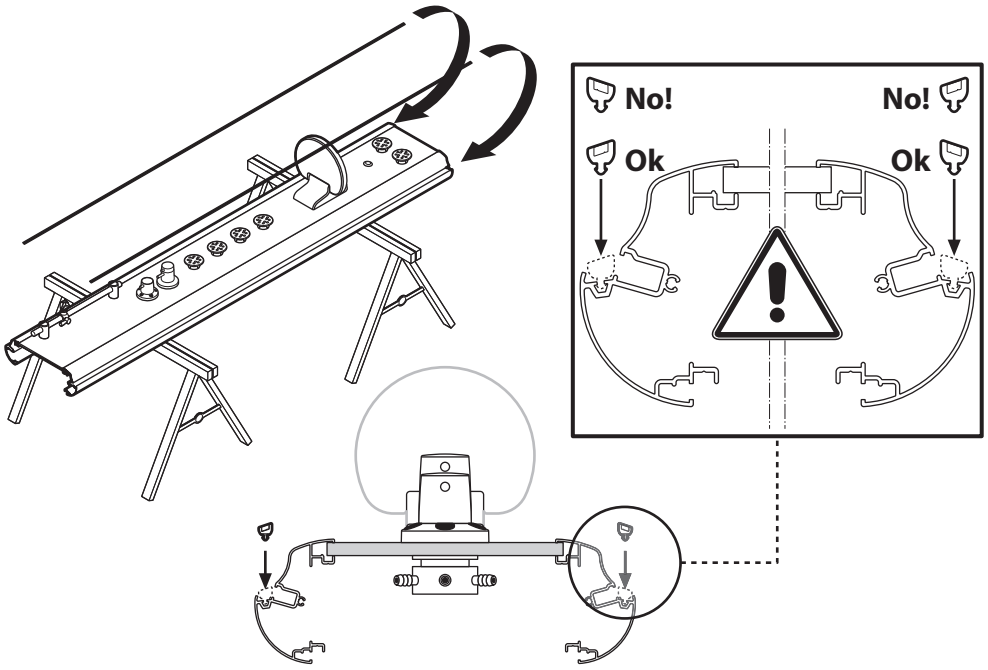
3



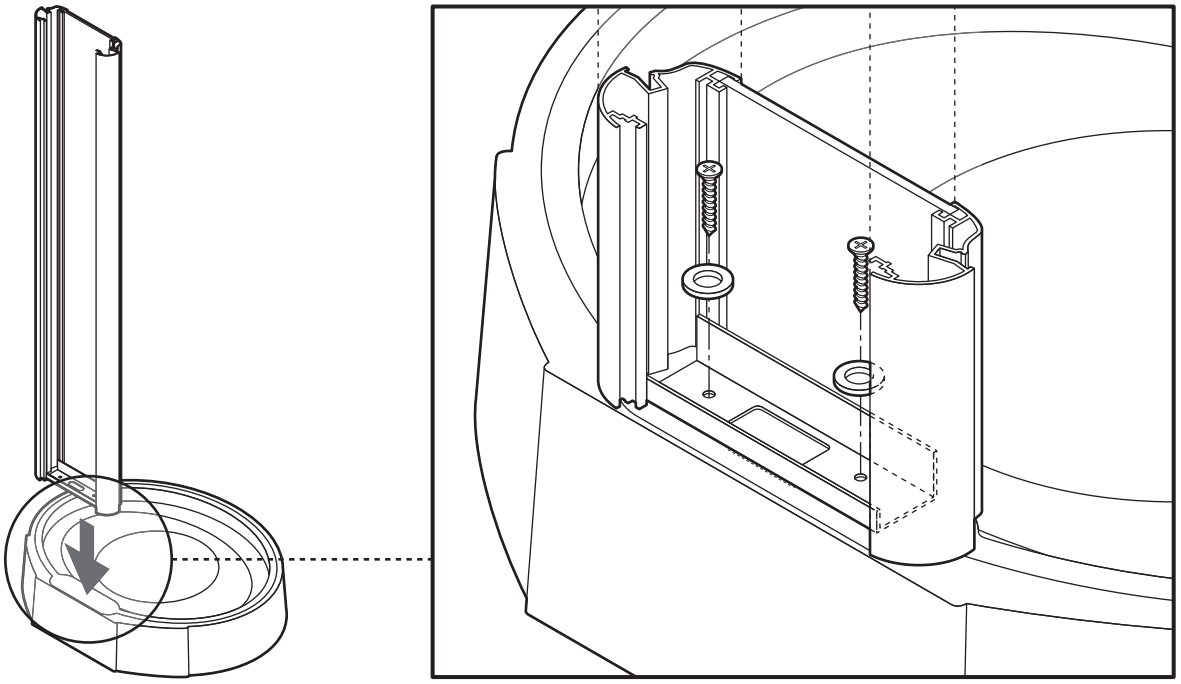
4



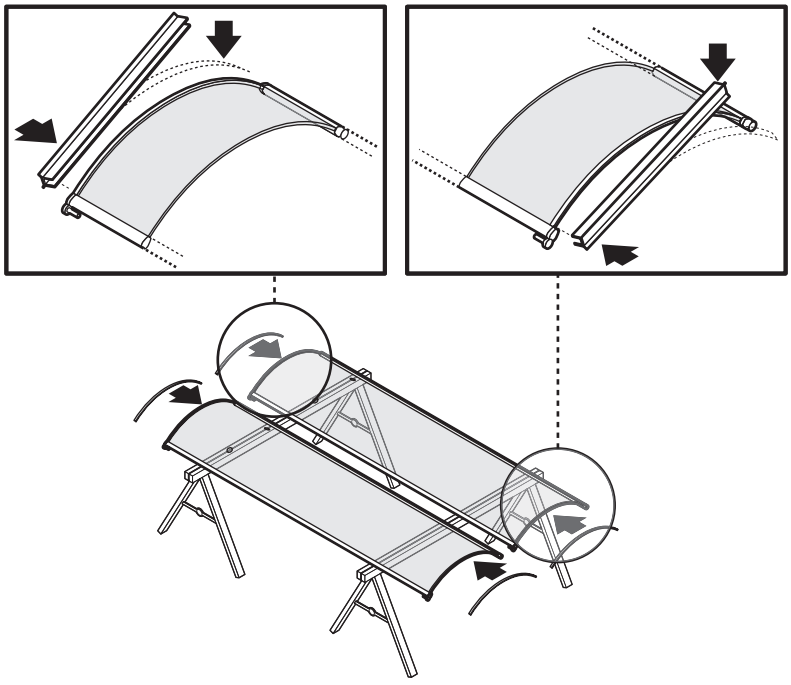
5

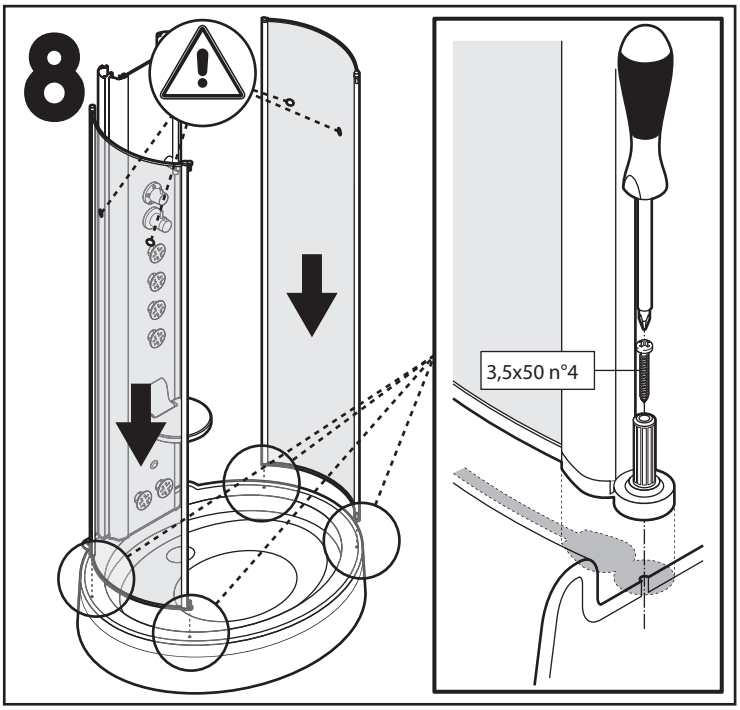


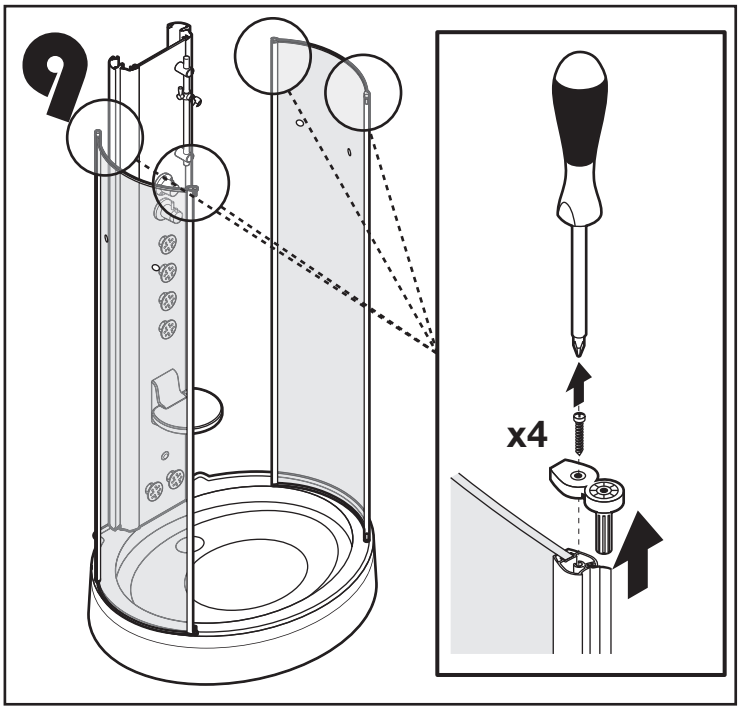
6

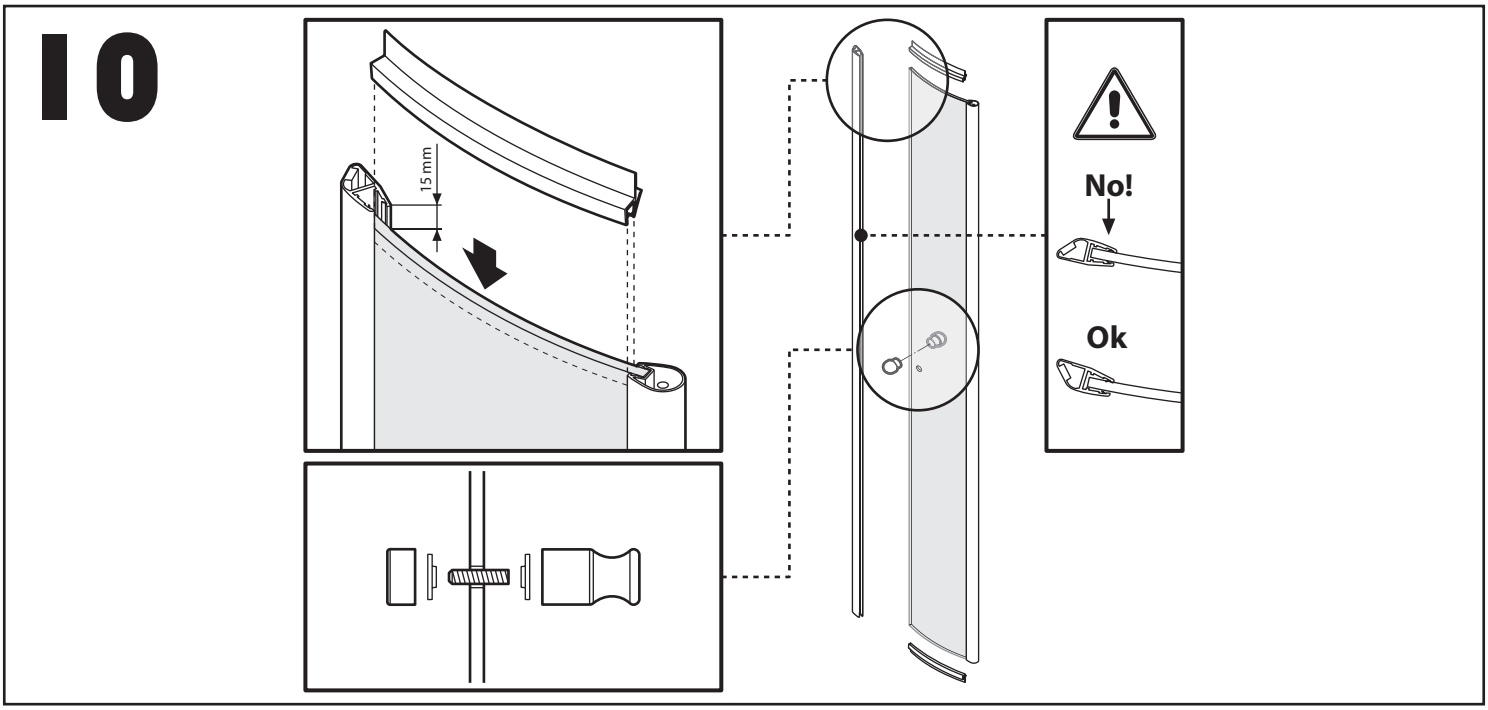


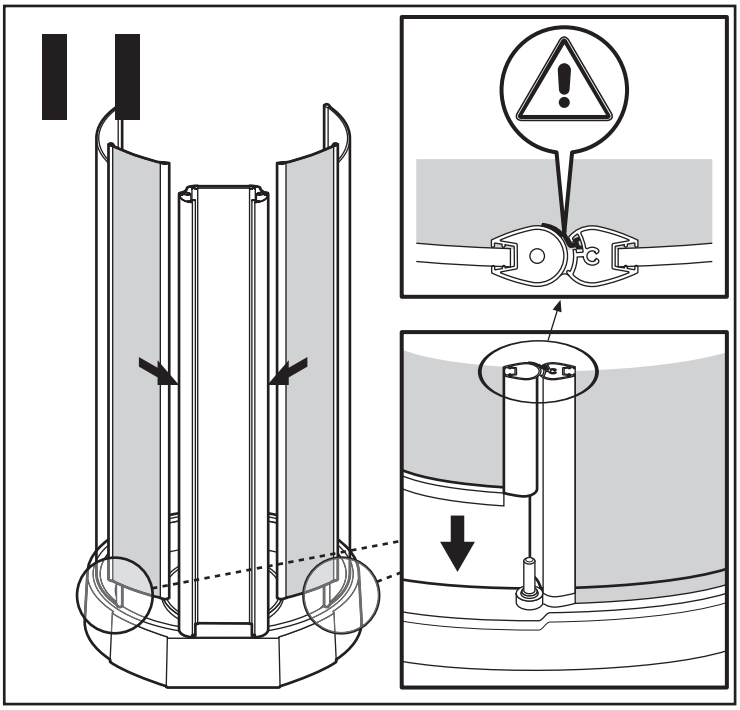
7

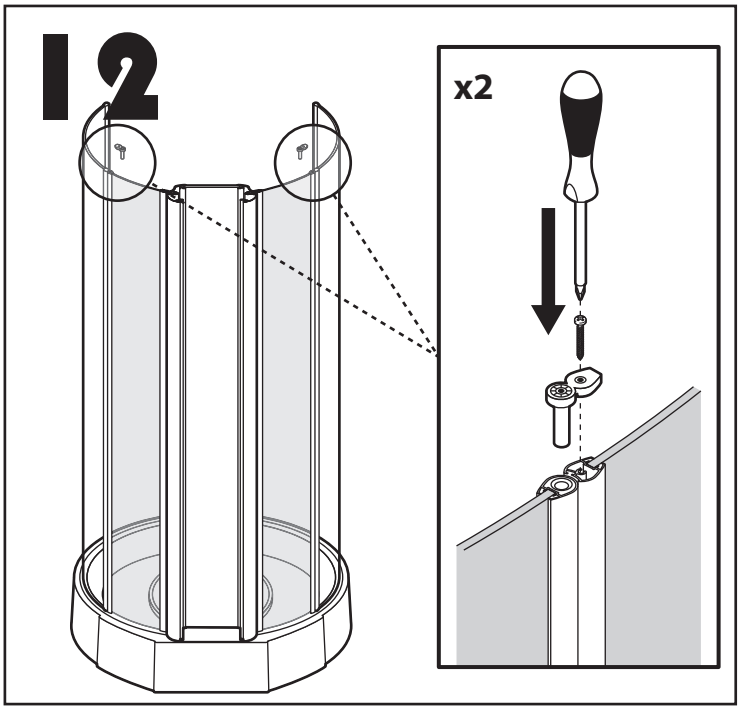



8
3,5x50 n°4

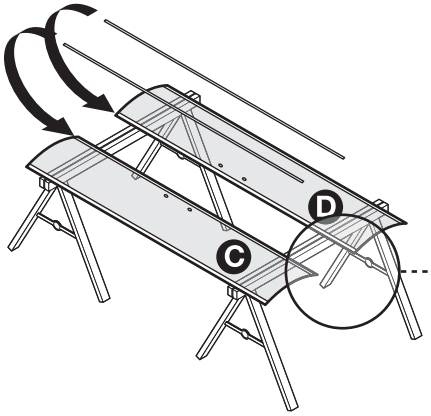

9
x4

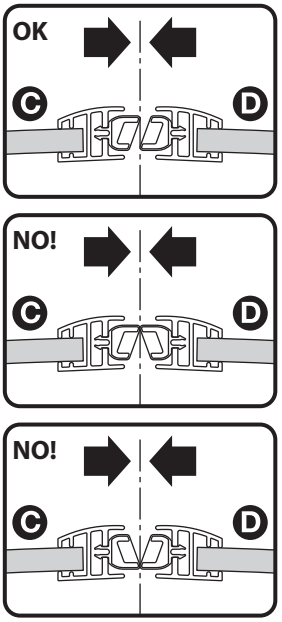

10
15 mm
No!
Ok


11

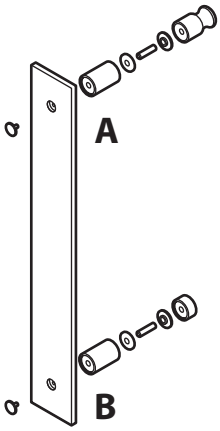

12
x2

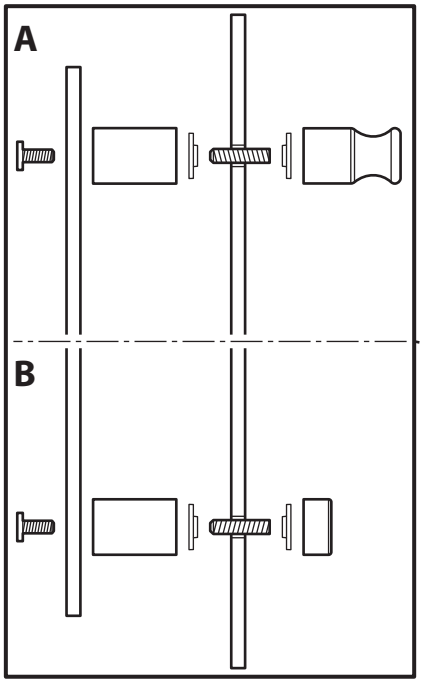
13

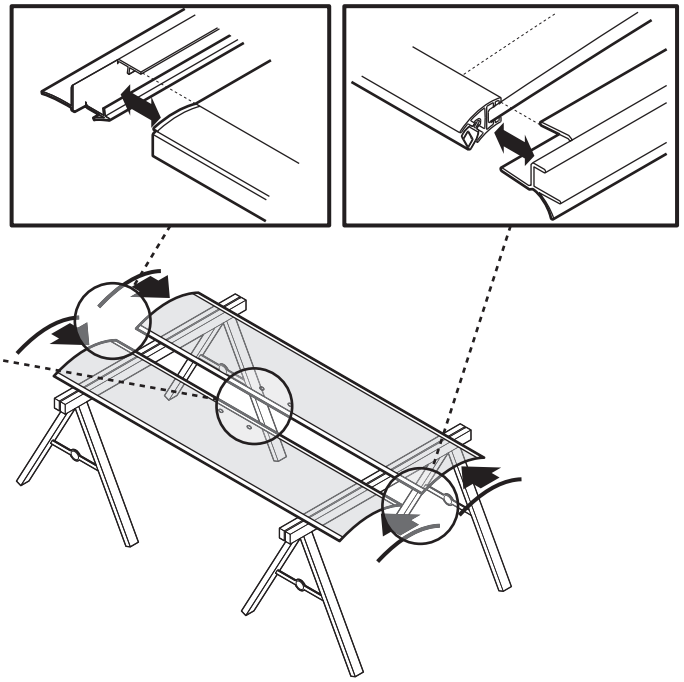




14

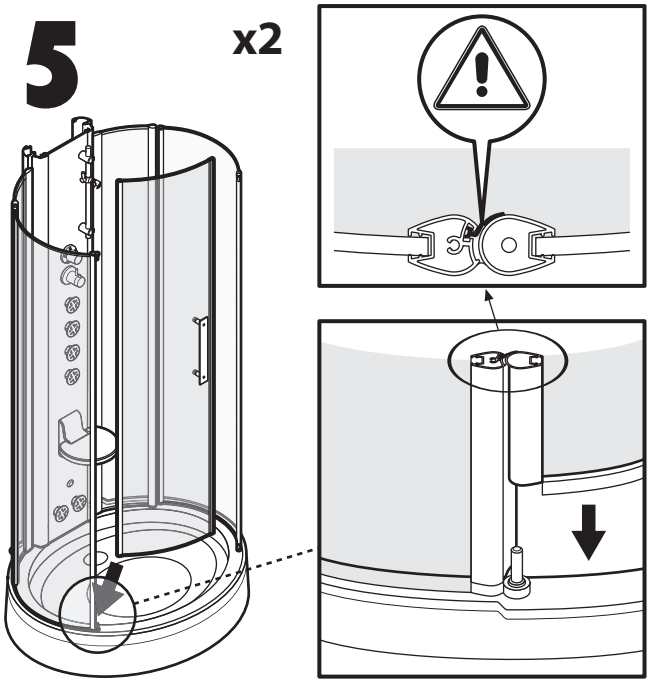






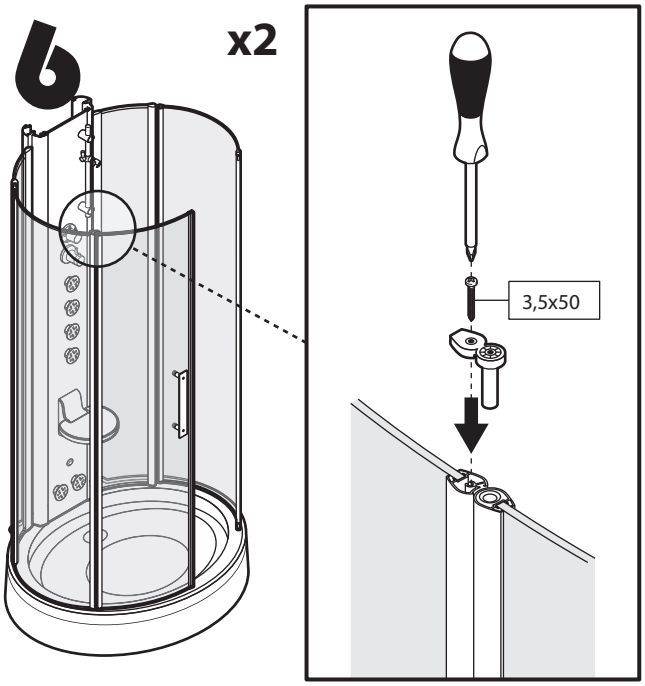
15

x2

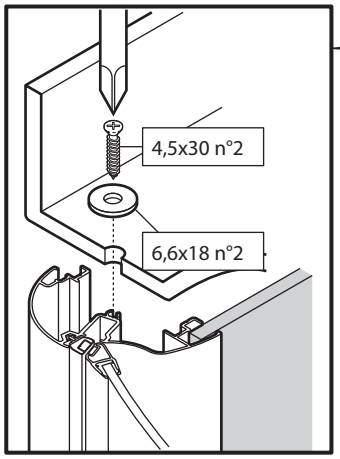


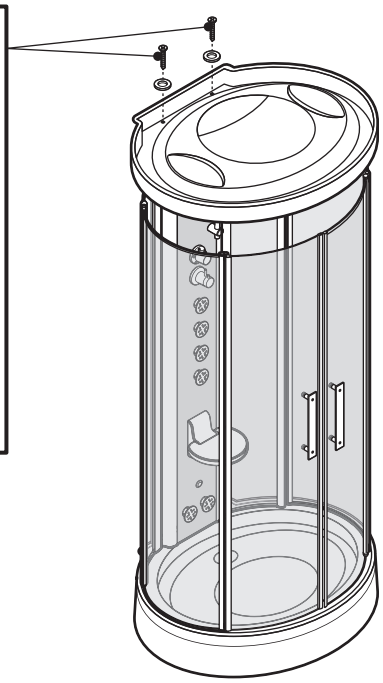
16

x2



17

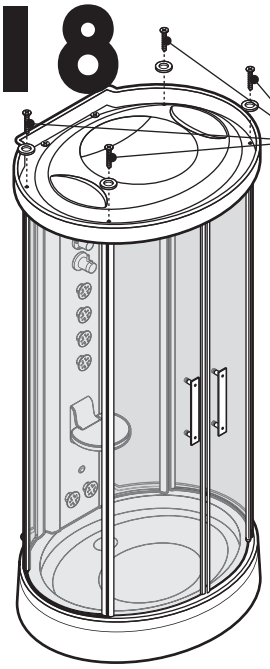


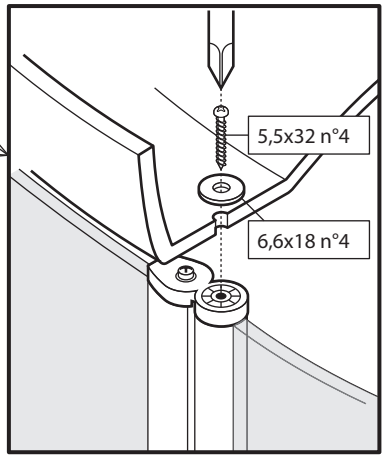


4,5x30 n°2

6,6x18 n°2

18

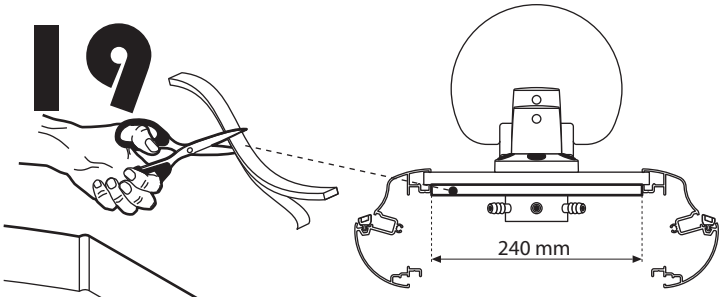


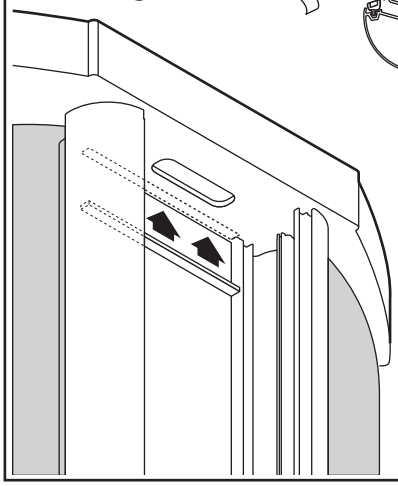


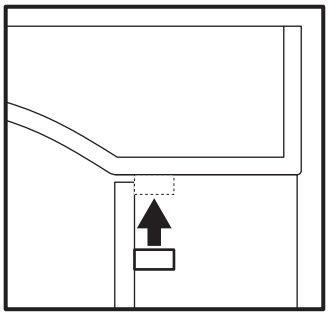
5,5x32 n°4

6,6x18 n°4

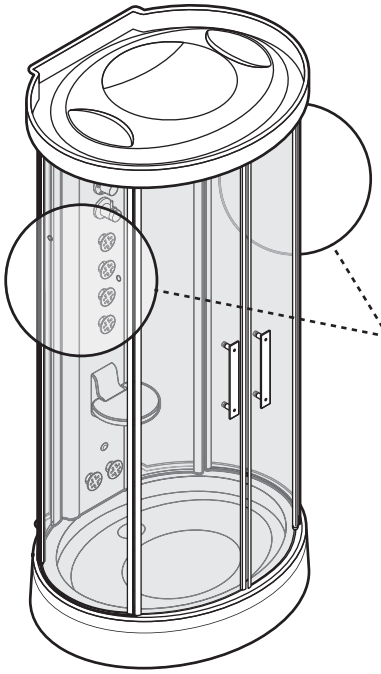
19

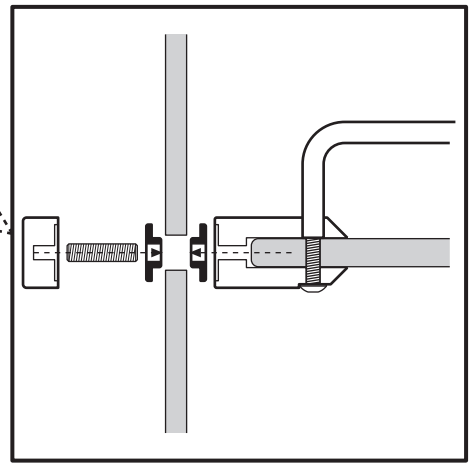


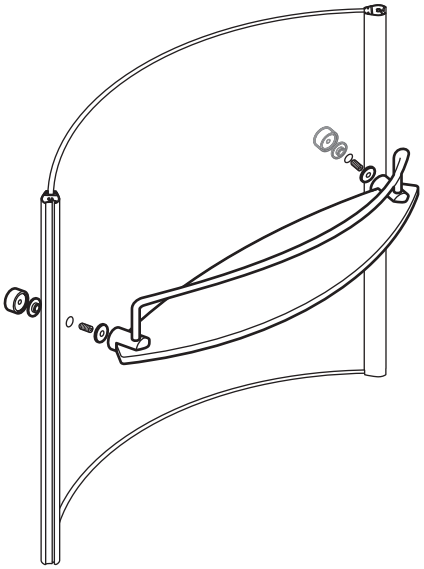




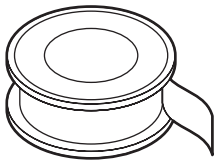
20





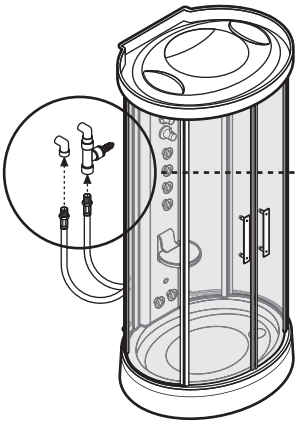


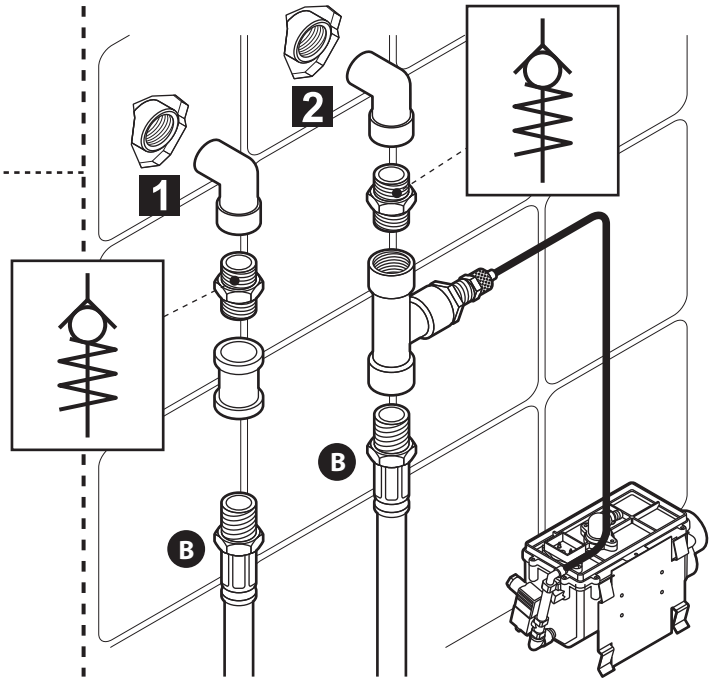
21



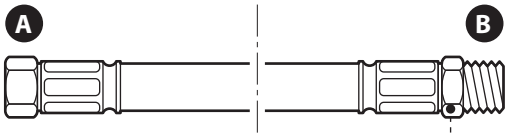
TEFLON

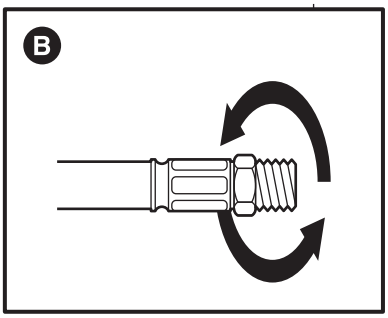
FR	non fourni
EN	not supplied
DE	nicht im Lieferumfang
NL	niet bijgeleverd
ES	no incluida
PT	não incluída
AR	غير مرفقة

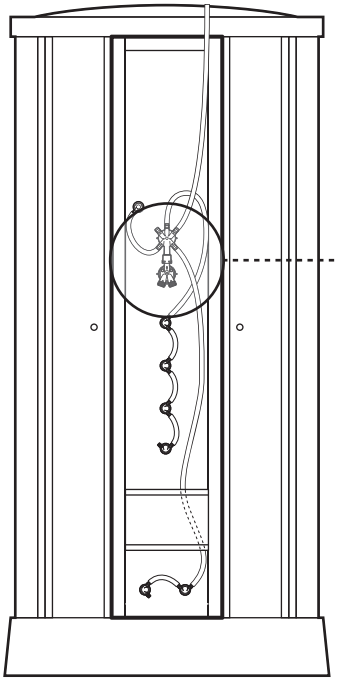


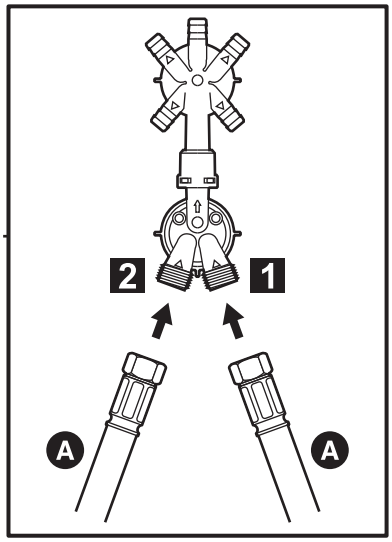


22

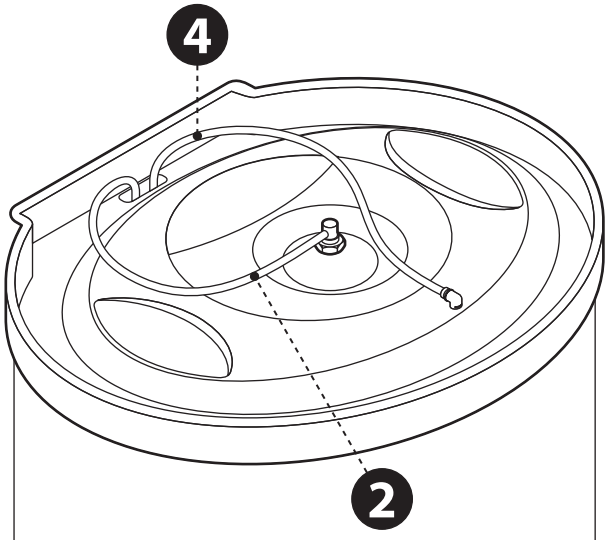


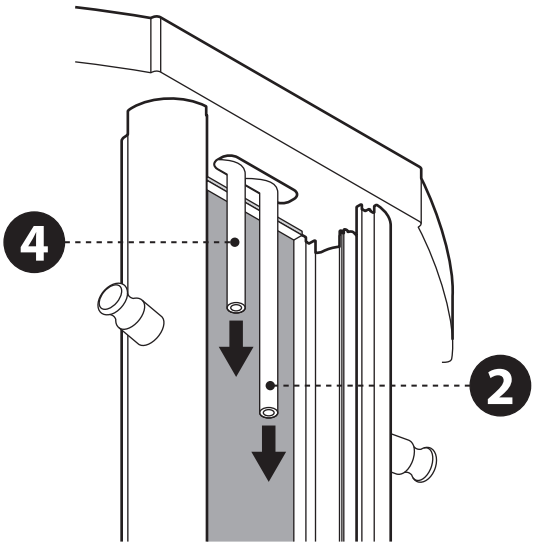


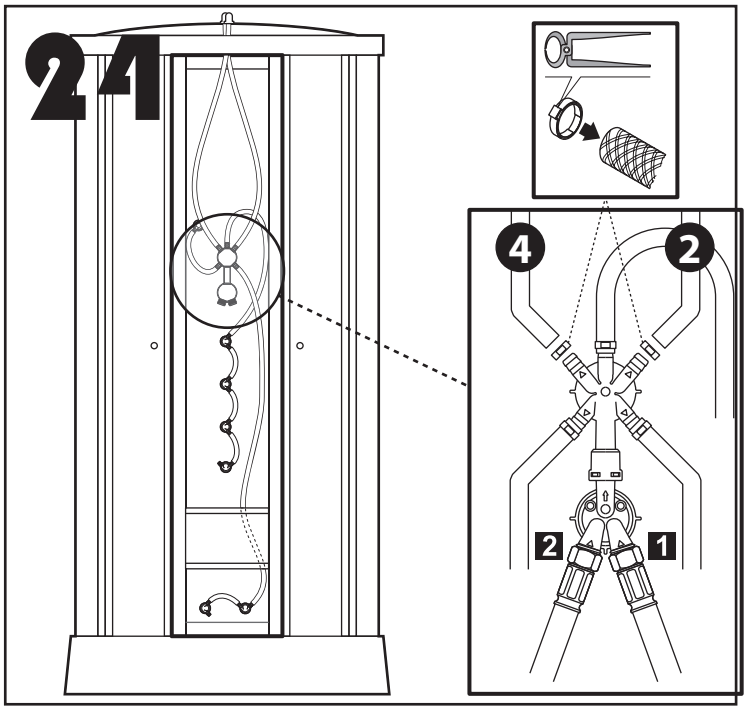


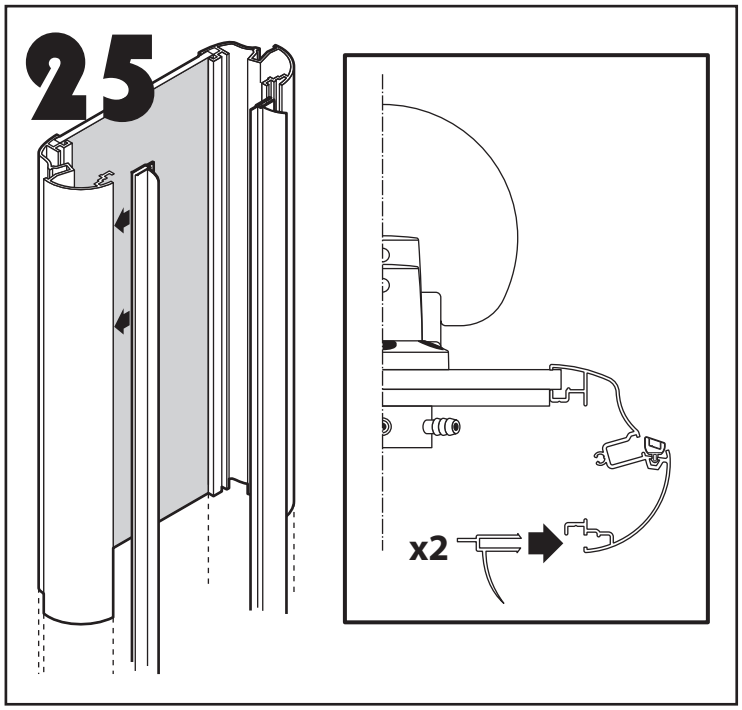


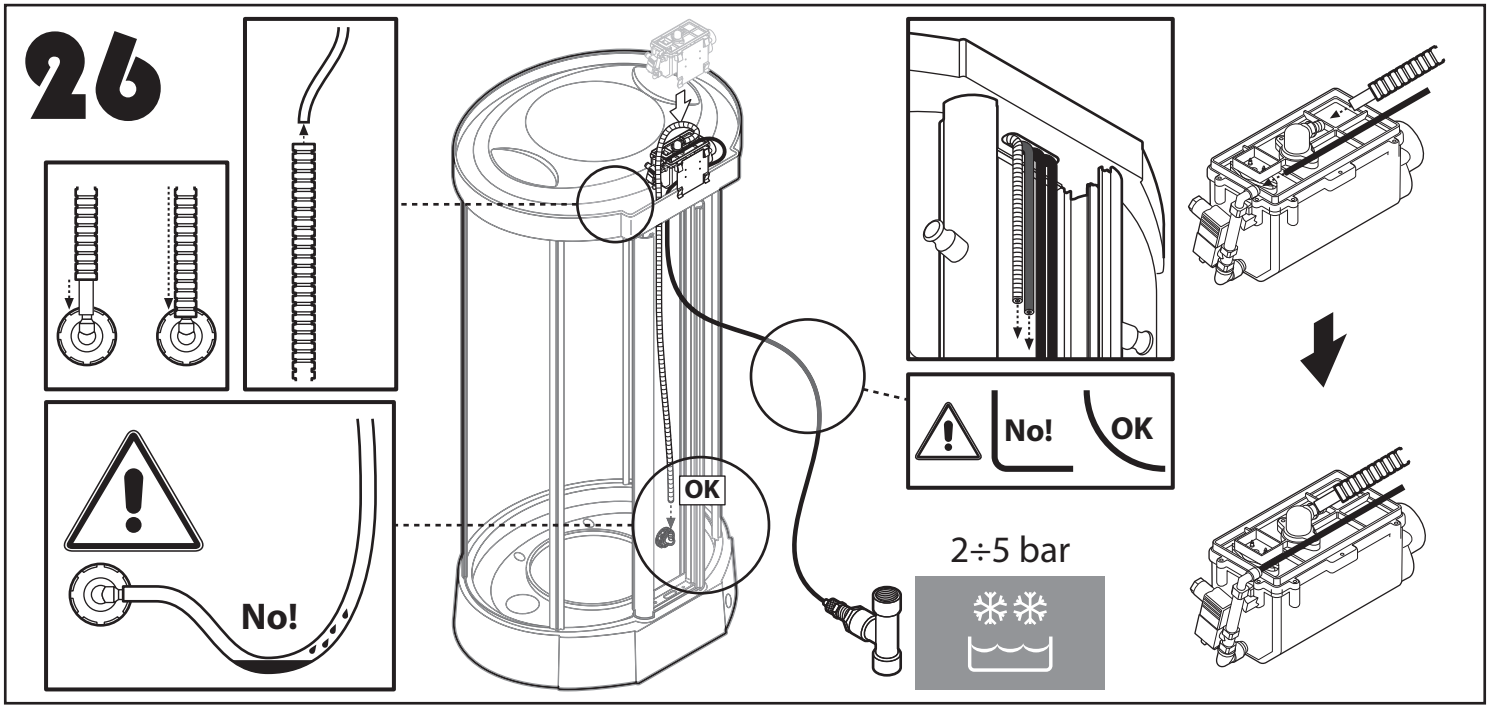
23

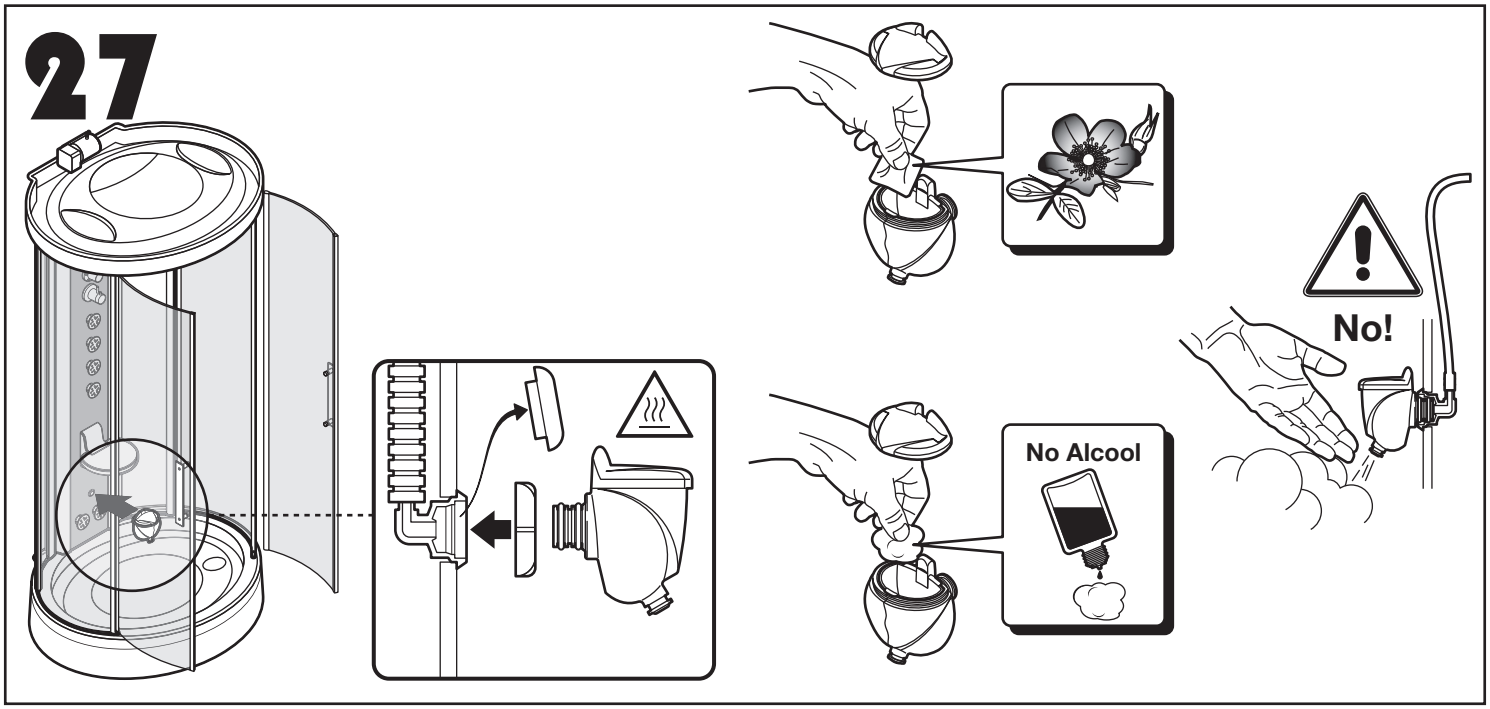


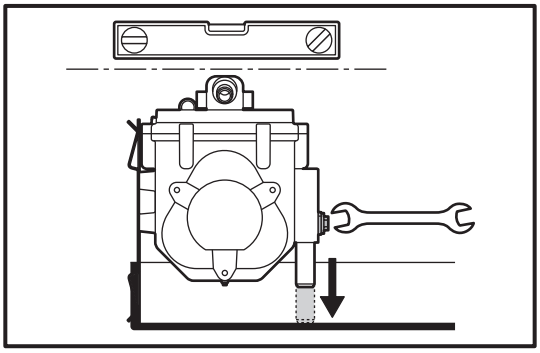


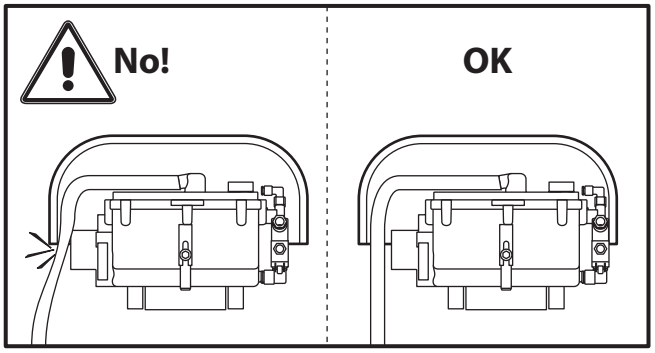

24
4
2
2
1

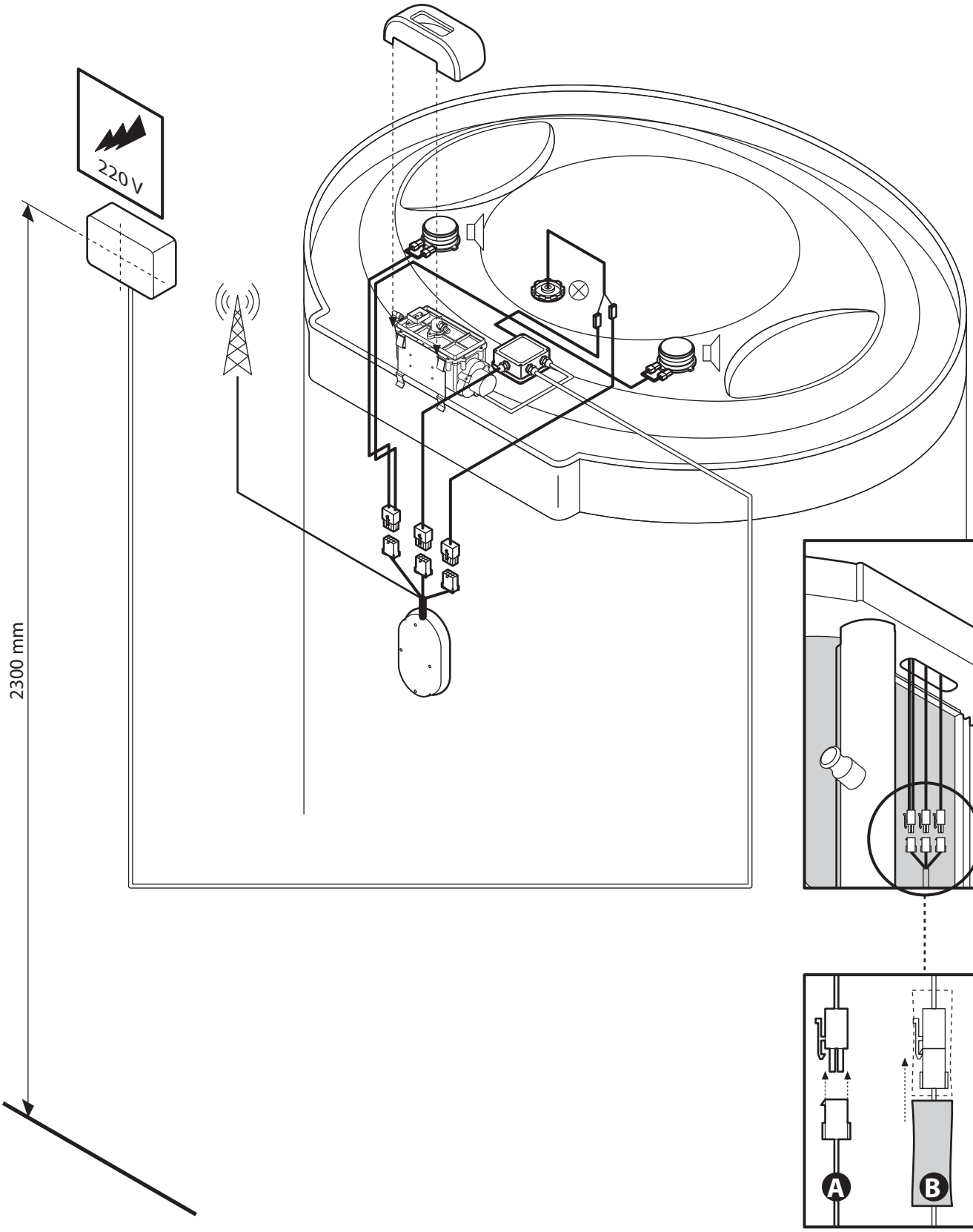

25
x2

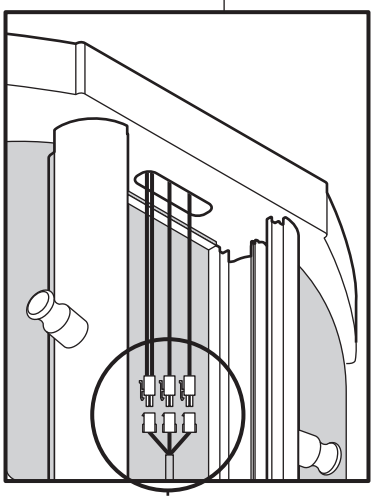

26
No!
OK
No!
OK
2÷5 bar

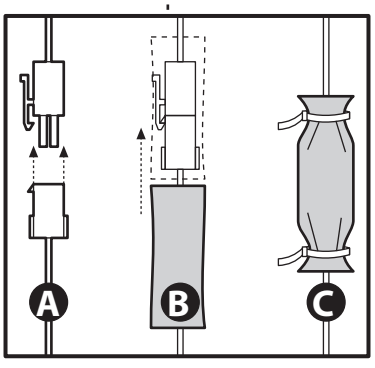

27
No!
No Alcool



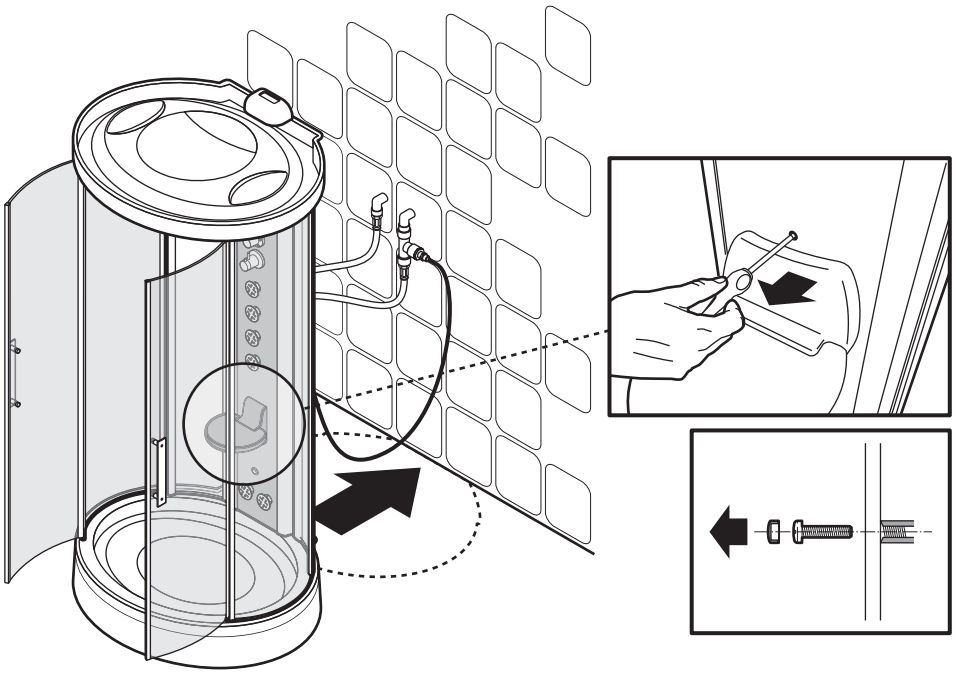

No!
OK


220 V
2300 mm

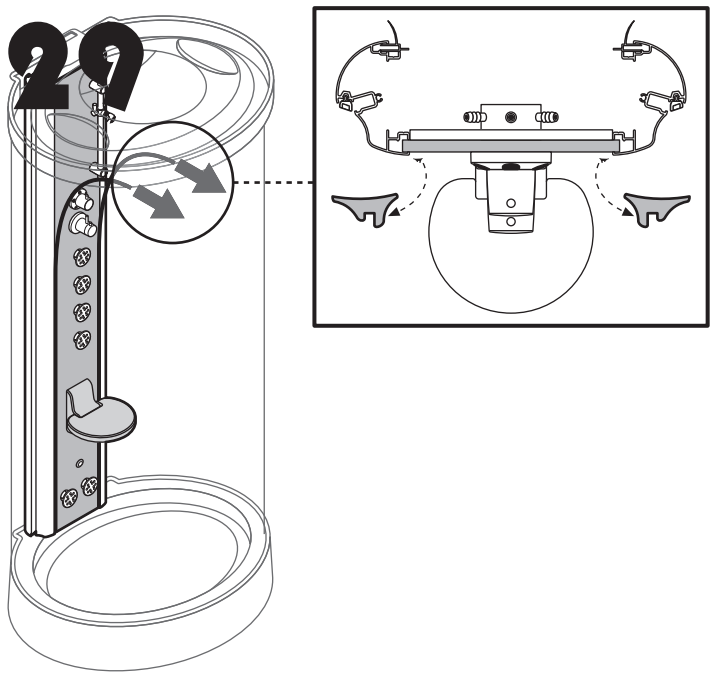



A
B
C

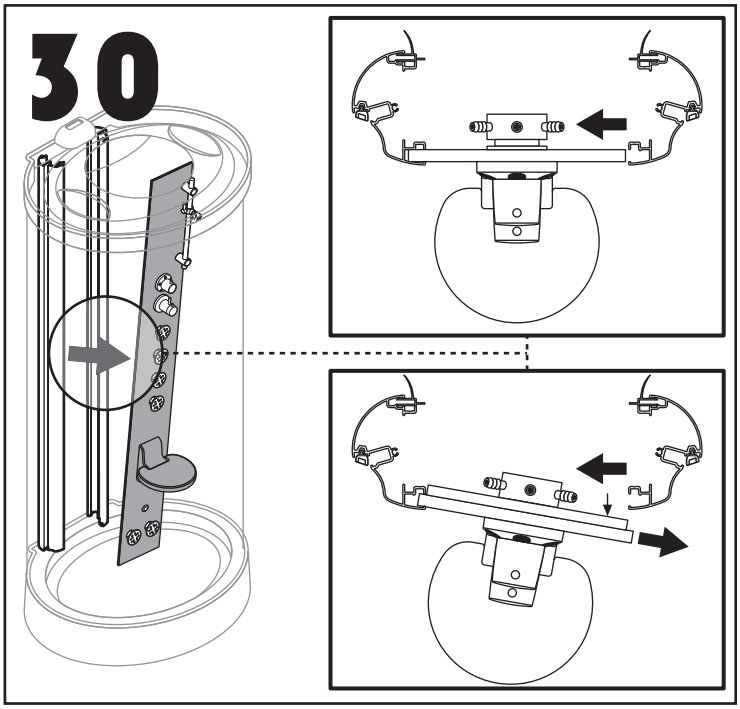
28



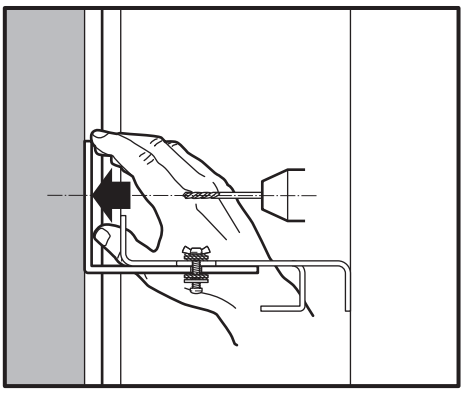
29

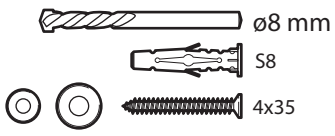


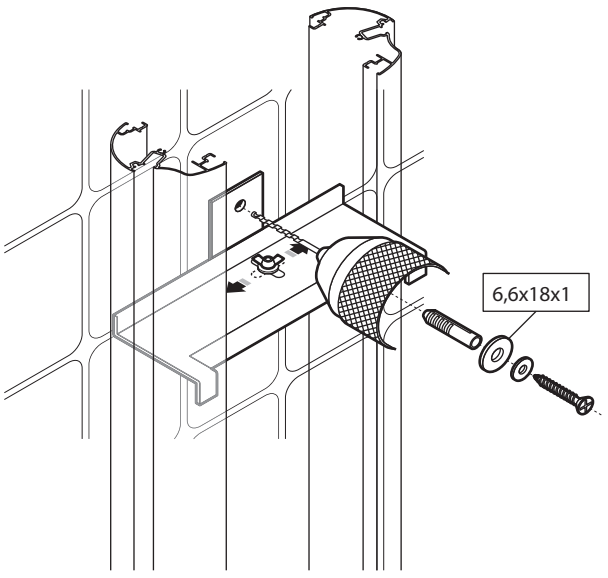
30



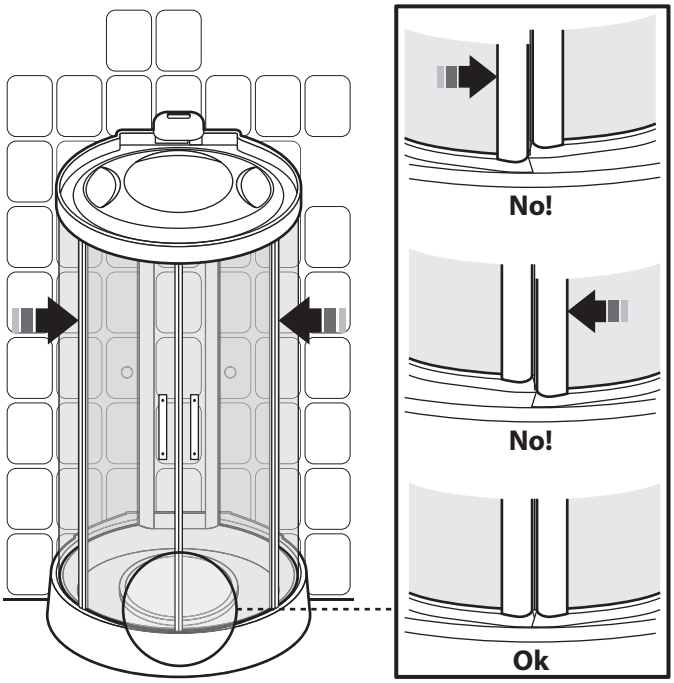
31

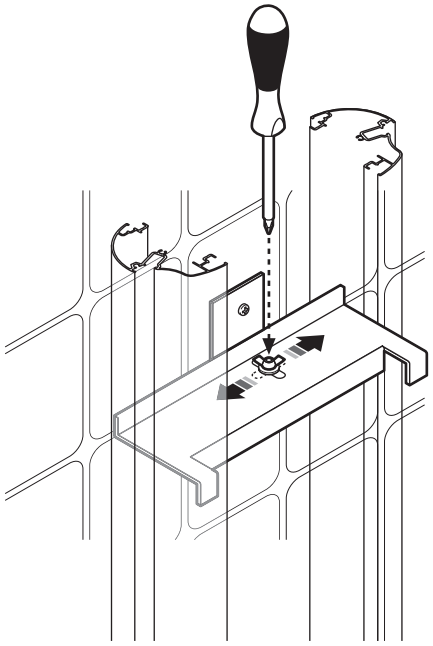






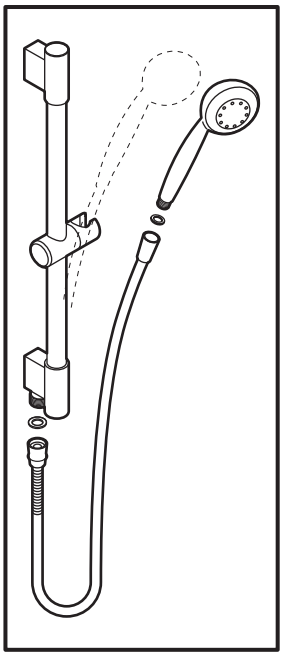
32

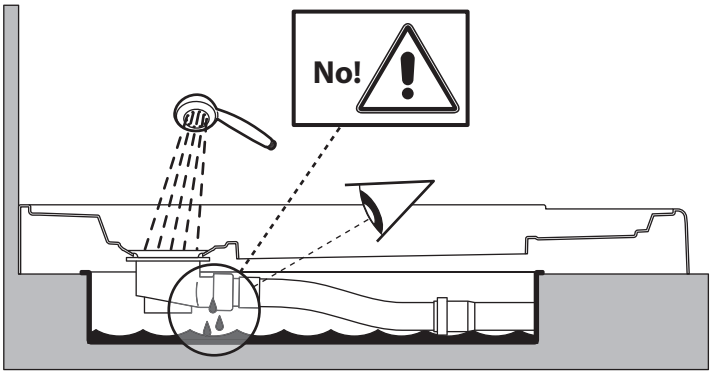




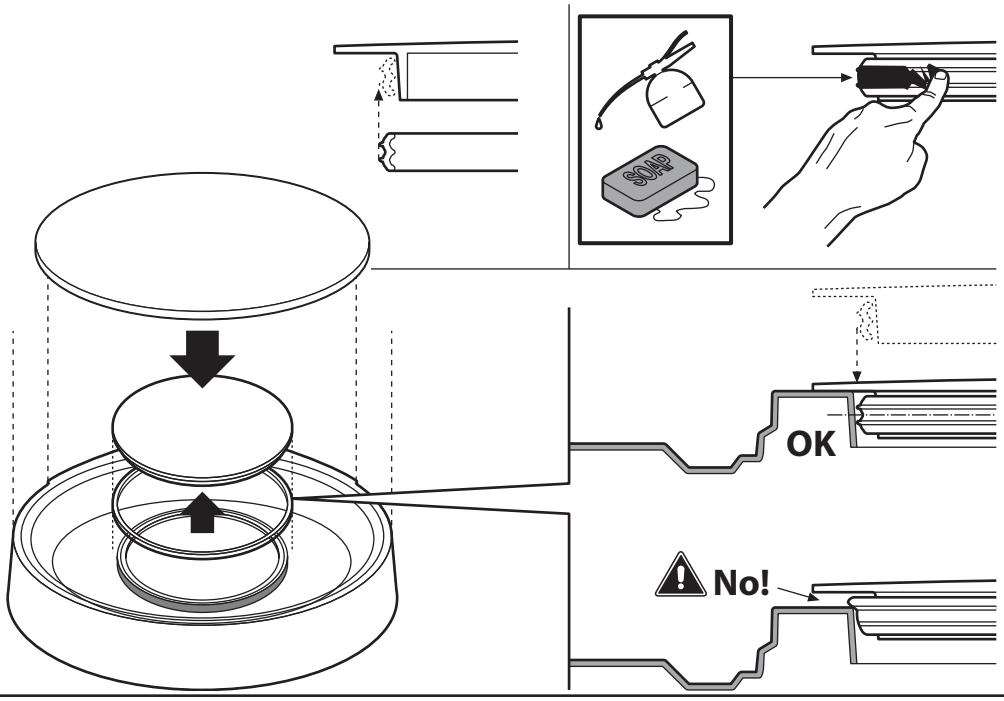
A

FR Vérification de l'étanchéité
EN Waterproof test
DE Prüfung der Dichtheit
NL Waterdichtheidstest
ES Prueba de estanqueidad al agua
PT Verificação da estanquidade à água
AR اختبار مقاومة المياه

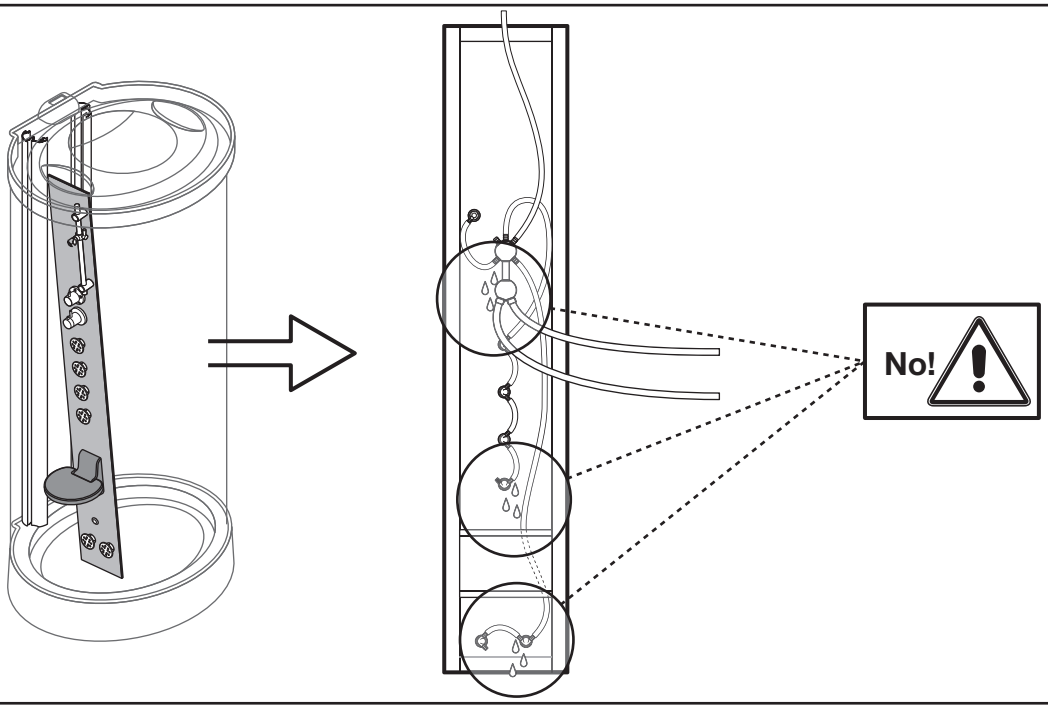




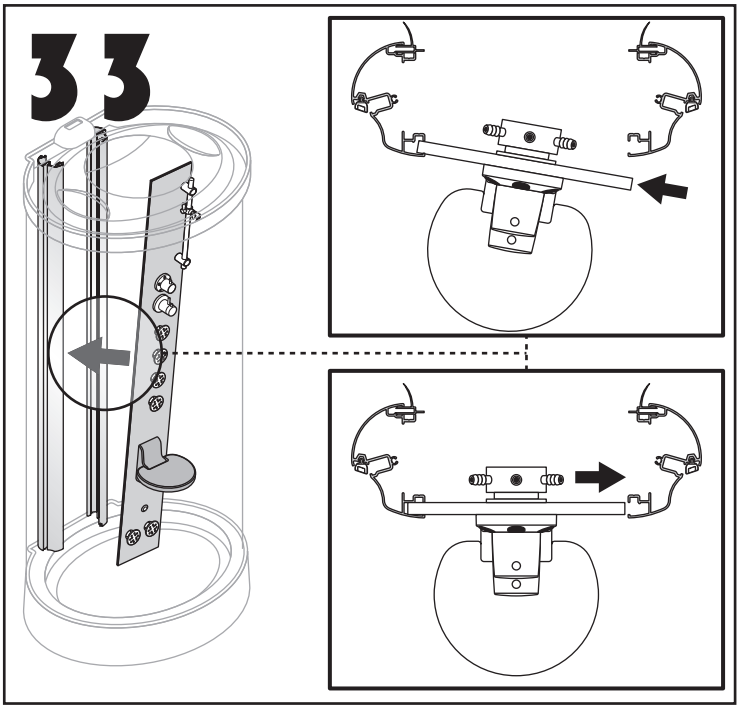
B



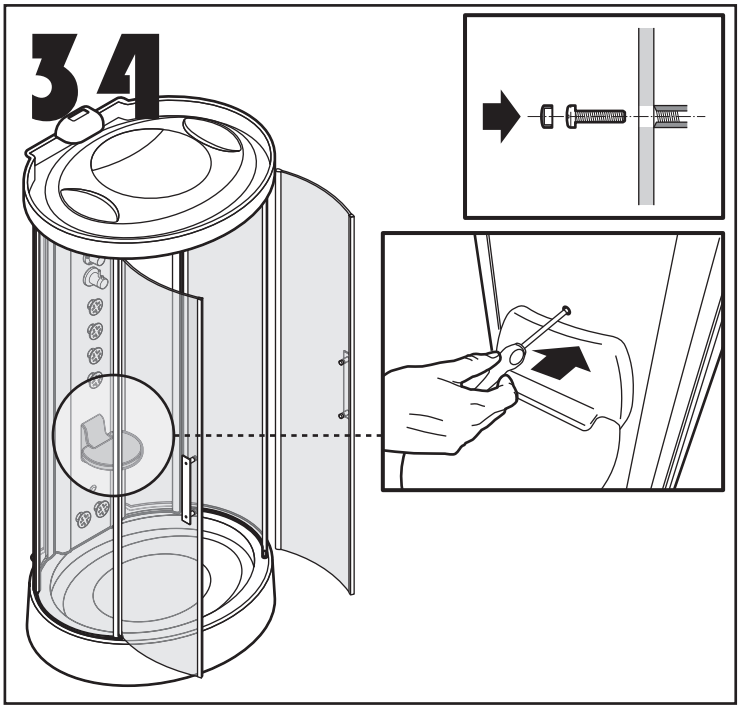
C



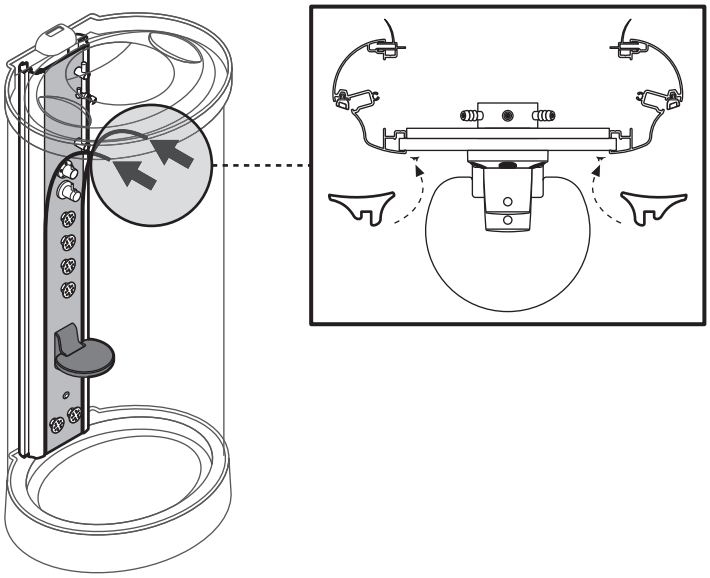
33

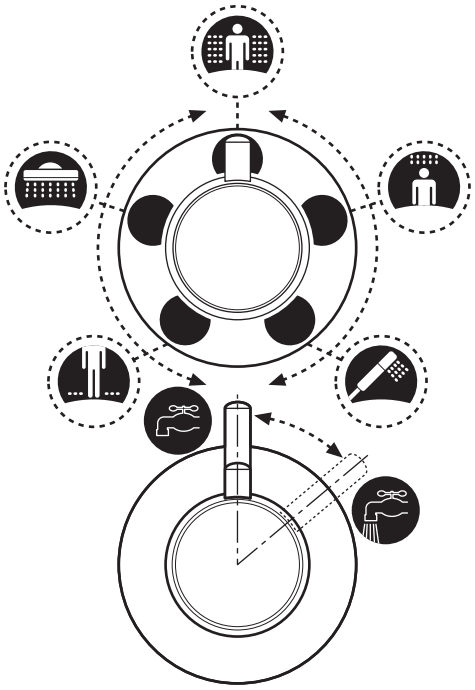


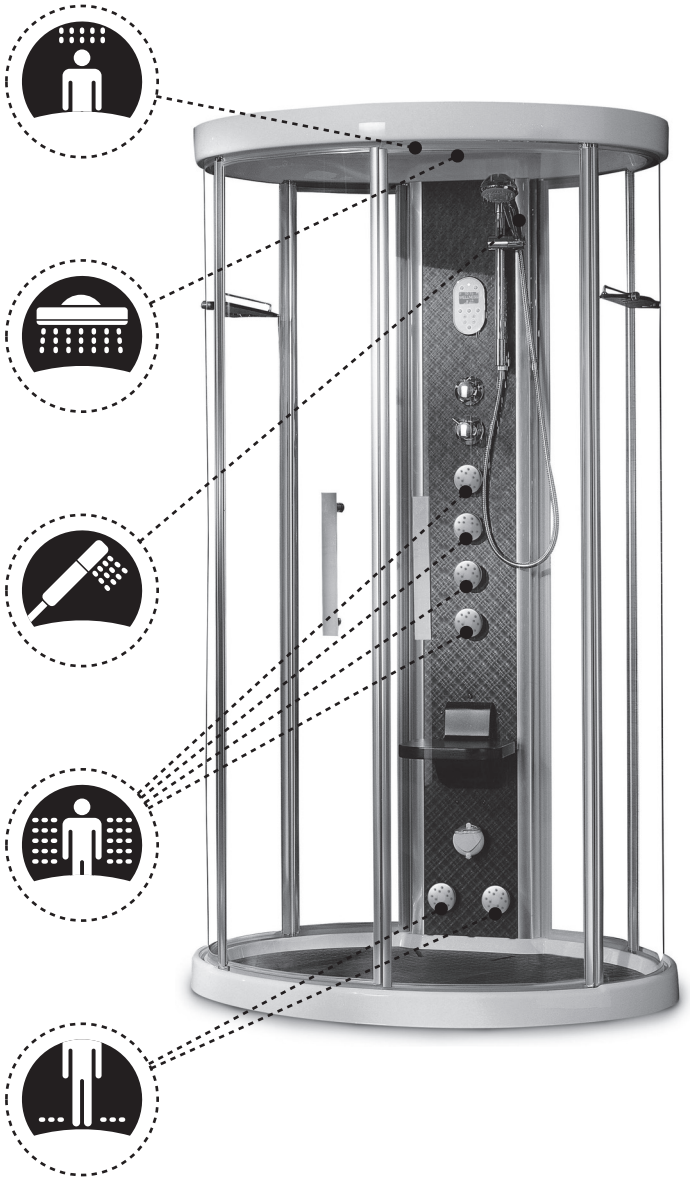
34

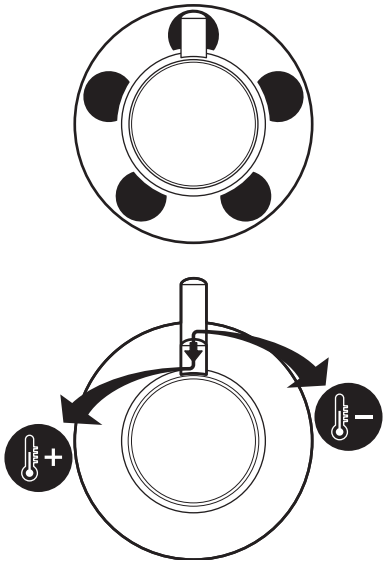


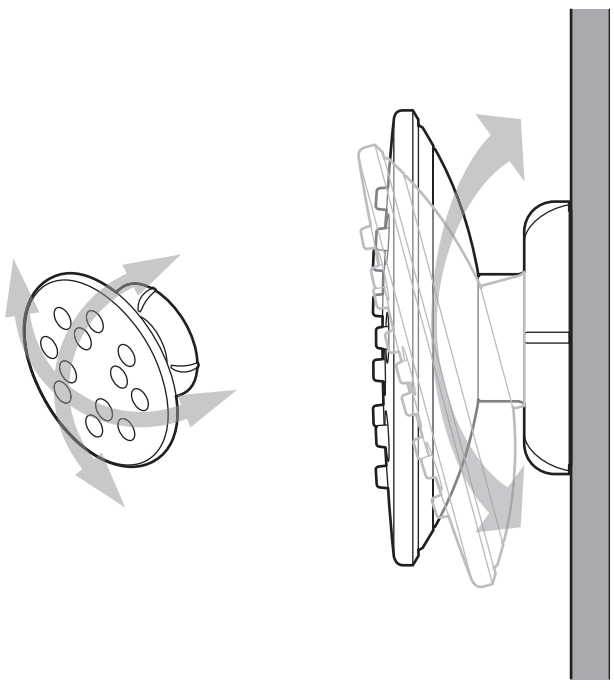
35

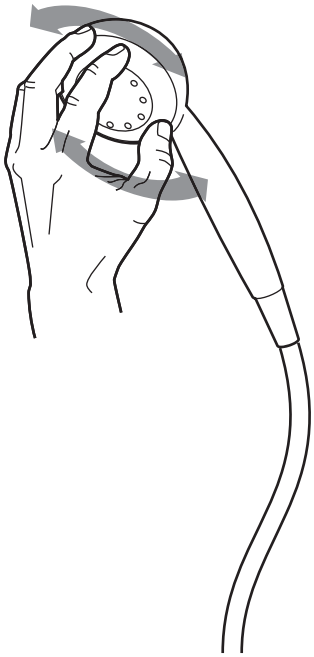


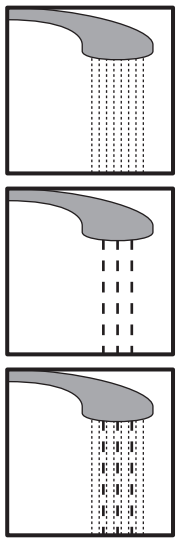






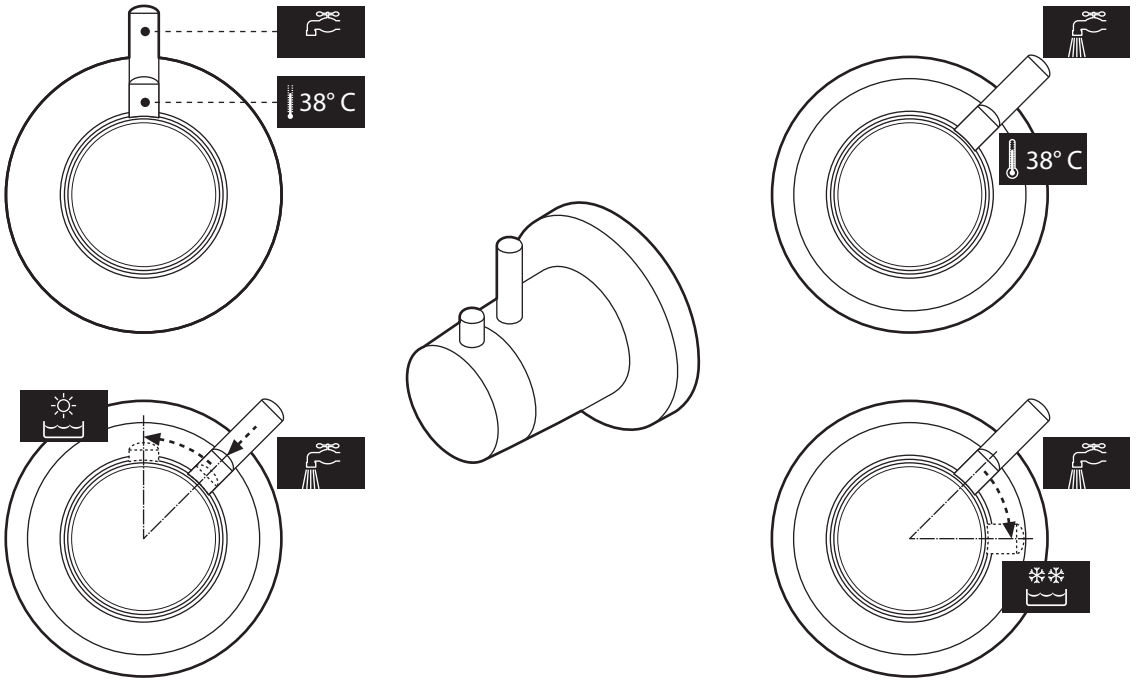




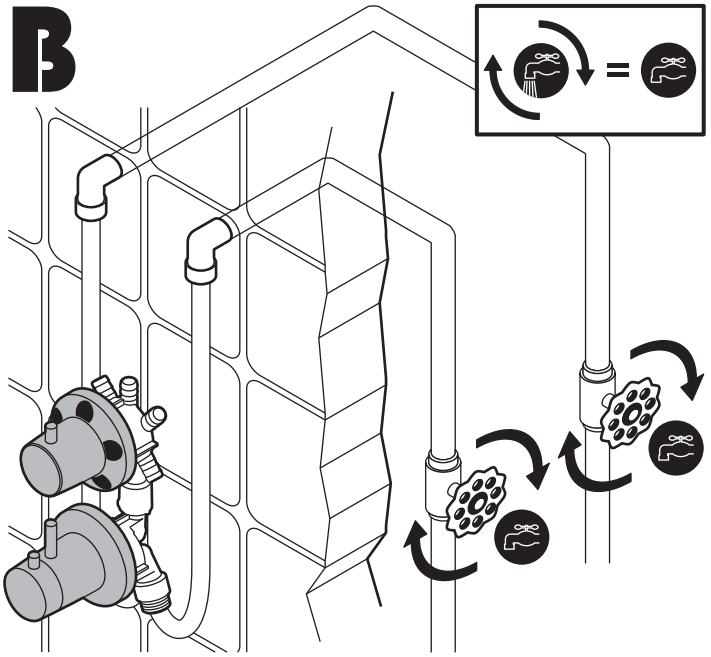


A

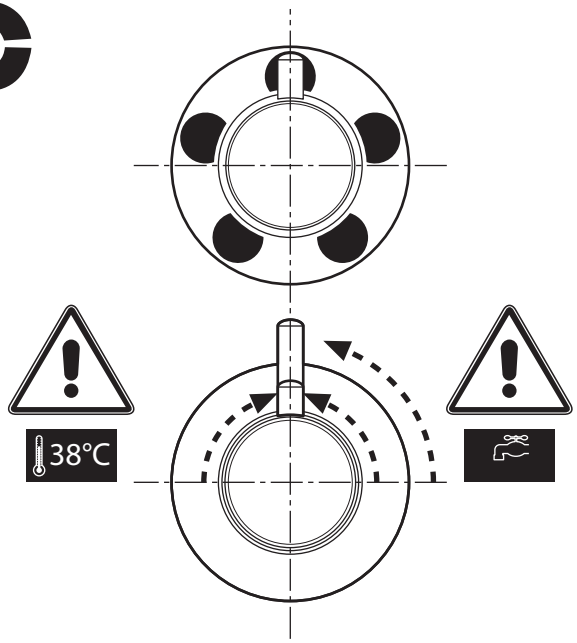
FR Entretien
EN Maintenance
DE Wartung
NL Onderhoud
ES Mantenimiento
PT Manutenção
AR الصيانة



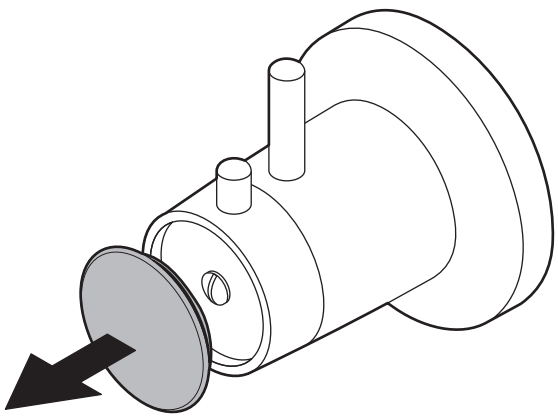
B



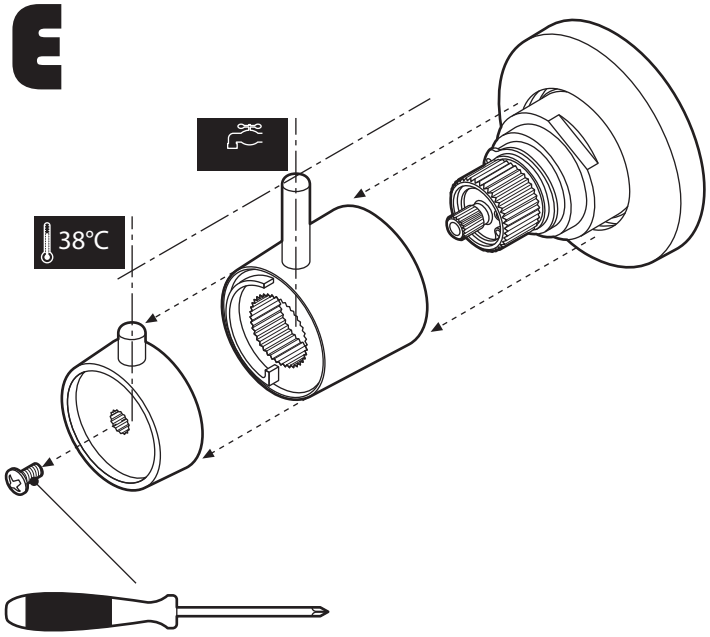
C

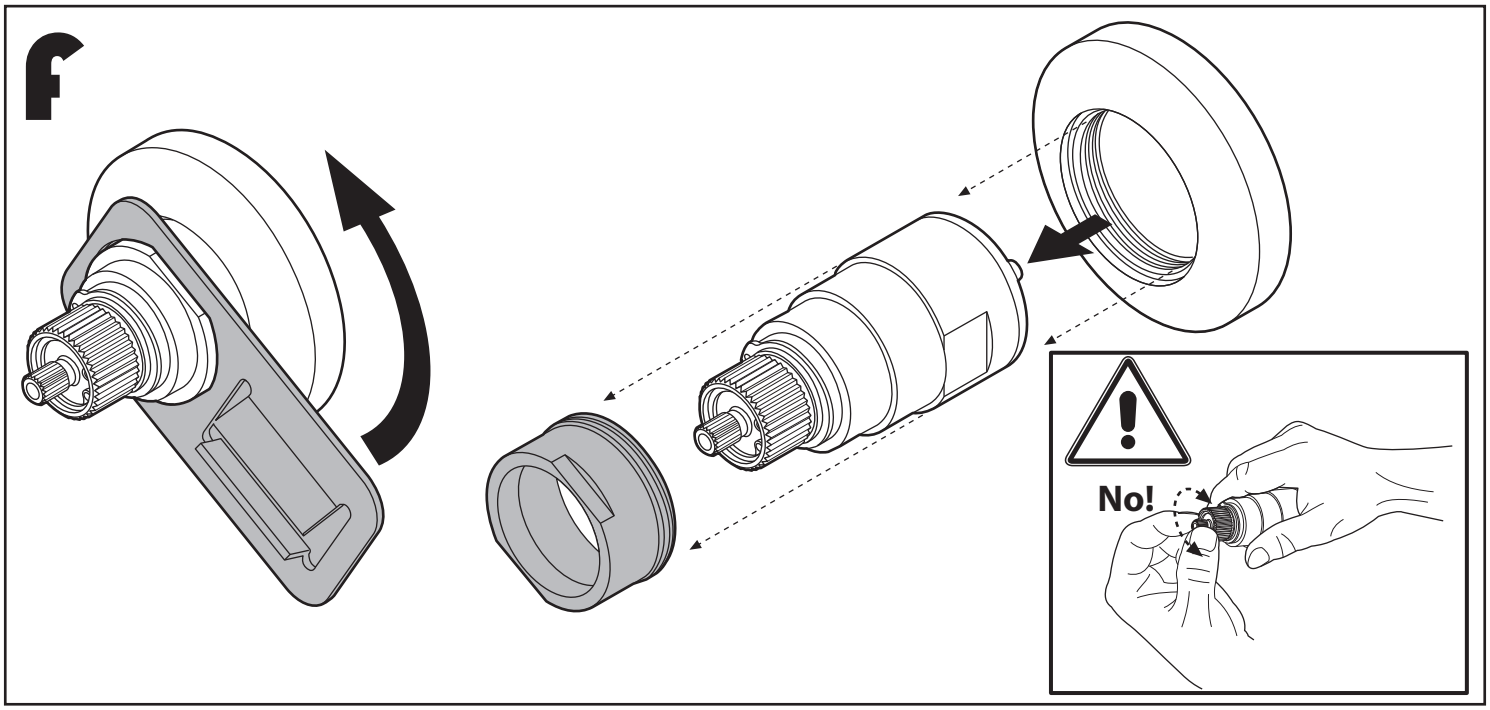


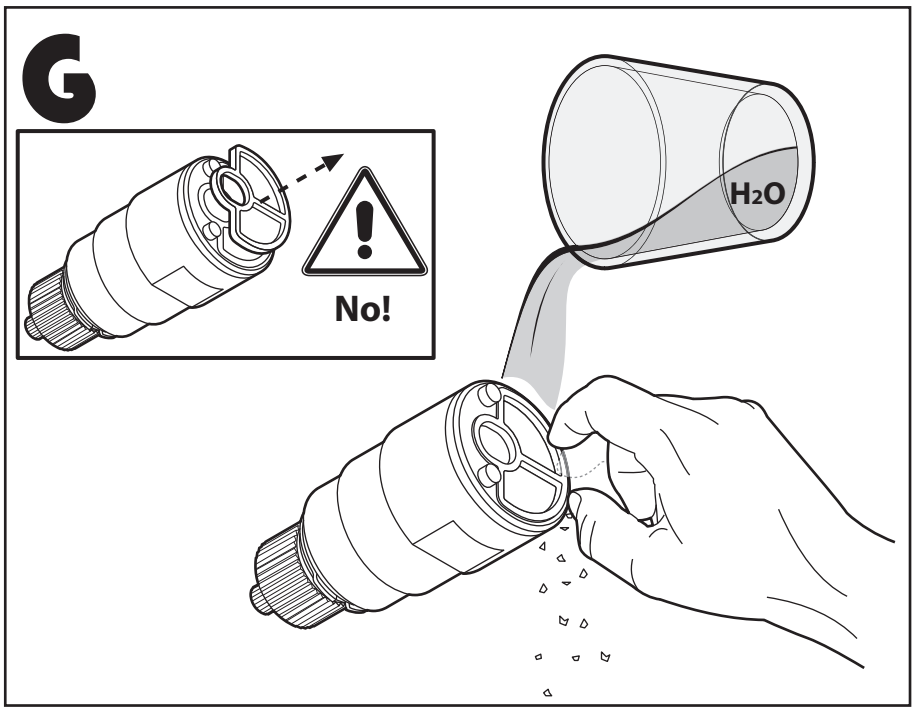
D

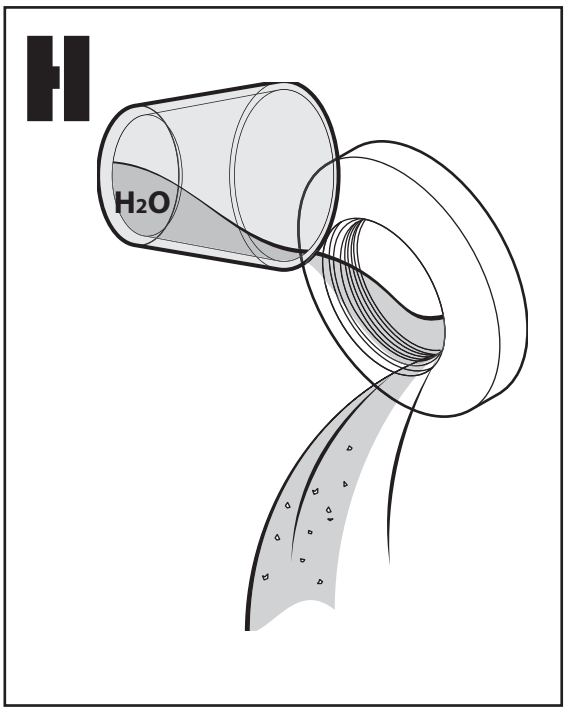


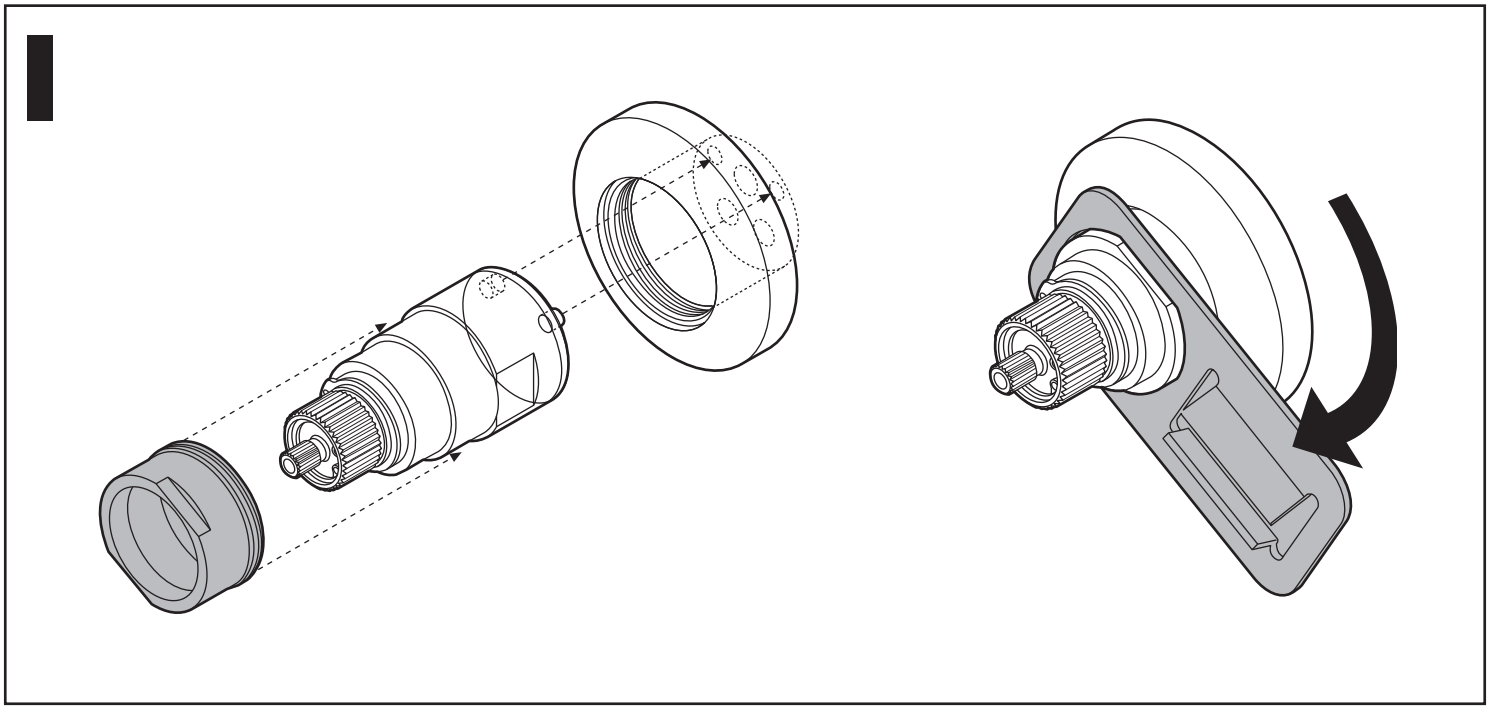
E



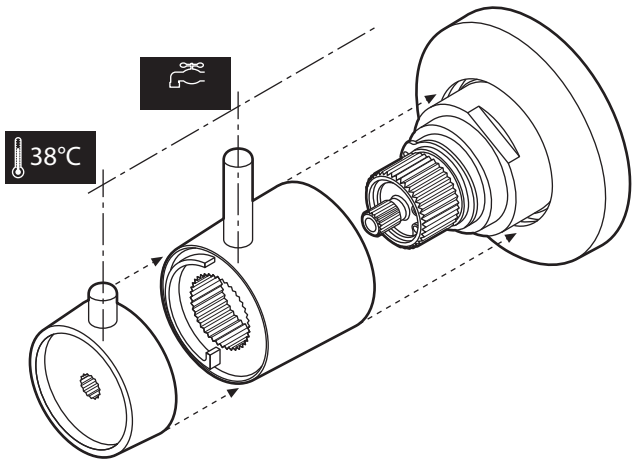

f
No!

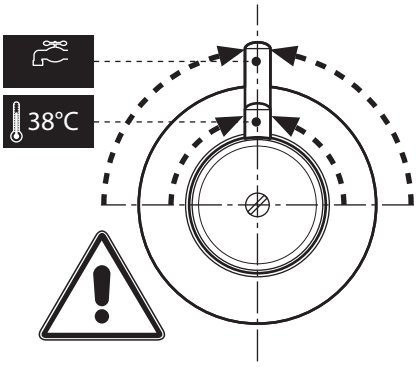

G
No!
H2O


H
H2O

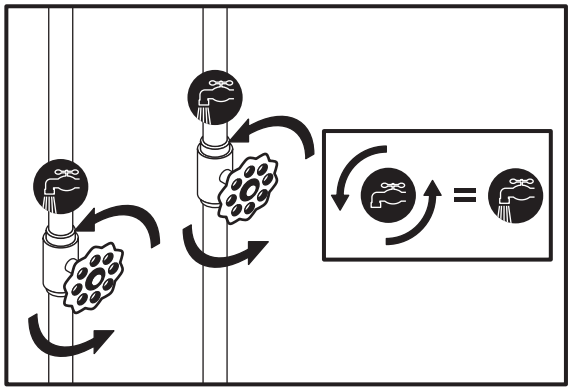

I

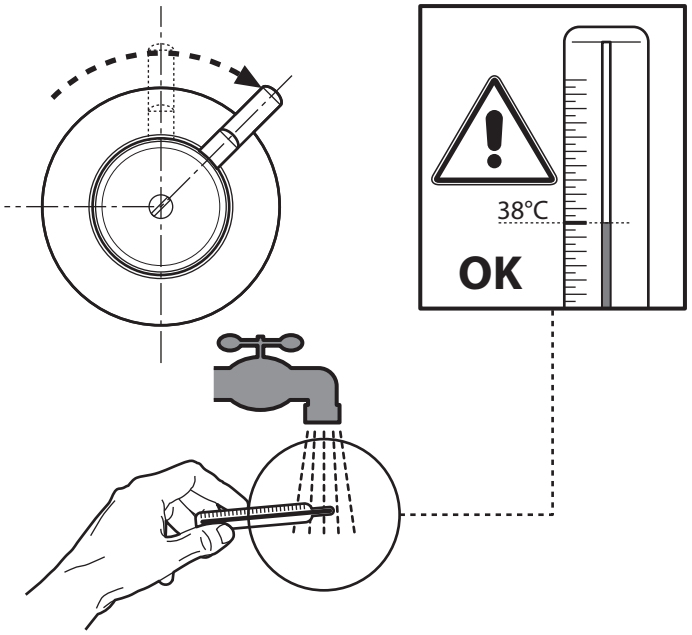
J



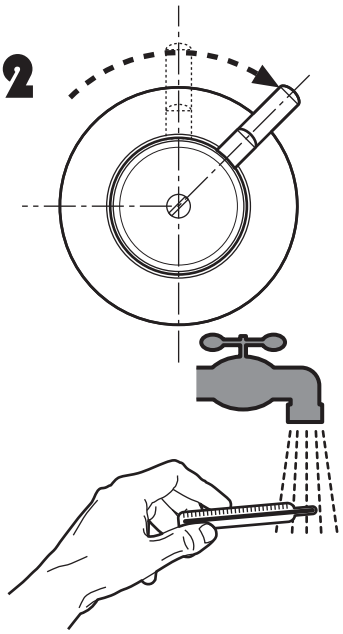


K1

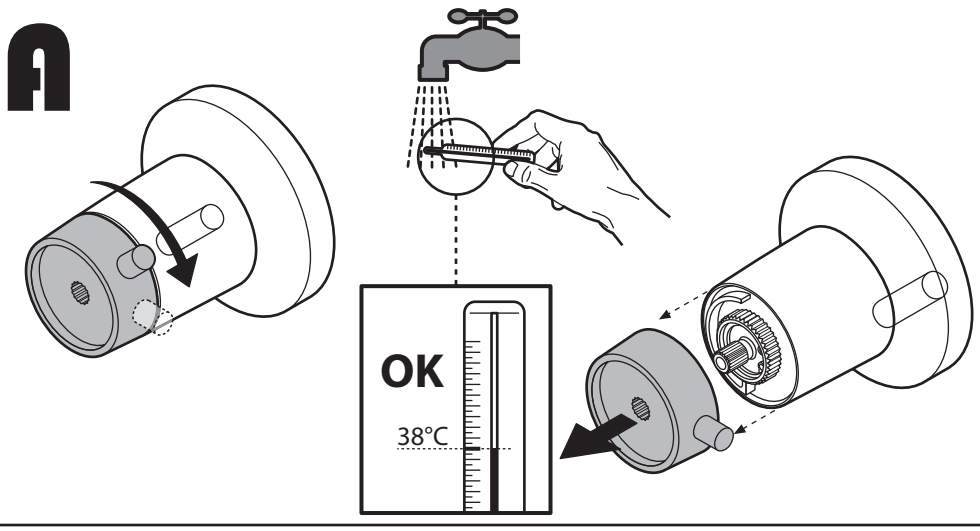




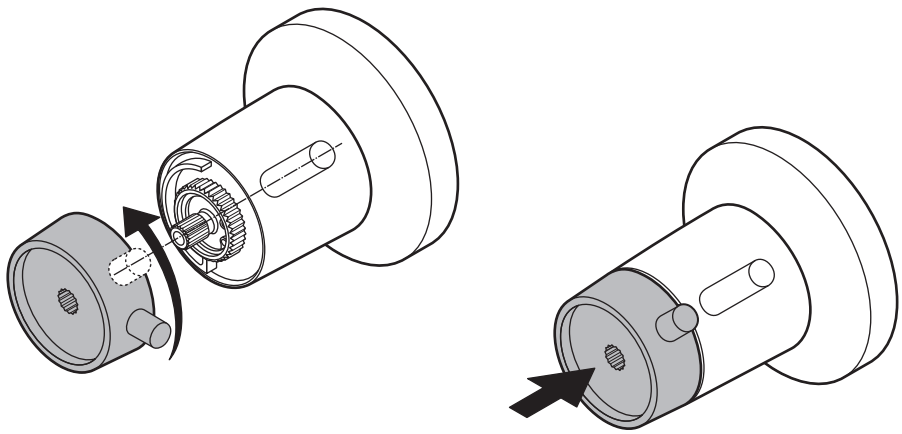
K2

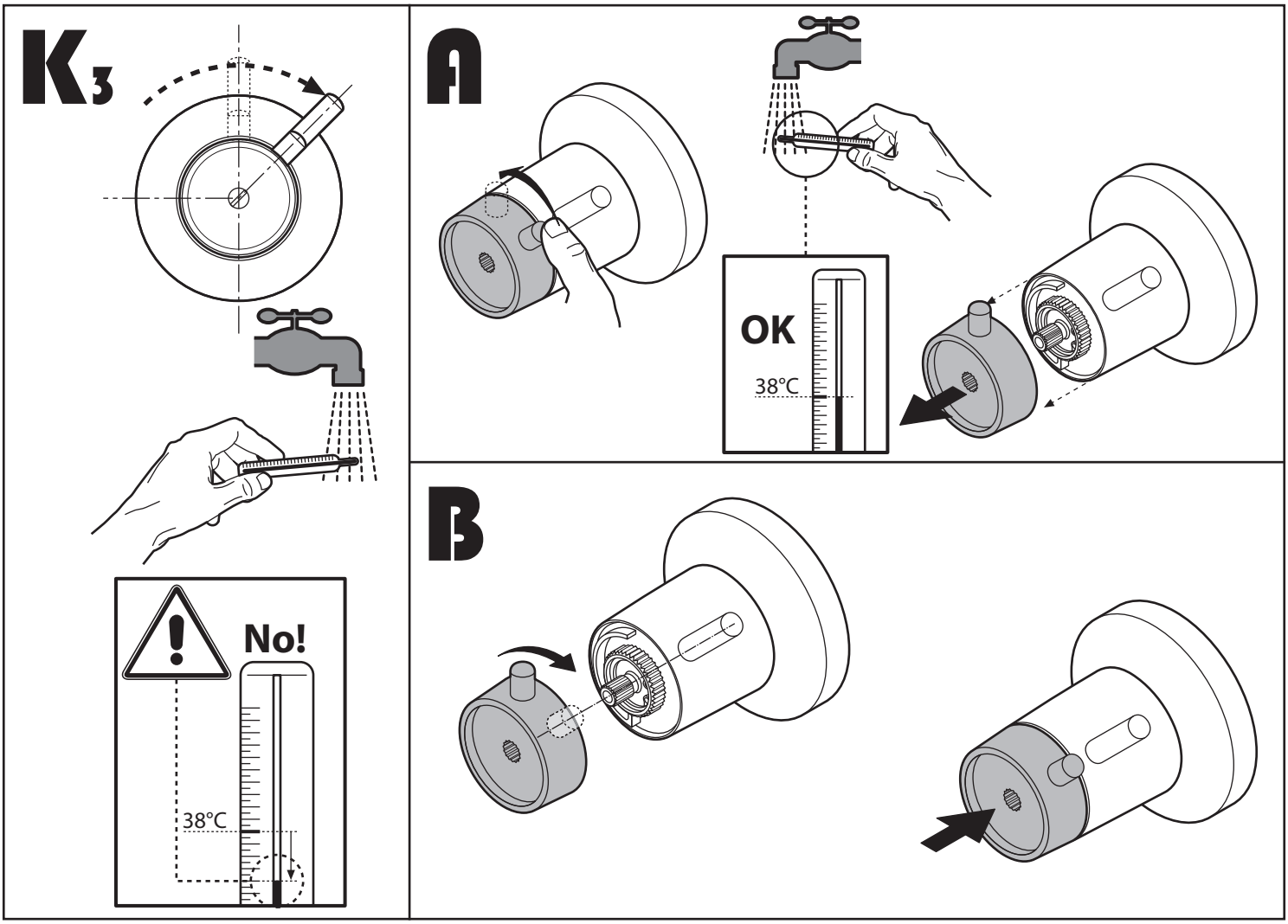


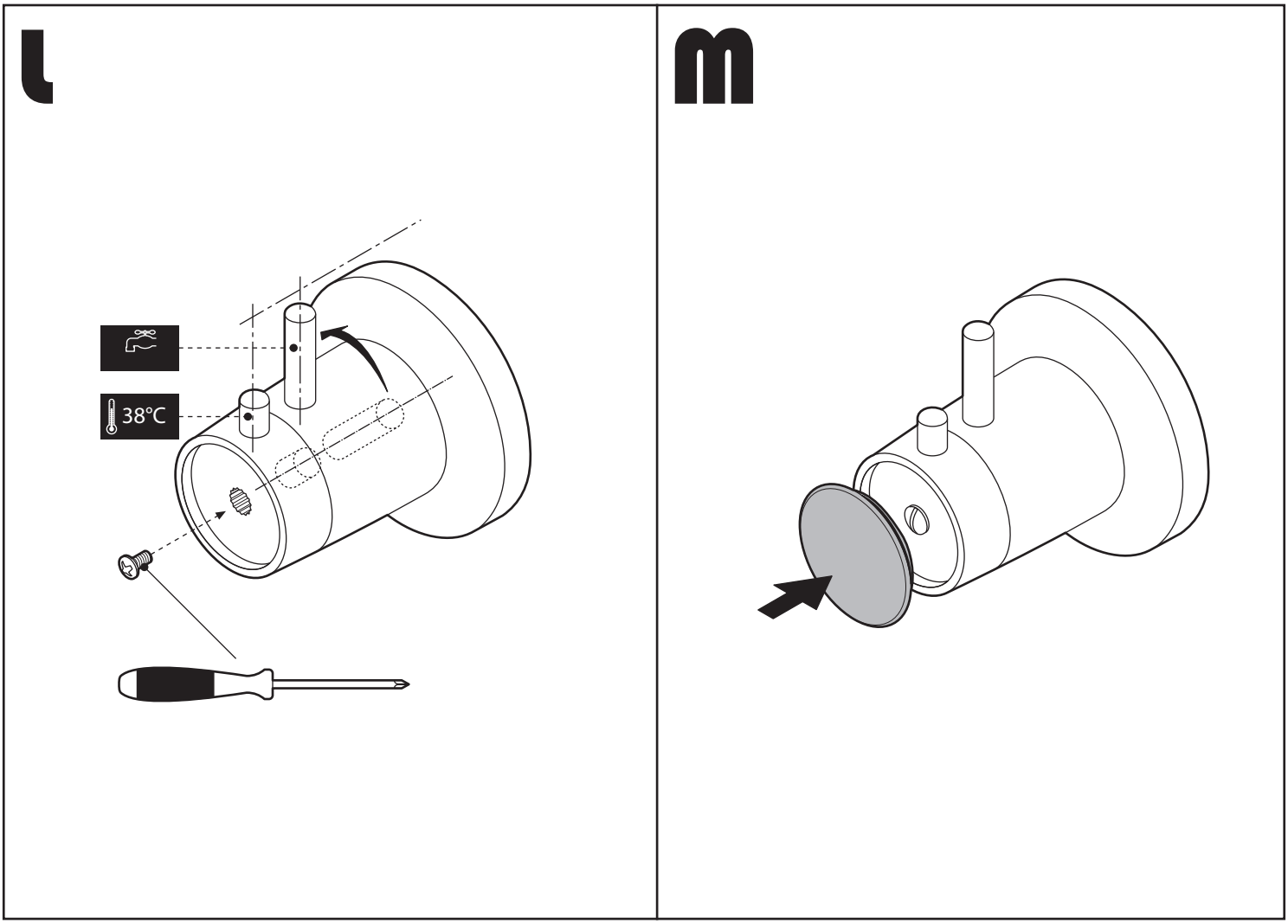
A

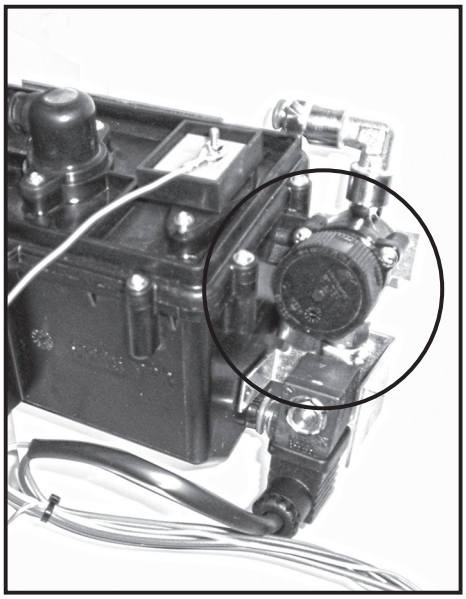


B

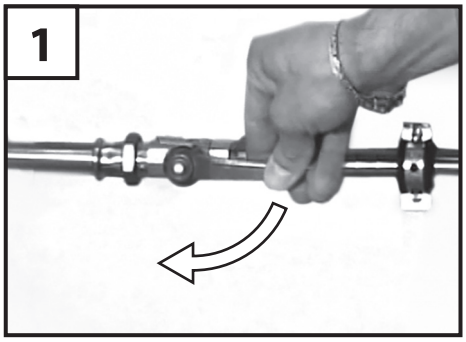


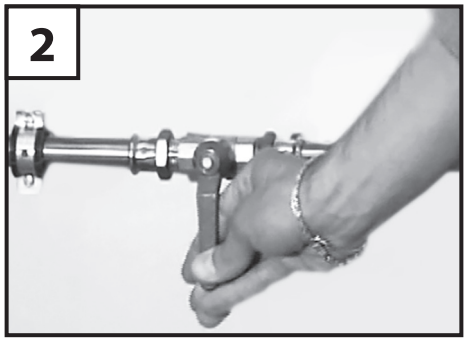

K3
No!
38°C
A
OK
38°C
B

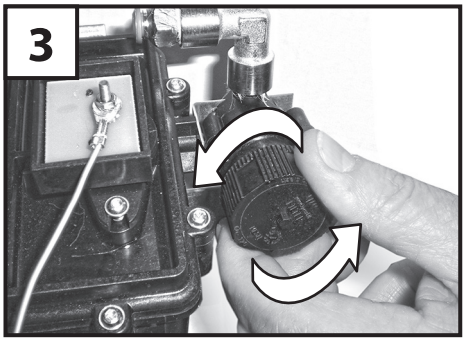

L
38°C
M

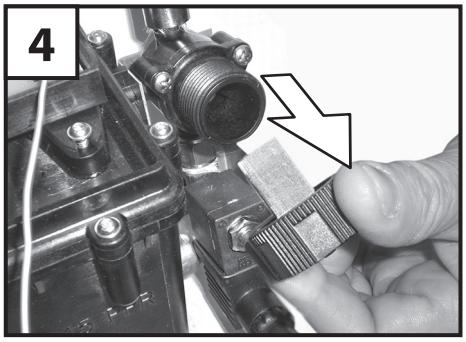


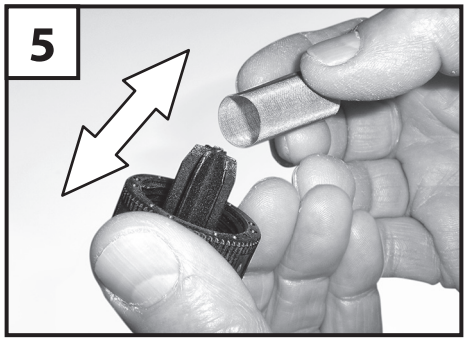
FR Filtre à eau chaudière – Nettoyer périodiquement
EN Boiler water filter – Clean periodically
DE Kessel-Wasserfilter – Regelmäßig reinigen
NL Waterfilter ketel – Regelmatig reinigen
ES Filtro de agua caldera – Limpiar periódicamente
PT Filtro água caldeira – Limpar periodicamente
AR مصفاة مياه الغلاية – قم بتنظيفها بشكل دوري

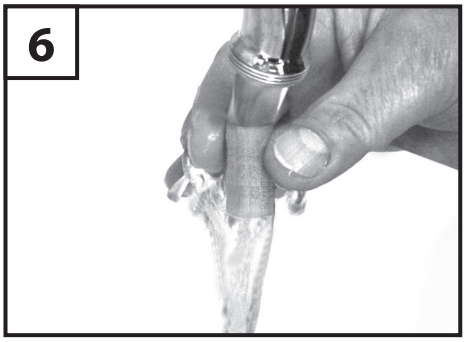


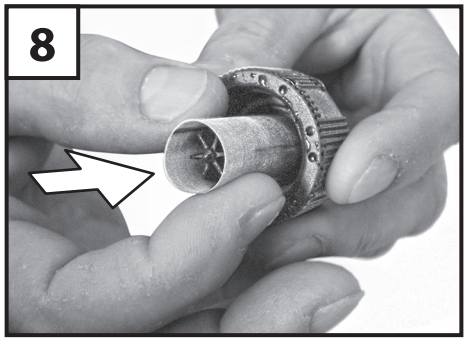


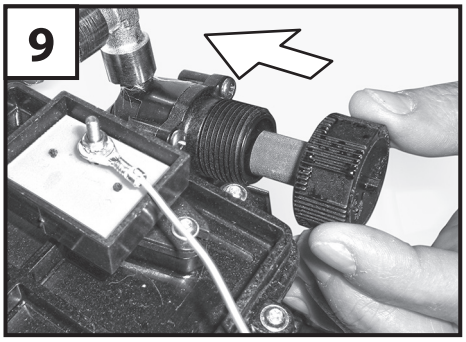


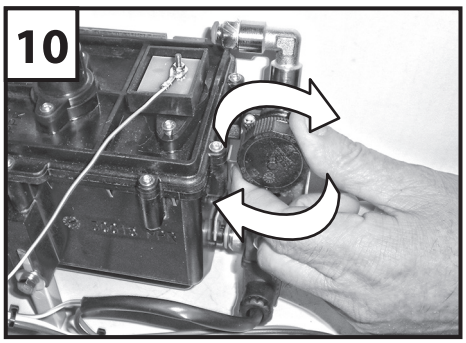


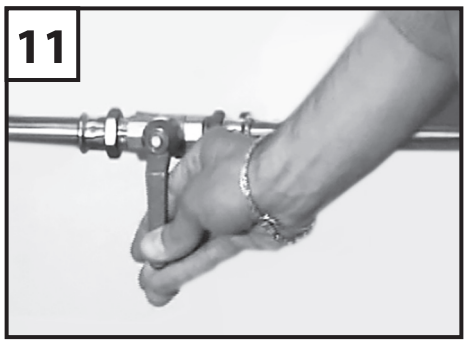


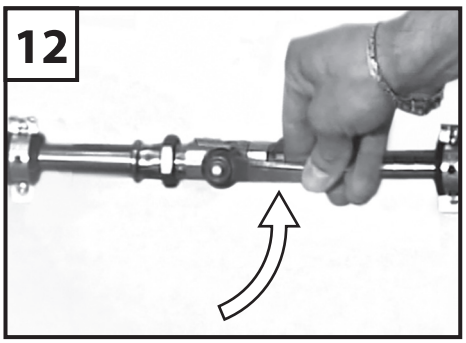








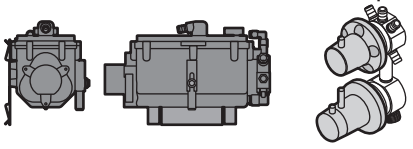




FRANÇAIS

CERTIFICAT DE GARANTIE:
Sur le territoire italien, le produit est garanti conformément au décret du Président de la République italienne N. 224 du 24-05-1988 et dans les autres pays CEE, conformément à la directive CEE 85/374 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.
Le constructeur garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat à condition que les défauts en question soient constatés par des personnes autorisées par la société et que la date d'achat soit attestée par un reçu ou un ticket de caisse.
La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Le remplacement complet du produit est exclu. La garantie exclut les consommables, le remplacement des pièces d'usure normale suite à l'utilisation du produit comme « les ampoules, les voyants, les fusibles, les pièces en verre, les miroirs, les pièces esthétiques, à moins que ceux-ci puissent être attribués à des défauts de fabrication et non à cause de négligence ou d'une mauvaise utilisation », toutes les pièces et composants qui sont défectueux ou endommagés en raison d'une négligence ou d'une utilisation inadéquate, d'une installation ou d'un entretien erronés, des interventions par des personnes non autorisées, des dommages dus au transport ou à d'autres circonstances non imputables à des défauts de fabrication dans le produit, comme des surtensions électriques, la foudre, l'électrolyse, la corrosion. Sont également exclus de la garantie toutes les pièces et composants du mitijeur et du groupe chaudière pouvant etre endommagés ou usés en raison de causes imputables à la nature de l'eau ou des installations électriques et hydrauliques de l'habitation.
Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer que le produit est bien intact et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance autorisé en cas de défauts. La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document attestant la date d'achat.
Tous les frais d'interventions n'ayant aucun rapport avec un vice de fabrication ou ayant pour but d'illustrer l'utilisation du produit sont à la charge de l'acheteur. Les réparations ou les modifications effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, animaux, choses et dus au non-respect des instructions du manuel de montage, utilisation et entretien, fourni avec le produit.
En cas de litige, seul le tribunal de Mantoue est compétent.

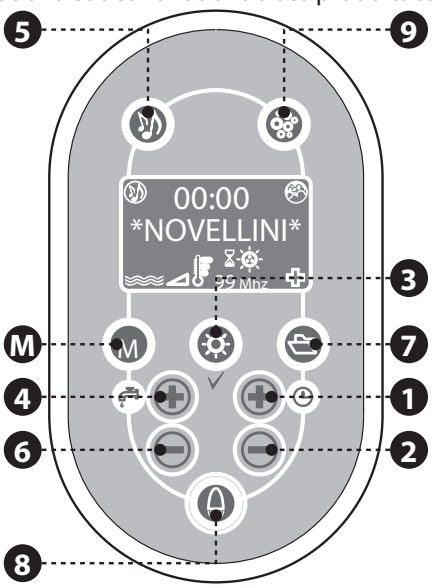
TRAITEMENT DE L'EAU
- La dureté de l'eau d'amenage conditionne le fonctionnement et la fréquence de nettoyage du mitijeur thermostatique et du groupe chaudière.
- Dans le cas d'eau ayant une dureté supérieure à 15°f, nous vous recommandons l'utilisation de dispositifs anti-calcaire dont le choix doit être fait en fonction des caractéristiques de l'eau.



⚠ **Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.**

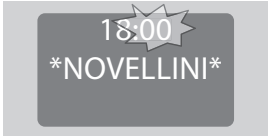
IMPORTANT:
avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (là où il y en a un). Avant d'effectuer l'installation définitive de la cabine de douche, il est recommandé de faire un essai préliminaire en laissant fonctionner l'appareil pendant quelques minutes pour vérifier s'il n'y a pas de fuites d'eau ou des dégâts à la suite de chocs subis pendant le transport et la manutention. Il est conseillé de confier l'installation à des techniciens qualifiés.
N.B.: Effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toutes réclamations.

Les illustrations et les dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.

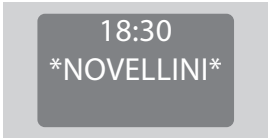


MODE D'EMPLOI:
Réglage de l'heure:
Le réglage de l'heure n'est possible qu'en position Veille.
Appuyer sur la touche **1** jusqu'à ce que les heures se mettent à clignoter.

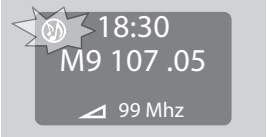
Régler les minutes à l'aide des touches **1/2**, appuyer sur **3** pour confirmer.



Régler les minutes à l'aide des touches **1/2**, appuyer su **3** pour confirmer.



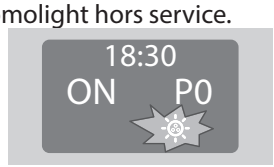
Radio:
Il est possible d'allumer la radio en appuyant la touche 5.



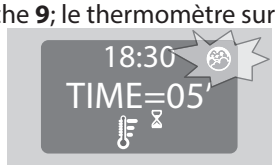
Les touches **4/6** permettent de régler le volume.
Les touches **1/2** permettent de régler la syntonisation.

Mémorisation des programmes:
Les touches **1/2** permettent de régler la syntonisation afin d'obtenir la station souhaitée. Garder le doigt appuyé sur la touche **M** jusqu'à ce le mot OK apparaisse à l'écran; cette opération n'est possible que pendant que le M clignote à l'écran.
Répéter l'opération de M0 à M9.
Pour sélectionner les stations mémorisées, appuyer sur **M**.
Appuyer de nouveau sur la touche **5**, à n'importe quel moment, pour éteindre la radio.

Chromolight:
Appuyer sur la touche **3** pour enclencher la chromlight. Les touches **1/2** permettent de sélectionner les programmes de P0 à P6.
Appuyer de nouveau sur la touche 3, à n'importe quel moment, pour mettre la chromolight hors service.



Réglage du sauna:
Appuyer sur la touche **9**; le thermomètre sur l'afficheur clignote.



Appuyer sur les touches **1/2** pour régler la durée d'un minimum de 5 minutes à un maximum de 45. La valeur choisie sera proposée de nouveau au sauna suivant.

Après 8 minutes environ, le système déclenche un signal sonore pour indiquer que l'environnement est chaud et l'usager peut entrer dans la cabine.
Le compteur se décremente à partir de ce moment et jusqu'à la fin du sauna.
Pendant le sauna, vous pouvez régler le climat souhaité.
Les touches **4/6** permettent de choisir un climat minimum, moyen et maximum.

Une fois le temps imparti expiré, le système déclenche un signal sonore pour indiquer que le sauna est terminé.
Appuyer de nouveau sur la touche **9**, à n'importe quel moment, pour éteindre le sauna.

Sélection des menus sur l'afficheur:
Pour rappeler les menus (s'il sont actifs) de la chromolight, de la radio et du sauna, appuyer une fois sur la touche d'allumage correspondante. Cette opération active les touches de commande correspondantes.

Alarme:
Si l'on appuie sur la touche **8**, un signal acoustique retentit et toutes les fonctions sélectionnées s'arrêtent.
Pour désactiver l'alarme appuyer de nouveau sur la touche **8**.

Messages d'erreur:
Sur l'afficheur apparaît l'erreur E02:
Erreur de niveau d'eau. Elle signale que l'eau dans la chaudière n'a pas atteint le niveau préétabli dans le delai de 4 minutes.

Sur l'afficheur apparaît l'erreur E05:
La communication de données avec la CHROMOLIGHT est en panne et cette dernière peut fonctionner de façon irrégulière ou ne pas fonctionner du tout.
Couper le dijoncteur différentiel pour quelques secondes et remettre ensuite sous tension.

Tous les signaux d'alarme seront remis à zéro après 20 minutes.

DONNEES TECHIQUES DE LA RADIO:
•Gamme de fréquence 87÷108 MHz.
•Sensibilité max 32,5µV-S/N 20dB.
•Dispositif automatique AFC.
•Pu=5W RMS.
•D ≤ 10%.
•Silencieux
•Stations mémorisables 10.
•Mémorisation du volume correspondant à la dernière coupure. Au moment de l'allumage, on a la dernière station syntonisée avant la coupure.

⚠ CONSEILS POUR L'UTILISATION: il est absolument interdit d'employer un appareil électrique quelconque à l'intérieur de la cabine de douche en cours d'utilisation.

Fonction de massage:
CASCADE.
JET DE VAPEUR.
HYDROMASSAGE VERTICAL: il agit de façon totale sur tout le tronc et en particulier sur la colonne vertébrale. Soulage les maux au dos, la fatigue et les douleurs musculaires. Instrument excellent contre le stress physique.
HYDROMASSAGE PLANTAIRE: spécialement conçu pour agir sur les membres inférieurs, en particulier sur la plante des pieds. Idéal pour combattre les douleurs musculaires des membres inférieurs et pour un massage relaxant des pieds.

Hammam (en option):
Connu depuis l'Antiquité, le bain de vapeur peut être pratiqué, grâce à la technologie moderne actuelle, dans n'importe quelle salle de bains. Les avantages d'un bain de vapeur sont nombreux.
ESTHETIQUES: la hausse de la température provoque l'ouverture des pores et permet ainsi à la peau de se réhydrater en devenant plus élastique et velautée.
BIOLOGIQUES: la transpiration augmente et facilite ainsi l'expulsion des acides et des toxines qui s'avère efficace contre la cellulite. Le bain de vapeur exerce aussi un effet relaxant. Le bain de vapeur devrait être suivi d'un hydromassage (en cabine ou en baignoire) de façon à faciliter l'élimination totale des toxines.

FRANÇAIS

⚠ ATTENTION: de l'eau très chaude peut sortir de la buse située en dessous du siège, pendant 3/4 minutes, lors de la toute première mise en fonctionnement du hammam. Il ne faut pas entrer dans la cabine pendant cette phase.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE:
La cabine est réalisée avec des pièces acryliques et ne doit être nettoyée qu'avec un détergent liquide non agressif et une éponge ou chiffon doux. Pour empêcher la formation de traces de calcaire, essuyez la cabine après utilisation avec une peau de chamois ou un chiffon en microfibre qui nettoie à fond sans laisser de résidus. Eliminer toute trace de calcaire en utilisant des produits détergents anticalcaires spécifiques. Pour rendre luisant la surface acrylique utiliser un "Polish" ordinaire de carrossier.
IL NE FAUT PAS UTILISER DE DETERGENTS ABRASIFS, ALCOOL, SUBSTANCES A BASE D'ALCOOL, ACETONE OU AUTRES SOLVANTS.

Démontage de la robinetterie:
En cas de formations de calcaire provoquant un mauvais fonctionnement de la robinetterie (fig. A/B/C...), démonter les pièces. Il est recommandé de tremper la cartouche dans du vinaigre de vin normal jusqu'à ce que le calcaire disparaisse.

Pour que le mitigeur thermostatique fonctionne correctement, prévoir un générateur de vapeur ou un chauffe-eau ayant un débit d'au moins 6/7 litres d'eau par minute à une température de 60/65°C.
Si l'on utilise un générateur de vapeur à production instantanée d'eau chaude, la flamme doit être du type à modulation et la pression optimale de sortie de l'eau doit rester comprise entre 2 et 5 bars.

INCONVENIENTS:
Avant d'appeler l'Assistance Technique, vérifier que:
- les flexibles sont raccordés correctement et qu'ils n'ont pas été pliés pendant le positionnement final de la cabine;
- le circuit principal produit régulièrement de l'eau froide et de l'eau chaude à la température souhaitée;
- les canalisations ont été purgées avant l'installation;
- l'alimentation de réseau est bien raccordée au sauna et le tableau est activé.

Si, malgré nos conseils et une utilisation appropriée, la cabine ne fonctionne toujours pas correctement, contacter directement le centre d'assistance technique (voir le numéro de téléphone sur la brochure ci-jointe).

ELIMINATION DU PRODUIT:
Pour éliminer le produit et ses pièces, respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Sur le territoire italien, le D.L.G.S. n°152 du 3 avril 2006; dans les autres pays de la CEE, les directives 2008/98/CE.

DÉCLARATION ROHS:
Novellini S.p.a. déclare que l'article est conforme à la directive européenne RoHS. L'appareil a été fabriqué selon les dispositions de la directive européenne 2011/65/UE - EN50581 et les concentrations maximum admises pour les substances suivantes ont été respectées:
- Mercure (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Plomb (Pb), 0.1% max.
- Chrome VI (Chrome hexavalent) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybromobiphényle), 0.1% max.
- PBDE (polybromodiphényléther), 0.1% max.

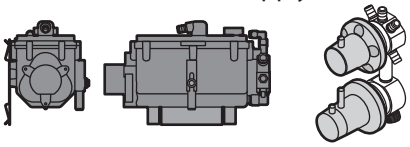
DECLARATION DE CONFORMITE CE:
Le fabricant Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy déclare sous sa responsabilité que la cabine équipée de sauna mod. S 300 est conforme aux directives européennes 2006/95/CE, 2004/108/CE règlement UE 305/2011 et modifications successives, en ce qui concerne les normes harmonisées:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

PRODUCT GUARANTEE:
The product is guaranteed as per Italian Presidential Decree 224 of 24/05/1988 in Italy and the rest of the EU and as per CEE Directive 85/374 in terms of product liability.
The Manufacturer guarantees its products against manufacturing and material defects – provided these are confirmed by the authorised personnel of the Company – for a period of 24 months from the purchase date, as indicated by the receipt or invoice.
The guarantee covers repairs to and/or replacement of the parts considered to be faulty. The guarantee does not cover complete replacement of the product. The guarantee does not cover expendable materials, the replacement of pieces subject to normal wear as a result of use, such as "lights, warning lights, fuses, glass parts, mirrors and decorative parts unless these are faulty due to production defects and not due to neglect or improper use", any parts and components which are faulty or damaged due to negligence or carelessness during use, incorrect installation or maintenance, operations carried out by non-authorised personnel, and damage caused during transport or any other circumstances not due to product manufacturing defects, such as sudden power hikes, lightning, electrolysis and corrosion. Furthermore, the guarantee does not cover all the parts and components of the mixer and the boiler unit damaged or worn due to causes deriving from and attributable to the nature of the water or electrical or water supply systems of the home.
The Purchaser must check that the product is not damaged in any way before installation and must contact the agent or authorised assistance centre immediately if any faults are detected. The guarantee will only be applied on presentation of a document indicating the purchase date.
In the event of operations without proven defects or to illustrate how to use the product, all the expenses are sustained by the Purchaser. Any repairs or modifications carried out by personnel not authorised by the Manufacturer will not be covered by the guarantee and will render the remaining guarantee period immediately null and void.
The Manufacturer is not responsible in any way for any direct or indirect damage caused to persons, animals or things due to failure to comply with all the regulations in the installation, instruction and maintenance manual supplied with the product. Any disputes will be dealt with exclusively by Mantova Italy, Law Court.

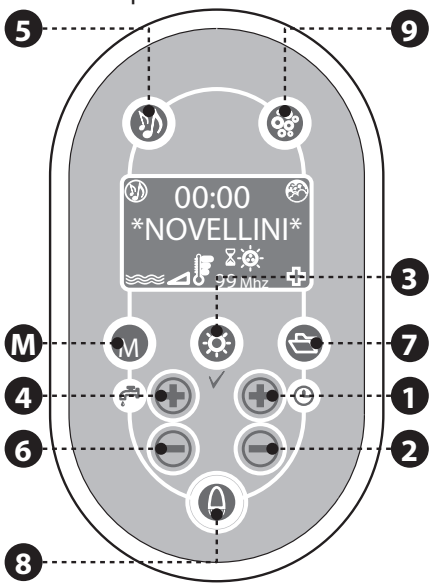
WATER TREATMENT
- The hardness of the domestic water supply affects the operation and the cleaning frequency of the thermostatic mixer and boiler unit.
- In case of water with hardness above 15°f an antiscale device is recommended. The choice of device should be made according to the characteristics of the water supply.



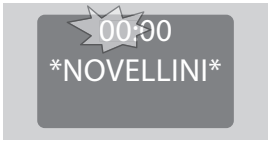
⚠ This symbol indicates important product instructions or important safety information.

IMPORTANT:
Before you start to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components, remove the transparent protective film. Before you install the shower cubicle in its final position, perform a test run. Run the unit for several minutes and check for water leaks and any damage caused during transport and handling. This product should be installed by suitably skilled personnel.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
Warranty claims must be produced with the purchase invoice and the product assembling instructions.

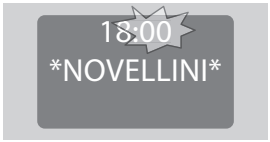
The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements without prior notice.



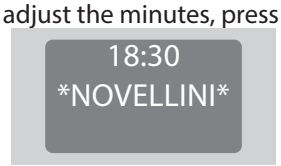
USER MANUAL:
Adjusting the time:
The time can only be adjusted when the unit is set to Stand-by.
Hold **1** pressed until the hours flash.



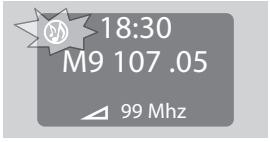
Use buttons **1/2** to adjust the hour, press 3 to confirm, the minutes flash.



Use buttons **1/2** to adjust the minutes, press **3** to confirm.



Radio:
Press button 5 to switch on the radio.

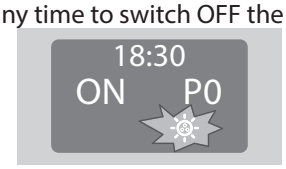


Use buttons **4/6** to adjust the volume.
Use buttons **1/2** to adjust the tuning.

ENGLISH

Storing programmes:
Use buttons **1/2** to adjust the tuning for the desired station. Hold down **M** until OK appears on the display. This can only be done while M is flashing on the display. Repeat the operation from M0 to M9.
To call up the stored stations press **M**.
Press button **5** at any time to switch OFF the radio.

Cromolight:
Press button **3** to switch on the cromolight and use buttons **1/2** to select programmes P0 to P6.
Press button **3** at any time to switch OFF the cromolight.



Setting the sauna:
Press button **9** on the display unit. The thermometer flashes.

Press buttons **1/2** to set the duration to a minimum of 5 minutes and a maximum of 45 minutes. The value selected is also set the next time the sauna is used.

After approximately 8 minutes the system emits a warning sound to inform the user that the sauna is heated and the cubicle can now be used.
The countdown on the timer begins from this moment until the sauna is finished.
The temperature required can be set during the sauna.
Use buttons **4/6** to select minimum, medium and maximum temperature.

When the countdown on the timer is complete the system emits a warning sound to indicate that the sauna is finished.
Press button **9** at any time to switch OFF the sauna.

Selection of display unit menus:
Press the relevant ON button once to display the menus (if enabled) for the cromolight, radio and sauna functions. This enables the relevant control buttons.

Alarm:
Press button **8** and an acoustic signal is emitted and all the selected functions are terminated.
Press button **8** to switch OFF the alarm.

Fault messages:
Fault message E02 is shown on the display:
Water level fault. The water in the heater unit did not reach the set level within 4 minutes.

Fault message E05 is shown on the display:
Data communication fault with the CROMOLIGHT function.
The function may or may not operate correctly.
Turn OFF the main switch for a few seconds and then turn ON again.

All alarm messages are cleared after 20 minutes.

RADIO TECHNICAL DATA:
•Frequency range 87÷108 MHz.
•Max. sensitivity 2,5µV-S/N 20dB.
•AFC automatic frequency control.
•Pu=5W RMS.
•D ≤10%.
•Muting.
•10-station memory.
•Last volume setting memory. Tuning memory; tuned to last station at switch on.

⚠ INSTRUCTIONS FOR USE:
Electrocution Hazard. Do not use electrical equipment of any type inside the shower enclosure when the shower is operating.

Massage functions:
CASCADE.
FIXED SHOWER HEAD.
HYDRO-BODY: for a total body massage concentrating on the spinal column. Relieves back pain, tiredness and muscular aches. Ideal for reducing physical stress.
HYDRO-FEET: massages the soles of the feet. Ideal for reducing muscular aches in the legs. Good for a relaxing foot bath.

Steam bath (optional):
Steam has been known since ancient times and today, thanks to modern technology, can be enjoyed in every bathroom. A hot, steam bath has a variety of benefits.
COSMETIC: steam heat opens the pores moisturising the skin, making it smooth and soft.
HEALTH: steam increases perspiration helping the body to eliminate toxins; it is also an effective anti-cellulite treatment. The hot, steamy surroundings of a steam bath have a beneficial, relaxing effect. A steam bath is best followed by a hydromassage in the cubicle or in the bath to ensure the complete elimination of toxins.

⚠ WARNING: When the Steam unit is switched on for the first time, DO NOT enter the cubicle for at least 3/4 minutes as the water will be VERY HOT.

CLEANING AND MAINTENANCE:
The cubicle panels are made with acrylic parts and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as car wax. DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.

Dismantling the shower valves:
In the event of the formation of lime scale and a resulting malfunctioning of the shower valves, dismantle the parts (fig. A/B/C...). We recommend you immerse the cartridge in normal vinegar until it is completely lime scale-free.

To ensure correct operation of the thermostatic mixer, the unit must be supplied from a boiler or a water heater providing 6 to 7 litres per minute of water at a temperature of 60/65°C.
If an instantaneous gas water heater is used, this must be of the modulating flame type. The water supply pressure from the boiler must be from 2 to 5 bar.

TROUBLESHOOTING:
Before calling the Service Centre, check that:
- The hoses are properly connected and not kinked.
- Hot and cold water is being correctly delivered to the wall fittings.
- The water supply system was bled before the shower unit was installed.
- The mains power supply is reaching the steam generator and the panel is switched ON.

If you have followed the instructions and the shower still does not work, call the nearest Service Centre. The telephone numbers of authorised service centres are given in the enclosed list.

WASTE DISPOSAL:
To dispose of the shower unit or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, D.L.G.S. n°152 of 3 April 2006 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 2008/98/CE.

ROHS DECLARATION:
Novellini S.p.a. declares that the item conforms with the European ROHS directives and was manufactured in conformity with the European Directive 2011/65/UE - EN50581, and that the maximum concentration allowed for the following substances have been fully complied to.
- Mercury (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

EC DECLARATION OF CONFORMITY:
The manufacturer Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy declares under its responsibility that the cubicle fitted with steam generator mod. S 300 conforms with the following European directives 2006/95/CE, 2004/108/CE and EU regulation 305/2011 and subsequent amendments, with reference to harmonized standards:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

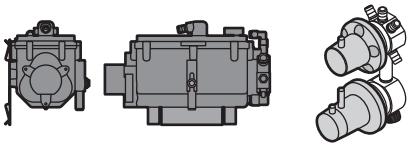
Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

DEUTSCH

GARANTIE:
Auf italienischem Staatsgebiet wird für das Produkt gemäß D.P.R. Nr.224 vom 24.05.1988 Garantie gewährt, und in den übrigen EWG-Ländern gemäß Richtlinie 85/374/EWG im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind.
Die vom Hersteller gewährte Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler lediglich, wenn diese von vom Unternehmen befugtem Personal festgestellt werden, und gilt 24 Monate ab Datum des Erwerbs und unter Vorlage der Quittung bzw. des Kassenzettels.
Die Garantie umfasst die Reparatur und/oder den Ersatz der als defekt betrachteten Teile. Die Garantie umfasst nicht den kompletten Ersatz des Produkts. Ausgeschlossen von der Garantie sind die Verschleißmaterialien, der Ersatz aller infolge der Produktverwendung einem normalen Verschleiß unterliegenden Teile wie "die Lampen, Kontrollleuchten, Sicherungen, Glasteile, Spiegel und Dekorteile, es sei denn, die nachgewiesenen Mängel sind auf Fertigungsfehler und nicht auf Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen. Ferner von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile und Bauteile, die sich aufgrund von Nachlässigkeit, nachlässigem Gebrauch, fehlerhafter Installation bzw. Wartung, Eingriffen seitens unbefugtem Personal oder Transportschäden bzw. Schäden, die nicht auf Fertigungsmängel, sondern beispielsweise auf Stromschwankungen, Blitzschlag, Elektrolyse, Korrosion zurückgehen, als mangelhaft oder beschädigt erweisen sollten. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile und Bauteile des Mischers und des Kesselaggregats, die sich wegen Wasserschäden bzw. Schäden, die durch die Strom- bzw. Wasserversorgungsanlage der Wohnung bedingt sind, als beschädigt oder abgenützt herausstellen sollten.
Der Käufer muss das Produkt vor der Installation auf einwandfreien Zustand prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten den Händler bzw. eine autorisierte Kundendienststelle benachrichtigen. Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Belegs geleistet, aus dem das Erwerbsdatum hervorgeht.
Wird der Kundendienst gerufen, ohne dass Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zulasten des Käufers. Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal ausgeführt werden, geben keinen Anspruch auf Kostenerstattung und führen zum sofortigen Verfall der Garantie. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Haustieren bzw. Sachen, wenn diese Schäden auf die Nichtbeachtung der Vorschriften der Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung zurückzuführen sind, die das Produkt begleitet.
Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist einziger Gerichtsstand Mantua.

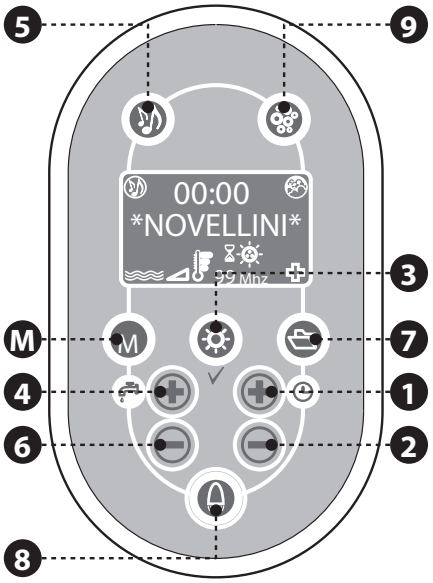
WASSERAUFBEREITUNG
- Die Härte des Zuleitungswassers beeinflusst den Betrieb und die Reinigungsintervalle des thermostatischen Mischers und des Kesselaggregats.
- Bei einer Wasserhärte von mehr als 15°f empfiehlt sich der Einsatz von Entkalkungsvorrichtungen, die auf Grundlage der Eigenschaften des Wassers auszuwählen sind.



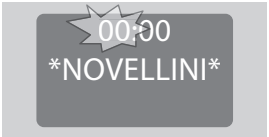
⚠ Dieses Symbol wird in vorliegendem Handbuch immer dann verwendet, wenn wichtige oder der Produktsicherheit dienende Hinweise erteilt werden.

WICHTIG:
Vor Beginn der Montage sollten Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam lesen. Überprüfen sie, ob die Packung mit den Bestandteilen für die Montage vollständig ist, und dass diese nicht offensichtlich beschädigt sind, falls vorhanden, die durchsichtige Schutzfolie abnehmen. Vor der endgültigen Installation der Duschkabine wird eine vorsorgliche Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Einrichtung empfohlen. Dazu die Einrichtung einige Minuten lang betreiben und auf undichte Stellen bzw. Schäden prüfen, die eventuell durch den Transport verursacht wurden. Wir empfehlen, die Installation von Fachpersonal vornehmen zu lassen.
ANMERKUNG: Die Installation darf erst nach Fertigstellung von Fußboden und Wänden zu erfolgen.
Im Fall von Reklamation, die Rechnungsanlage zusammen mit den Montageanleitungen vorlegen.

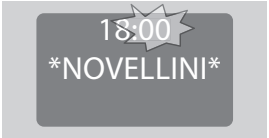
Die im Handbuch enthaltenen Abbildungen und Zeichnungen dienen nur der Veranschaulichung.
Die Garantie behält sich das Recht vor, Änderungen daran vorzunehmen.



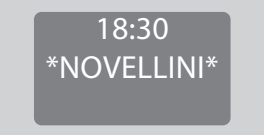
BEDIENUNGSANLEITUNG:
Einstellung der Uhrzeit:
Die Einstellung der Uhrzeit kann nur in der Position Standby vorgenommen werden.
Die Taste 1 drücken, bis die Stunden zu blinken beginnen.



Die Stunde mit den Tasten **1/2** einstellen und mit **3** bestätigen. Die Minuten beginnen zu blinken.



Die Minuten mit den Tasten **1/2** einstellen und zur Bestätigung **3** drücken.



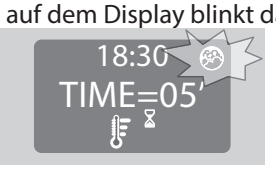
Radio:
Mit der Taste **5** kann das Radio eingeschaltet werden.

Mit den Tasten **4/6** kann die Lautstärke eingestellt werden.
Mit den Tasten **1/2** kann die Frequenz eingestellt werden.

Speichern der Programme:
Mit den Tasten **1/2** kann die Frequenz für den gewünschten Sender eingestellt werden. Die Taste **M** drücken, bis auf dem Display OK angezeigt wird. Dies ist nur möglich, solange M auf dem Display blinkt. Den Vorgang von M0 bis M9 wiederholen.
Zum Aufrufen der gespeicherten Kanäle **M** drücken.
Durch erneutes Drücken der Taste **5** kann das Radio jederzeit ausgeschaltet werden.

Cromolight:
Mit der Taste **3** wird die Cromolight eingeschaltet. Die Programme von P0 bis P6.
Durch erneutes Drücken der Taste **3** kann die Cromolight jederzeit ausgeschaltet werden.

Einstellen der Dampfsauna:
Die Taste **9** drücken, auf dem Display blinkt das Thermometer.



Die Tasten **1/2** drücken, um die Dauer auf einen Wert zwischen 5 Minuten und 45 Minuten einzustellen. Der gewählte Wert wird beim nächsten Aufrufen der Saunafunktion wieder zur Auswahl angezeigt.

Nach etwa 8 Minuten wird ein Signalton ausgegeben. Die Kabine hat dann die gewünschte Temperatur erreicht und der Benutzer kann die Kabine betreten. Der Zähler läuft ab diesem Zeitpunkt rückwärts, bis die eingestellte Zeitspanne verstrichen ist.
Während der Saunabenutzung kann das gewünschte Klima eingestellt werden.
Mit den Tasten **4/6** das Klima auf die kleinste, mittlere oder höchste Stufe einstellen.

Nach Ablauf der eingestellten Dauer wird ein Signalton ausgegeben, der das Ende der Sauna angibt.
Die Saunafunktion kann zudem jederzeit durch Drücken der Taste **9** deaktiviert werden.

Auswahl der Menüs auf dem Display:
Um die Menüs der Chromotherapie, des Radios und der Dampfsauna aufzurufen (sofern aktiv), die betreffende Taste einmal drücken. Dadurch werden die zugehörigen Steuerungstasten aktiviert.

Alarm:
Nach Drücken der Taste **8** wird ein Signalton ausgegeben und alle ausgewählten Funktionen werden beendet.
Die Taste **8** erneut drücken, um den Alarm zu deaktivieren.

Fehlermeldungen:
Auf dem Display wird der Fehler E02 angezeigt:
Fehler aufgrund des Wasserfüllstands. Zeigt an, dass das Wasser in der Therme in 4 Minuten nicht den vorgeschriebenen Füllstand erreicht hat.

Auf dem Display wird der Fehler E05 angezeigt:
Die Datenkommunikation mit der CROMOLIGHT ist gestört. Sie funktioniert möglicherweise nicht einwandfrei.
Den Sicherungsschalter einige Sekunden lang umlegen und dann die Stromzufuhr wiederherstellen.

Alle Alarmsignale werden nach 20 Minuten zurückgesetzt.

RADIO TECHNISCHE HINWEISE:
•Frequenzbereich 87÷108 MHz. Max. Empfindlichkeit 2,5µV-S/N 20dB.
•Automatische AFC-Vorrichtung.
•Pu=5W RMS.
•D ≤ 10%.
•Muting-Funktion.
•Speicher für 10 Sender.
•Speicherung der Lautstärke beim letzten Ausschalten. Beim Einschalten wird der zuletzt gehörte Sender aufgerufen.

⚠ GEBRAUCHSHINWEISE: Es ist strengsten untersagt, in der Duschbox während des Gebrauchs Elektrogeräte jeder Art zu verwenden.

Massagefunktionen:
REGENSTRAHL.
MASSAGESTRAHL.
VERTIKALE WASSERMASSAGE: Diese Massage erstreckt sich auf den ganzen Oberkörper, insbesondere die Wirbelsäule. Sie lindert Rückenschmerzen, Müdigkeit und Gliederschmerzen und eignet sich hervorragend zur Bekämpfung von physischem Stress.
FUSSSOHLEN-WASSERMASSAGE: Massage speziell für die Beine, insbesondere für die Fußsohlen. Sie eignet sich hervorragend zur Bekämpfung von Gliederschmerzen in den Beinen und wirkt auch als entspannendes Fußbad.

Dampfsauna (optional):
Diese seit der Antike bekannte Anwendung kann heute dank der modernen Technologie in allen Badezimmern durchgeführt werden. Die Sauna mit feuchtem Dampf ist auf vielfältige Weise wohltuend:

ÄSTHETISCHE WIRKUNG: Die Erhöhung der Temperatur bewirkt eine Öffnung der Poren; dadurch kann die Haut Feuchtigkeit

aufnehmen und wird weicher und glatter.

BIOLOGISCHE WIRKUNG: Starkes Schwitzen bringt das vermehrte Ausscheiden von Säuren und Giftstoffen mit sich, womit die Bekämpfung der Zellulitis erleichtert wird. Die Dampfsauna entspannt außerdem auf wohltuende Weise. Auf die Sauna mit feuchtem Dampf sollte eine Wassermassage (in der Kabine oder Wanne) folgen, damit die Giftstoffe vollständig beseitigt werden.

⚠ Achtung: Beim ersten Einschalten der Dampfsauna nach der Installation kann etwas heißes Wasser aus der Dampfdüse entweichen; es ist deshalb dringend zu empfehlen sich während dieser Zeit nicht in der Kabine aufzuhalten.

REINIGUNG DER DUSCHWAND:
WARTUNG
Bei der Wanne handelt es sich um eine Acrylwanne. Zur Reinigung muß aus diesem Grund ein flüssiges Reinigungsmittel mit einem Schwamm bzw. einem weichen Tuch verwendet werden. Es werden handelsübliche Markenprodukte empfohlen. Zur Verhinderung von Kalkablagerungen sollte die Wanne nach dem Gebrauch mit einem Fensterleder bzw. einem Mikrofasertuch ausgewischt werden. Eventuelle Kalkablagerungen werden mit speziellen kalklosenden Produkten entfernt. Um glänzende Öberflächen wieder zu erhalten, eine normale Autopolitur verwenden.
KEINESFALLS SCHEUERMITTEL, ALKOHOL, ALKOHOLHALTIGE STOFFE, ACETON BZW. ANDERE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.

Ausbau der Armaturen:
Falls die Funktion der Armaturen durch Kalkablagerungen beeinträchtigt wird, müssen diese Teile ausgebaut werden (Abb. A/B/C...). Wir empfehlen, die Kartusche in normalen Weinessig einzutauchen, bis sich die Kalkablagerungen vollständig aufgelöst haben.

Für die korrekte Funktion des Thermostatmischers ist ein Boiler bzw. ein Durchlauferhitzer mit einer Wasserausgabe von mindestens 6/7 Litern Wasser pro Minute bei einer Temperatur von 60/65°C nötig.
Wird ein Durchlauferhitzer verwendet, muss er über eine geregelte Flamme verfügen. Der Ausgabedruck des Wassers aus dem Durchlauferhitzer muss zwischen 2 und 5 bar liegen.

STÖRUNGEN:
Bevor Sie den Kundendienst verständigen, prüfen Sie bitte folgendes:
- Schläuche richtig angeschlossen und nicht geknickt.
- Kalt- und Warmwasser gelangt ordnungsgemäß zu den entsprechenden Wandanschlüssen.
- Sicherstellen, dass die Leitungen vor der Installation entlüftet wurden.
- Sauna ordnungsgemäß mit Strom versorgt und Schalttafel ist aktiviert.

Sollte die Funktionseinheit trotz unserer Ratschläge und des ordnungsgemäßen Gebrauchs immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle, deren Telefonnummer Sie dem beiliegenden Blatt entnehmen können.

ABFALLENTSORGUNG:
Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muss unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallbehandlung erfolgen. In Italien: D.L.G.S. n°152 vom 3 April 2006. In den anderen Ländern der EU: Richtlinie 2008/98/CE.

ERKLÄRUNG ROHS:
Novellini S.p.a. Erklärt dass konform der EU RoHS Richtlinie sind und nach der EU-Richtlinie 2011/65/UE - EN50581 gefertigt sind und dass die Maximalkonzentration der folgenden Substanzen eingehalten worden sind:
- Mercury (Hg) , 0.1% max.
- Cadmium (Cd) , 0.01% max.
- Lead (Pb) , 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)) , 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls) , 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether) , 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

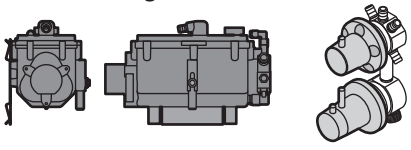
EG ÜBEREINSTIMMUNGSEKLÄRUNG:
Der Hersteller Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova, Italien garantiert dafür, dass die Komplettkabine, ausgestattet mit Dampfsauna Mod. S 200/S 300, den europäischen Richtlinien 2006/95/CE, 2004/108/CE und der EU-Verordnung 305/2011, nachträgliche Änderungen, mit Bezug auf folgende harmonisierte Normen entsprechen:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

GARANTIECERTIFICAAT:
Op het product wordt garantie verleend volgens de voorschriften van het D.P.R. N.224 van 24/05/1988 voor het Italiaanse rechtsgebied, en voor de andere landen in de EU volgens de Europese richtlijn 85/374 inzake productaansprakelijkheid.
De fabrikant garandeert zijn producten tegen materiaal- en productiefouten - alleen indien deze worden vastgesteld door personeel dat door het bedrijf is geautoriseerd - gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum die blijkt uit het betaalbewijs of de kassabon.
De garantie bestaat uit de reparatie en/of vervanging van de onderdelen waarvan wordt geconstateerd dat ze defect zijn. Een volledige vervanging van het product is uitgesloten. Buiten de garantie vallen de verbruiksmaterialen, de vervanging van onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage door gebruik van het product zoals de lampen, waarschuwingslampjes, zekeringen, glazen onderdelen, spiegels, sieronderdelen, tenzij blijkt dat de defecten te wijten zijn aan productiefouten en niet aan nalatigheid of onbedoeld gebruik, alle onderdelen en componenten die defect blijken door nalatigheid of onachtzaamheid in het gebruik, onjuiste installatie of onderhoud, reparaties door niet-geautoriseerd personeel, schade door transport of omstandigheden die niet terug te leiden zijn op fabricagefouten van het product zoals fluctuaties in de elektrische spanning, bliksemslag, elektrolyse, roestvorming. Verder vallen buiten de garantie alle onderdelen en componenten van de mengkraan en de keteleenheid die defect of versleten blijken door oorzaken die voortkomen uit en te wijten zijn aan de eigenschappen van het water en van elektrische en hydraulische voedingsinstallaties in huis.
De koper heeft hoe dan ook de plicht te controleren, voordat het geïnstalleerd wordt, of het product onbeschadigd is, en dient onmiddellijk contact op te nemen met de dealer of het erkende servicecentrum in het geval er afwijkingen worden geconstateerd. De koper kan zijn recht op garantie uitsluitend laten gelden als hij de aankoopdatum kan documenteren.
Bij tussenkomst zonder een geldig defect of met het doel het gebruik van het product toe te lichten, komen alle kosten ten laste van de koper. Reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed onder garantie, en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte schade of letsel aan personen, dieren of voorwerpen die te wijten is aan het niet naleven van de voorschriften in deze handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product wordt geleverd.
Voor eventuele geschillen is de Rechtbank van Mantua als enige bevoegd.

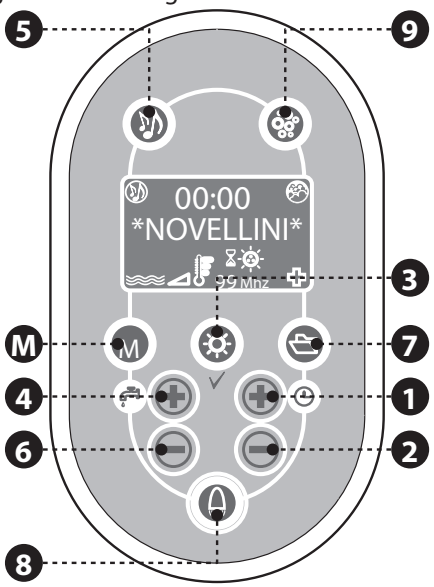
WATERONTHARDING
- De hardheid van het voedingswater is bepalend voor de werking en hoe vaak de thermostatische mengkraan en de keteleenheid gereinigd moeten worden.
- Bij een hogere waterhardheid dan 15°f wordt geadviseerd om kalkwerende middelen te gebruiken, die op basis van de kenmerken van het water gekozen moeten worden.



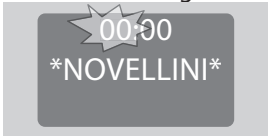
⚠ Telkens wanneer u bij het lezen van deze handleiding dit symbool tegenkomt, wijst dit op belangrijke aanwijzingen, of aanwijzingen die te maken hebben met de veiligheid van het product.

BELANGRIJK:
alvorens te beginnen met de montage van het product dient u alle aanwijzingen aandachtig door te lezen. Controleer of alle voor de montage benodigde onderdelen in de verpakking aanwezig zijn, en of ze geen defecten vertonen, Verwijder de transparante beschermfolie waar aanwezig. Alvorens de douchecabine definitief te installeren is het raadzaam een voorlopige test te doen door het apparaat een paar minuten te laten werken, om na te gaan of er geen waterlekkages zijn of schade ontstaan is door stoten tijdens het transport of de verplaatsing. Het wordt geadviseerd de installatie over te laten aan gekwalificeerd personeel.
N.B.: De installatie dient te worden uitgevoerd wanneer de vloer en wanden afgewerkt zijn.
Bij elke service-aanvraag dient de faktuur/aankoopbon samen met de installatiehandleiding te worden overlegd.

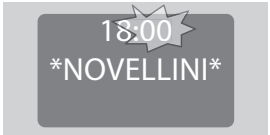
De afbeeldingen en tekeningen in deze handleiding zijn zuiver als uitleg bedoeld.
De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen.



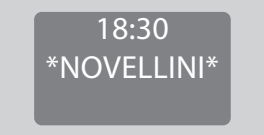
BEDIENINGSHANDLEIDING:
Instelling tijd:
De tijd kan alleen in Stand-by worden ingesteld.
Houd **1** ingedrukt totdat de uren beginnen te knipperen.



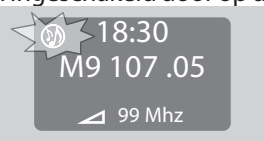
Stel de uren in met de toetsen **1/2**, druk op **3** om te bevestigen, de minuten knipperen.



Stel de minuten in met de toetsen **1/2**, druk op **3** om te bevestigen.



Radio:
De radio kan worden ingeschakeld door op de toets 5 te drukken.

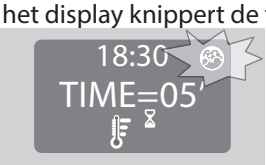


Het volume kan worden geregeld door middel van de knoppen **4/6**.
De afstemming kan worden geregeld door middel van de knoppen **1/2**.

Opslag in het geheugen van programma's:
De afstemming op de gewenste zender kan worden geregeld door middel van de knoppen **1/2**. Houd **M** ingedrukt totdat op het display de "OK" verschijnt; dit is alleen mogelijk gedurende de tijd dat M op het display knippert. Herhaal de handelingen van M0 tot en met M9.
Om de zenders op te roepen die in het geheugen zijn opgeslagen, druk op **M**.
Druk opnieuw op knop **5** om de radio uit te schakelen.

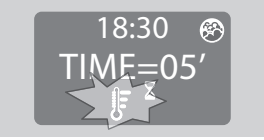
Cromolight:
door op de knop **3** te drukken wordt de cromolight ingeschakeld, en met de toetsen **1/2** kunnen de programma's P0 tot en met P6.
Druk opnieuw op knop **3** om de cromolight uit te schakelen.

De sauna instellen:
Druk op knop **9**. Op het display knippert de thermometer.



Druk op de knoppen **1/2** om de duur in te stellen met een minimum van 5 minuten en een maximum van 45 minuten. De ingestelde waarde wordt bij het volgende gebruik van de sauna opnieuw voorgesteld.

Na ongeveer 8 minuten hoort u een geluidssignaal, waarmee het systeem aangeeft dat de ruimte verwarmd is en dat de de gebruiker de cabine kan betreden.
Vanaf dit moment begint de teller af te tellen tot aan het einde van de sauna.
Gedurende de sauna kunt u het gewenste klimaat instellen.
Met de knoppen **4/6** kiest u een minimum, een gemiddeld en een maximum klimaat.



Na afloop van de ingestelde tijd laat het systeem een geluidssignaal horen om aan te geven dat de sauna is afgelopen. Druk opnieuw op knop **9** om wanneer u dat wenst de sauna te beëindigen.

Selectie van de menu's op het display:
Om de menu's (indien actief) van de cromolight, de radio en de sauna op te roepen dient u eenmaal op de betreffende inschakelknop te drukken. Hiermee activeert u de betreffende commandoknoppen.

Alarm:
door op de knop **8** te drukken wordt er een geluidssignaal gegeven en worden alle geselecteerde functies gestopt.
Druk opnieuw op knop **8** om het alarm uit te schakelen

Foutbericht:
Op het display verschijnt fout E02:
Fout in het waterniveau. Geeft aan dat het water in de geiser niet binnen 4 minuten op het ingestelde niveau is gekomen.

Op het display verschijnt fout E05:
Er is een storing in de datacommunicatie met de CROMOLIGHT mogelijk heeft deze een storing.
Zet de differentieelschakelaar enkele seconden omlaag en zet daarna weer onder stroom.

Alle alarmsignalen worden na 20 minuten gereset.

TECHNISCHE GEGEVENS RADIO:
•Frequentiebereik 87÷108 MHz
•Max. gevoeligheid 2,5µV-S/N 20dB
• Automatische AFC-inrichting
•Pu=5W RMS
•D ≤ 10%
•Muting-inrichting
•10 voorkeuzestations
•Instelbaar volumeniveau dat overeenkomt met de laatste uitschakeling. Bij inschakeling wordt op het laatst beluisterde radiostation afgestemd.

⚠ **AANWIJZINGEN OMTRENT HET GEBRUIK: Het is strikt verboden electrische apparaten te gebruiken tijdens het gebruik van de douchecabine.**

Massagefunctie:
WATERVAL.
DOUCHEKOP.
VERTICALE HYDROMASSAGE: masseert het gehele bovenlichaam en in het bijzonder de wervelkolom. Verzacht rugpijn, vermoeidheid en spierpijn. Een optimaal instrument tegen lichamelijke stress.
VOETMASSAGE: deze massage behandelt het onderlichaam en in het bijzonder de voetzool. Optimaal om spierpijn in de benen tegen te gaan en om hetzelfde effect te bereiken als een ontspannend voetbad.

Stoom-unit (optie):
Dit systeem is al bekend sinds de oudheid en dankzij de moderne technologie nu weer teruggebracht in de badkamer. De stoombehandeling heeft een veelvoud aan gunstige effecten.
ESTHETISCH: de verhoging van de temperatuur zorgt ervoor dat de poriën zich openen, zodat de huid gehydrateerd kan worden en zachter en gladder wordt.

BIOLOGISCH: door de toename van de transpiratie worden zuren en afvalstoffen gemakkelijker uitgestoten, hetgeeneen anti-cellulitisbehandeling bevordert. De stoombehandeling geeft bovendien een weldadig, ontspannend effect. De stoombehandeling zou gevolgd kunnen worden door een hydromassage (in douche of bad) teneinde de totale eliminatie van de afvalstoffen te bevorderen.

⚠ Let op: als de stoom-unit na de installatie voor de eerste keer aangezet wordt kan er gedurende de eerste 3 tot 4 minuten kokend water uit de stoomjet komen.
Het is dan ook verboden om in deze fase de cabine te betreden.

REINIGING VAN DE DOUCHECABINE:
ONDERHOUD
De wanden van de cabine zijn vervaardigd uit acryl en voor het reinigen dient u dus een vloeibaar, niet schurend, schoonmaakmiddel te gebruiken. Om kalkaanslag te voorkomen is het raadzaam de cabine na gebruik droog te wrijven met een leren zeem of een zachte doek. Eventuele kalkaanslag op de wanden kunt u verwijderen door regelmatig een normale "polish" aan te brengen die ook gebruikt wordt om de carrosserie van auto's te poetsen.
GEBRUIK ABSOLUUT GEEN SCHUURMIDDELEN, ALCOHOL, SCHOONMAAKMIDDELEN OP BASIS VAN ALCOHOL, ACETON OF ANDERE OPLOSMIDDELEN.

Demontage kranen:
Als de kraan niet goed meer functioneert door kalkvorming dienen de onderdelen te worden gedemonteerd (afb. A/B/C...). Het wordt geadviseerd de cartouche in normale schoonmaakazijn te laten weken tot al de kalkaanslag is verdwenen.

Voor de juiste werking van de thermostaatkraan dient men te beschikken over een geiser of boiler die minstens 6/7 liter water per minuut kan afgeven bij een temperatuur van 60/65°C.
Bij een geiser met een directe warm waterproductie moet de vlam modulerend zijn en de optimale uitgangsdruk van het water uit de geiser moet tussen de 2 en 5 bar liggen.

STORINGEN:
Controleer voordat u de Technische assistentie belt:
- of de slangen goed zijn aangesloten en niet zijn dubbelgevouwen.
- of het warme en koude water zijn aangesloten op de juiste aansluitingen op de muur.
- of de leidingen doorgespoeld zijn vóór de installatie.
- of de netspanning de stoomcabine naar behoren bereikt, of het paneel actief is.

Als de cabine ondanks onze adviezen en uw zorgvuldige gebruik niet goed zou functioneren, neem dan rechtstreeks contact op met de Technische assistentiedienst bij u in de buurt; de telefoonnummers zijn te vinden in het bijgaande boekje.

VERWERKING ALS AFVAL:
Voor het afdanken van het product of van zijn onderdelen dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake afvalverwerking. Voor het Italiaanse grondgebied het D.L.G.S. n°152 van 3 april 2006, voor de andere EEG-landen de richtlijnen 2008/98/CE.

VERKLARING ROHS:
Novellini S.p.a. Verklaart dat het artikel overeenstemt met de Europese richtlijn RoHS en gerealiseerd werd volgens de Europese richtlijn 2011/65/UE - EN50581, en dat de toegestane maximum concentraties voor de volgende stoffen werden gerespecteerd:
- Mercury (Hg), 0.1% max.
- Cadmium (Cd), 0.01% max.
- Lead (Pb), 0.1% max.
- Chromium VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0.1% max.
- PBB (polybrominated biphenyls), 0.1% max.
- PBDE (Polybrominated diphenyl ether), 0.1% max.

CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN:
De fabrikant Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy Verklaart dat de cabine voorzien van Stoomcabine Mod. S 300 voldoen aan de volgende europese richtlijnen 2006/95/CE, 2004/108/CE en de Verordening (EU) nr. 305/2011 en latere wijzigingen daarop, onder verwijzing naar de geharmoniseerde normen:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

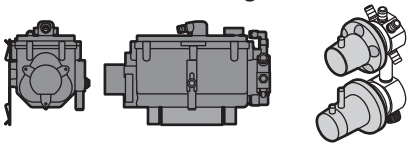
Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

ESPAÑOL

CERTIFICADO DE GARANTÍA:
El producto está garantizado según lo establecido en el D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y los países CEE, de conformidad con la directiva CEE 85/374 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.
El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material –sólo si éstos son comprobados por personal autorizado por la Empresa- por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, acreditada por el recibo o factura correspondiente.
La garantía consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas que se considerarán defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre los materiales consumibles, ni la sustitución de piezas sometidas al desgaste normal a consecuencia de la utilización del producto (como las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos y las partes estéticas, a no ser que contengan defectos de fabricación y no dependan del descuido o del uso inapropiado), ni todas aquellas partes y componentes defectuosos o dañados por la negligencia o el uso inapropiado, la instalación o el mantenimiento erróneo, las intervenciones por parte de personal no autorizado, así como los daños debidos al transporte, es decir, en todas aquellas circunstancias en las que los daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como oscilaciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis y corrosión. La garantía no cubre tampoco todas aquellas partes y componentes del mezclador y del grupo caldera que resulten dañados o desgastados por causas derivadas e imputables a la naturaleza del agua o a las instalaciones eléctrica e hidráulica de alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose en contacto de inmediato con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía.
La prestación de garantía se realizará única y exclusivamente si se presenta el comprobante de la fecha de compra.
En caso de intervenciones sin defecto motivado o para demostración del uso del producto, todos los gastos están a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante, no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, causados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.
Para cuantas cuestiones pudieran surgir, el único Tribunal competente es el de Mantua.

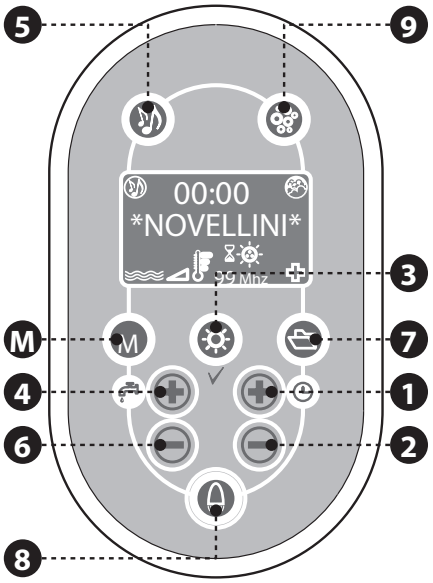
TRATAMIENTO DEL AGUA
- La dureza del agua de alimentación condiciona el funcionamiento y la frecuencia de la limpieza del mezclador termostático y del grupo caldera.
- En caso de que la dureza del agua sea superior a los 15°f, se aconseja utilizar dispositivos anticalcáreos, dependiendo su elección de las características del agua.



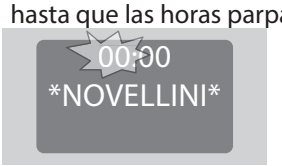
⚠ **Cada vez que a lo largo del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.**

IMPORTANTE:
antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes, elimine el film de protección transparente en aquellas partes que lo lleven. Antes de efectuar la instalación definitiva de la cabina de ducha se aconseja efectuar una prueba preliminar haciendo funcionar el aparato durante algunos minutos, con el fin de comprobar que no hay pérdidas de agua ni daños causados por posibles golpes sufridos durante el transporte o el desplazamiento. Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal cualificado.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamaciòn, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.

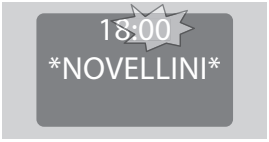
Las imágenes y los dibujos representados en el manual son puramente orientativos.
El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.



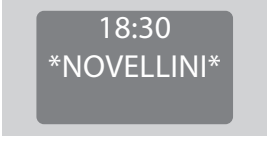
MANUAL DE USO:
Ajuste de la hora:
El ajuste de la hora es posible sólo en la posición Stand-by.
Mantener pulsado **1** hasta que las horas parpadeen.



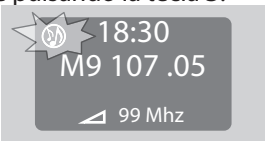
Ajustar la hora con las teclas **1/2**; pulsar **3** para confirmar, los minutos parpadean.



Ajustar los minutos con las teclas **1/2**; pulsar **3** para confirmar.



Radio:
La radio se enciende pulsando la tecla **5**.



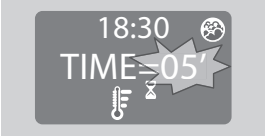
Con las teclas **4/6** se puede regular el volumen.
Con las teclas **1/2** se puede sintonizar la emisora deseada.

Memorización de las emisoras:
Con las teclas **1/2** se puede sintonizar la emisora deseada. Mantener apretado **M** hasta que aparezca el mensaje «OK» en la pantalla (solo se puede realizar esta operación mientras parpadea M en la pantalla). Repetir la operación desde M0 hasta M9.
Para seleccionar las emisoras memorizadas, pulsar **M**.
Apretando de nuevo la tecla **5** en cualquier momento se puede apagar la radio.

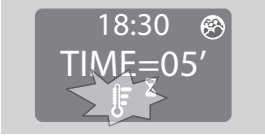
Cromolight:
Al pulsar la tecla **3** se activa la función de cromolight y mediante las teclas **1/2** se puede seleccionar los programas desde P0 hasta P6.
Apretando de nuevo la tecla **3** en cualquier momento se puede apagar la cromolight.

Programar la sauna:
Apretar la tecla 9, en la pantalla el termómetro parpadea.

Apretar las teclas **1/2** para programar la duración de un mínimo de 5 minutos hasta un máximo de 45. El valor seleccionado se propondrá nuevamente cuando se efectúe la sauna siguiente.



Al cabo de unos 8 minutos el sistema emite una señal acústica para indicar que el ambiente se ha calentado y el usuario puede entrar en la cabina.
A partir de este momento, el contador empieza a disminuir el tiempo hasta el final de la sauna.
Durante la sauna es posible programar el clima deseado.
Con las teclas **4/6** elegir un clima mínimo, medio y máximo.



Transcurrido el tempo programado, el sistema emite una señal acústica para indicar que la sauna se ha terminado.
Apretando de nuevo la tecla **9** en cualquier momento se puede apagar la sauna.

Selección de los menús en pantalla:
Para llamar los menús (si están habilitados) de la cromolight, de la radio y de la sauna apretar una vez la tecla de encendido correspondiente. De esta manera se habilitan las teclas de mando correspondientes.

Alarma:
Si se pulsa la tecla **8**, se emite una señal acústica y se detienen todas las funciones seleccionadas.
Para desactivar la alarma presionar de nuevo la tecla **8**.

Mensajes de error:
En la pantalla aparece el error E02:
Error de nivel de agua. Indica que el agua en la caldera no ha alcanzado el nivel en el tiempo prefijado de 4 minutos.

En la pantalla aparece el error E05:
Anomalía de comunicación datos con la CROMOLIGHT
ésta puede funcionar de manera irregular o no.
Bajar durante algunos segundos el interruptor diferencial (salvavida) y volver a conectar la tensión.

Todas las señales de alarma se ponen a cero al cabo de 20 minutos.

DATOS TÉCNICOS RADIO:
•Gama de frecuencia 87÷108 MHz.
•Sensibilidad máx. 2,5µV-S/N 20dB.
•Dispositivo automático AFC.
•Pu=5W RMS.
•D ≤10%.
•Dispositivo de silencio.
•Emisoras memorizables 10.
•Memorización del nivel de volumen correspondiente al último uso. Con el encendido se sintoniza la última emisora seleccionada antes del apagado.

⚠ **INSTRUCCIONES DE USO: se prohibe terminantemente utilizar cualquier tipo de aparato eléctrico en el interior de la cabina de ducha durante el uso de la misma.**

Funciones masaje:
CASCADA.
SOPLO.
HIDRO-VERTICAL: actúa de manera total sobre todo el tronco y en especial sobre la columna vertebral. Alivia el dolor de espalda, el cansancio y los dolores musculares. Óptimo instrumento contra el estrés físico.
HIDRO-PLANTAR: es un masaje que actúa sobre las extremidades inferiores y en especial en la planta de los pies. Ideal para combatir los dolores musculares de las articulaciones inferiores y para obtener un efecto relajante.

Sauna de vapor (opcional):
Es un ejercicio conocido desde la antigüedad que, gracias a la moderna tecnología, puede proponerse en la actualidad en todos los cuartos de baño. Los beneficios de la sauna de vapor húmedo son múltiples.
ESTÉTICOS: el aumento de la temperatura provoca la apertura de los poros que permite que la piel se rehidrate resultando más lisa y suave.
BIOLÓGICOS: aumentando la sudoración se facilita la expulsión de ácidos y toxinas, favoreciendo de este modo el tratamiento anticelulítico. La sauna de vapor produce además un benéfico efecto relajante. Después de la sauna de vapor debería realizarse un hidromasaje (en cabina o en bañera) para favorecer la

eliminación total de las toxinas.

⚠ **Atención: un derrame de agua hirviendo durante los primeros 3 o 4 minutos sucesivos al primer encendido de la sauna después de la instalación es normal. Se recomienda no entrar en la cabina durante esta fase.**

LIMPIEZA DE LA COLUMNA EQUIPADA:
MANTENIMIENTO
La cabina está realizada con partes en material acrílico, por tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un paño suave. Para evitar que se formen depósitos de cal es mejor secar la cabina el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpie a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de cal pueden eliminarse con cualquier producto antical. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.
NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS DISOLVENTES.

Desmontaje de las griferías:
En caso de formaciones calcáreas con el consiguiente mal funcionamiento de la grifería, hay que desmontar las partes (fig. A/B/C...). Se aconseja sumergir el cartucho en vinagre hasta eliminar por completo la cal.

Para un correcto funcionamiento del mezclador termostático es necesario disponer de una calderín o de un boiler con una suministración de por lo menos 6/7 litros de agua por minuto a la temperatura de 60/65°C.
En caso de que se utilice una caldera con producción instantánea de agua caliente, la llama debe ser de tipo modulante y la presión óptima de salida del agua de la caldera deberá estar comprendida entre 2 y 5 bar.

PROBLEMAS:
Antes de llamar al servicio de Asistencia Técnica comprobar que:
- Los tubos flexibles están conectados correctamente y no están doblados.
- El agua caliente y fría llega regularmente a las conexiones en la pared.
- Se han vaciado las tuberías antes de la instalación.
- La alimentación de red eléctrica llega regularmente a la sauna y el panel está activado.

Si a pesar de nuestros consejos y de un uso correcto, el aparato siguiera sin funcionar correctamente, dirigirse directamente a su proveedor.

DESGÜACE DEL PRODUCTO:
Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L.G.S. n°152 del 3 abril de 2006, para los demás países de la CE directivas 2008/98/CE.

DECLARACIÓN ROHS:
Novellini S.p.a. declara que el artículo es conforme a la directiva europea RoHS asimismo, declara que se ha fabricado según la directiva europea 2011/65/UE - EN50581 y que se han respetado las concentraciones máximas permitidas para las siguientes sustancias:
- Mercurio (Hg), 0.1% máx.
- Cadmio (Cd), 0.01% máx.
- Plomo (Pb), 0.1% máx.
- Cromo VI (cromo hexavalente) (Cr(VI)), 0.1% máx.
- PBB (bifenilos polibromados), 0.1% máx.
- PBDE (éteres de bifenilos polibromados), 0.1% máx.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:
El fabricante Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy declaro bajo su responsabilidad que la cabina equipada con sauna de vapor mod. S 300 es conforme a las Directivas europeas relacionadas 2006/95/CE, 2004/108/CE y el reglamento UE 305/2011 y sus modificaciones posteriores, en relación con las normas armonizadas:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

CERTIFICADO DE GARANTIA:

O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24/05/1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374 em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.

O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material - só se estes forem comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de 24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.

A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que se considerem defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. Estão excluídos da garantia os materiais de consumo, a substituição de peças submetidas a desgate normal em consequência à utilização do produto como "as lâmpadas, as lâmpadas de sinalização, os fusíveis, as partes em vidro, os espelhos, as partes estéticas a menos que elas não fossem causadas por defeitos de produção e não a impropriedade ou uso inadequado", todas as partes e os componentes que sejam considerados defeituosos ou danificados, por causa de negligência ou falta de cuidado no uso, de incorreta instalação ou manutenção, de intervençõe por parte de pessoal não autorizado, de danos devidos ao transporte ou por circunstâncias não relacionadas a defeitos de fabricação do produto, como oscilações de tensão elétrica, raios, eletrólise, corrosão. E ainda, estão excluídas da garantia todas as partes e os componentes do misturador e do grupo de caldeiras que se apresentem danificadas ou desgastadas por causas derivadas e atribuíveis à natureza da água ou das instalações elétricas e hidráulicas de alimentação da habitação.

Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contacto com o vendedor ou o centro de assistência autorizado.

A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.

Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrico ou para demonstração de utilição do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.

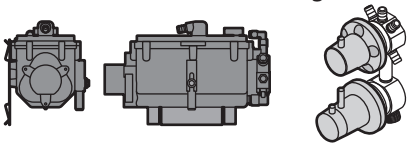
Qualquer reparação ou modificação efectuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente.

O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos directos ou indirectos, a pessoas, animais ou coisas, causados por actuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.

Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mantua é o único competente.

TRATAMENTO DA ÁGUA

- A dureza da água de alimentação condiciona o funcionamento e a frequência da limpeza do misturador termostático e do grupo da caldeira.
- Na presença de água com dureza superior a 15°f, recomenda-se a utilização de dispositivos anticalcário, cuja escolha deve ocorrer com base nas características da água.



⚠ Cada vez que ao longo do presente manual apareça o símbolo indicado isso significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto

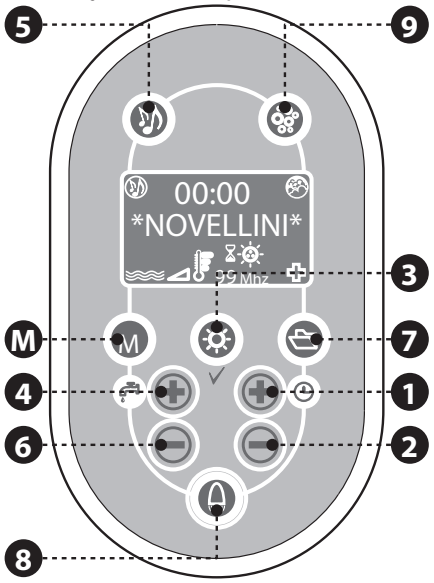
IMPORTANTE:

Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, retirando a película plástica de protecção onde existir. Antes de efectuar a instalação definitiva da cabina de duche é aconselhável efectuar um teste preliminar fazendo funcionar o equipamento durante alguns minutos, com o fim de comprovar se não há perdas de água nem danos causados por possíveis golpes sofridos durante o transporte ou deslocação. Aconselha-se que a instalação seja execurtada por pessoal qualificado.

Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.

Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o factura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

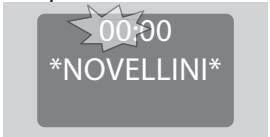
As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.



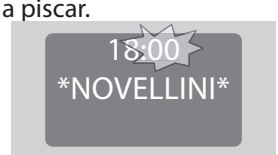
MANUAL DE UTILIZAÇÃO:

Acerto das horas:

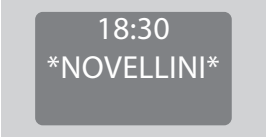
O acerto das horas só pode ser feito quando o equipamento estiver na posição Stand-by. Manter premido **1** até os números das horas começarem a piscar.



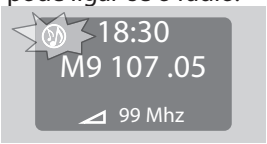
Com as teclas **1/2** acertar as horas. Premir 3 para confirmar. Os minutos começam a piscar.



Com as teclas **1/2** acertar os minutos. Premir 3 para confirmar.



Rádio:
Premindo o botão **5** pode ligar-se o rádio.



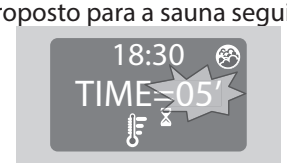
Com os botões **4/6** poderá ajustar o volume.
Com os botões **1/2** poderá ajustar a sintonia.

Memorização dos programas:
Com os botões **1/2** poderá ajustar a sintonia para o emissor desejado. Manter premido **M** até aparecer no display a mensagem OK, operação possível somente enquanto M piscar no display. Repetir a operação de M0 a M9.
Para ouvir as estações memorizadas, premir **M**.
Premindo de novo o botão **5**, em qualquer altura se pode desligar o rádio.

Cromolight:
Premindo o botão **3**, liga-se a cromolight. Com os botões **1/2** poderão seleccionar-se os programas P0 a P6.
Premindo de novo o botão **3**, em qualquer altura se pode desligar a cromolight.

Como programar a sauna:
Prima o botão **9**; no display começa a piscar o símbolo do termómetro.

Prima os botões **1/2** para definir a duração da sauna, desde um mínimo de 5 minutos a um máximo de 45. O valor assim definido será novamente proposto para a sauna seguinte.



Ao fim de cerca de 8 minutos, o sistema emitirá um sinal sonoro a indicar que o ambiente já está quente e que o utilizador pode, então, entrar para a cabine.
A partir deste momento, o contador dá início à contagem decrescente até à conclusão da sauna.
Durante a sauna é possível definir o clima desejado.
Com os botões **4/6**, escolha um clima mínimo, médio e máximo.

Decorrido o tempo definido, o sistema emitirá um sinal sonoro a indicar a conclusão da sauna.
Premindo de novo o botão **9**, seja quando for, pode desligar-se a sauna.

Selecção dos menus do display:
Para chamar os menus (se activos) da cromolight, do rádio e da sauna, premir uma vez o botão de activação respectivo. Deste modo ficam activados os respectivos botões de comando.

Alarme:
Premindo o botão **8**, o sistema emitirá um sinal sonoro e todas as funções seleccionadas serão terminadas.
Para desactivar o alarme, prima de novo a tecla **8**.

Mensagens de erro:
No display aparece erro E02:
Erro de nível de água. Indica que a água na caldeira não atingiu o nível previamente estabelecido no espaço de tempo de 4 minutos.

No display aparece erro E05:
A comunicação de dados com a CROMOLIGHT não está a funcionar ou está a funcionar de maneira irregular.
Baixar o disjuntor térmico durante uns segundos e ligar de novo a tensão.

Todos os sinais de alarme se rearmam ao fim de 20 minutos.

DADOS TÉCNICOS DO RÁDIO:
•Gama de frequências 87÷108 MHz.
•Sensibilidade 2,5µV-S/N 20dB.
•Dispositivo automático AFC.
•Pu=5W RMS.
•D ≤ 10%.
•Dispositivo silenciador (Muting).
•Estações memorizáveis 10.
•Memorização do nível de volume correspondente ao da última utilização. Quando se liga o rádio, ele recomeça a funcionar na estação em que estava sintonizado, antes de ter sido desligado.

⚠ Hidromassagem na cabine:
É expressamente proibido usar qualquer tipo de aparelho eléctrico no interior da cabine de duche durante a sua utilização.

Funções de massagem:
CASCATA.
EMANAÇÃO DE VAPOR.
HIDROMASSAGEM VERTICAL: actua de maneira total em todo o tronco e, sobretudo, na coluna vertebral. Alivia as dores de costas, cansaço e dores musculares. Óptima contra o stress físico.
IHIDROMASSAGEM PLANTAR: é uma massagem que actua sobre os membros inferiores e, sobretudo, na planta dos pés. Óptima para combater dores musculares nos membros inferiores e para obter um efeito de pedilúvio relaxante.

Sauna de vapor (de opção):
Conhecida desde os tempos da antiguidade, a sauna de vapor, graças à moderna tecnologia, pode hoje ser proposta em todos os quartos de banhos. Os benefícios da sauna de vapor húmido são múltiplos.
ESTÉTICOS: O aumento da temperatura provoca a abertura dos poros, o que permite à pele reidratar-se, tornando-a mais macia e lisa.
BIOLÓGICOS: aumentando a sudação, facilita-se a expulsão de ácidos e das toxinas favorecendo, assim, o tratamento anti-celulite. A sauna de vapor também produz um efeito relaxante

benéfico.
A sauna de vapor deveria ser seguida de uma hidromassagem (em cabine ou banheira) de modo a favorecer a eliminação total de toxinas.

⚠ Atenção! A saída de água a escaldar durante os primeiros 3/4minutos a seguir à ligação da sauna pela primeira vez, após instalação, é normal. Recomenda-se vivamente não entrar na cabine durante esta fase.

LIMPEZA DA CABINE EQUIPADA:
MANUTENÇÃO
A cabine de duche é constituída por peças de material acrílico. Por isso, para a sua limpeza deve utilizar-se detergente líquido e uma esponja ou pano macios. Para evitar a formação de manchas de calcário deve-se enxugar a cabina após a sua utilização com uma camurça ou pano de microfibras que limpem a fundo sem deixar resíduos. Eventuais vestígios de calcário poderão ser eliminados com detergente anti-calcário específico. Para dar de novo brilho às superfícies acrílicas, utilize um produto de polimento normal, também usado para dar brilho à carroçaria de automóveis.
NÃO USE NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS SOLVENTES.

Desmontagem das torneiras:
Em caso de incrustações de calcário que provoquem mau funcionamento das torneiras, feche a torneira de alimentação de água e desmonte as partes constituintes das torneiras (fig.A/B/C...). Recomenda-se pôr o cartucho de molho em vinagre normal, até à remoção total das incrustações de calcário formadas.

Para o misturador termostático funcionar correctamente, é necessário dispor de uma caldeira ou de um cilindro eléctrico com um débito de, pelo menos, 6/7 litros de água por minuto, à temperatura de 60/65° C.
Em caso de utilização de uma caldeira com produção instantânea de água quente, a chama deverá ser do tipo modulante e a pressão óptima de saída de água da caldeira deve estar compreendida entre 2 e 5 bars.

PROBLEMAS:
Antes de contactar o serviço de Assistência Técnica, certifique-se de que:
- Os tubos flexíveis estão bem ligados e que não foram dobrados durante a colocação da cabine na sua posição final.
- A água quente e fria chegam regularmente aos pontos de abastecimento de água na parede e que a temperatura de água quente corresponde à desejada.
- Foi feita a purga da tubagem antes da instalação.
- A alimentação de rede chega regularmente à sauna e o painel está activo.

Se mesmo com os nossos conselhos e a sua utilização cuidadosa a cabine não funcionar correctamente, contacte directamente o serviço de Assistência Técnica mais próximo. Poderá encontrar o número de telefone no folheto em anexo.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO:
Para eliminar o produto ou os seus componentes, observe as disposições locais em vigor em matéria de eliminação de desperdícios. Para o território italiano o D.L.G.S. n°152 de 3 de abril de 2006, para os outros países da CE as Directivas 2008/98/CE.

DECLARAÇÃO ROHS:
A Novellini S.p.a. declara que o produto está em conformidade com Diretiva Europeia RoHS, que foi fabricado de acordo com a Diretiva Europeia 2011/65/UE - EN50581 e que as concentrações máximas permitidas para as seguintes substâncias foram respeitadas:
- Mercúrio (Hg), 0,1% máx.
- Cádmio (Cd), 0.01% máx.
- Chumbo (Pb), 0.1% máx.
- Cromo VI (hexavalent chromium) (Cr(VI)), 0,1% máx.
- Bifenilo polibromado (PBB), 0,1% máx.
- Éter Difenílico Polibromado (PBDE), 0,1% máx.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:
O fabricante Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Italy declara, sob a sua responsabilidade, que a cabine equipada com sauna de vapor, mod. S 300 cumpre com os requisitos das directivas europeias 2006/95/CE, 2004/108/CE e regulamento EU 305/2011, com as modificações sucessivas, com referência às normas harmonizadas:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

⚠ ATENÇÃO!
Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, ao menos que tenham recebido instruções referente à utilização do aparelho ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.

Crianças devem ser vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o aparelho.

SAC Novellini Brasil
sac@novellini.com.br
sat@novellini.com.br
(41)3393-4333
Rua Carlos Essenfelder, 2251
Boqueirão
Curitiba - PR

Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato

بفضل التكنولوجيا الحديثة. يقدم حمام البخار الساخن فوائد كثيرة.
التجميل: تفتح حرارة البخار مسام ترطيب الجلد وهذا ما يجعله ناعمًا ورطبًا.
الصحة: يزيد البخار من التعرق ما يساعد الجسم على التخلص من السموم، كما أنه يُعد أيضًا علاجًا مضادًا للسلوليت. يؤثر محيط حمام البخار المشبع بالبخار تأثيرًا باعثًا على الاسترخاء. من الأفضل أن يُتبع حمام البخار بتدليك مائي في الكابينة أو في الحمام لضمان التخلص الكامل من السموم.

⚠ **تحذير: عند تشغيل وحدة البخار للمرة الأولى، لا تدخل الكابينة لمدة ٤/٣ دقائق على الأقل لأن الماء سيكون ساخنًا جدًا.**

التنظيف والصيانة:
لوحات الكابينة مصنوعة من الأكريليك ويجب تنظيفها باستخدام منظف سائل وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة.
استخدم منظفًا سائلًا منزليًا ذا جودة عالية. لتجنب تجمع الرواسب، امسح المكان حتى يجف باستخدام قطعة من جلد الشمواة أو قطعة قماش ناعمة خالية من الوبر لإزالة الرواسب الصعبة دون ترك آثار. ويمكن إزالة الرواسب الجيرية باستخدام منظفات سائلة خاصة. ولاستعادة لمعان السطح المصنوع من الأكريليك، لمّعه باستخدام شمع تلميع عادي مثل شمع السيارات. يحظر استخدام المنظفات الكاشطة أو الكحوليات أو منتجات تحتوي على الكحول أو مذيبات الأستون أو أي مذيبات أخرى.

تفكيك صمامات الدش:
في حالة تكون الرواسب الجيرية نتج عنها خلل في عمل صمامات الدش، قم بفك الأجزاء (الشكل أ/ب/ج...). ويوصى بغمر الخرطوشة في خل عادي حتى يتم التخلص من الجير بالكامل.
لضمان التشغيل الصحيح للخلاط الترموستاتي، يجب تزويد الوحدة من الغلاية أو سخان المياه الذي يوفر من ٦ إلى ٧ لترات بالدقيقة بدرجة حرارة ٦٠/٦٥ درجة مئوية.
في حالة استخدام سخان مياه فوري يعمل بالغاز، فينبغي أن يكون من نوع اللهب المعدل. يجب أن يكون ضغط المياه من الغلاية من ٢ إلى ٥ بار.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها:
قبل الاتصال بمركز خدمة الصيانة، تحقق من:
• توصيل الخراطيم بشكل صحيح دون التواء.
• توصيل الماء البارد والساخن بشكل صحيح إلى تجهيزات الحائط.
• تفريغ نظام الإمداد بالمياه قبل تركيب وحدة الدش.
• توصيل مصدر التيار الكهربائي بمولد البخار وتشغيل اللوحة.
في حالة اتباع التعليمات ولم تستطع تشغيل الدش، فاتصل بأقرب مركز خدمة صيانة. تتوفر أرقام هواتف مراكز الصيانة المعتمدة في القائمة المرفقة.

التخلص من النفايات:
للتخلص من وحدة الدش أو أي جزء تابع لها، اتبع التنظيمات المحلية للتخلص من النفايات. يتم تطبيق المرسوم التشريعي رقم ٢٢ الصادر في ٥ فبراير ١٩٩٧ في إيطاليا. في الدول الأوروبية الأخرى، يتم تطبيق توجيهات CE/2008/98.

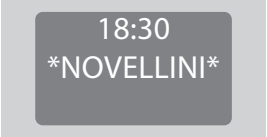
إعلان المُطابقة للتوجيه المتعلق بالقيود على استخدام المواد الضارة «ROHS»:
شركة نوفيليني المُساهمة «Novellini S.p.A» تعلن أن الصنف مطابق للتوجيه الأوروبي المتعلق بالقيود على استخدام المواد الضارة «RoHS» وأنه تم تصنيعه وفقا للتوجيه الأوروبي2011/65-UE - EN50581

وأنه تمت مراعاة الحد الأقصى المسموح به لتركيز المواد التالية:
• الزئبق (Hg)، حد أقصى 0,1%
• الكادميوم (Cd)، حد أقصى 0,01%
• الرصاص (Pb)، حد أقصى 0,1%
• الكروم VI (الكروم سداسي التكافؤ) ((Cr(VI)، حد أقصى 0,1%
•PBB (ثنائي الفينيل متعدد البروم)، حد أقصى 0,1%
•PBDE (إثير البروم ثنائي الفينيل)، حد أقصى

إعلان المطابقة لتوجيهات المجلس الأوروبي:
تُعلن الشركة المُصنّعة Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova – Italy على مسؤوليتها أن الكابينة المُركّبة مع مولد البخار موديل S 300 مطابقة للتوجيهات الأوروبية التالية CE/95/2006 و CE/108/2004 ولوائح الاتحاد الأوروبي 2011/305 والتعديلات اللاحقة، مع الإشارة إلى معايير التوافق التالية:
EN62233
EN55014-1
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11

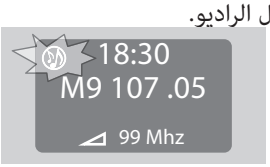
Romanore di Borgo Virgilio, lì 01.09.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato



الراديو:

اضغط على الزر ٥ لتشغيل الراديو.



استخدم الزرين ٦/٤ لضبط الصوت.

استخدم الزرين ٢/١ لضبط النغمة.

تخزين البرامج:

استخدم الزرين ٢/١ لضبط نغمة المحطة المطلوبة، واضغط مع الاستمرار على M حتى تظهر OK (موافق) على الشاشة. لا يمكن إجراء ذلك إلا عندما تومض M على الشاشة. كرر العملية من M٠ إلى M٩.

لاستعادة المحطات المخزنة، اضغط على M.

اضغط على الزر ٥ في أي وقت لإيقاف تشغيل الراديو.

الضوء الكرومي:

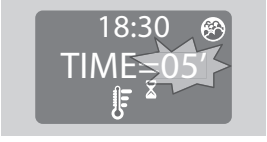
اضغط على الزر ٣ لتشغيل الضوء الكرومي واستخدم الزرين ٢/١ لتحديد البرامج من P٠ إلى P٦.

اضغط على الزر ٣ فى أى وقت لإيقاف تشغيل الضوء الكرومى.

ضبط الساونا:

اضغط على الزر ٩ بالشاشة، وسيومض ميزان الحرارة.

اضغط على الزرين ٢/١ لتحديد المدة بحد أدنى ٥ دقائق وبحد أقصى ٤٥ دقيقة. تُضبط القيمة المحددة أيضًا عند الاستخدام التالى للساونا.



بعد ٨ دقائق تقريبًا، يصدر النظام صوتًا تحذيريًا يوضح للمستخدم أن الساونا أصبحت دافئة وأن الكابينة يمكن استخدامها الآن.

يبدأ العد التنازلي على المؤقت من هذه اللحظة حتى الانتهاء من الساونا.

يمكن ضبط درجة الحرارة المطلوبة في أثناء الساونا.

استخدم الزرين ٦/٤ لتحديد الحد الأدنى والحد المتوسط والحد الأقصى لدرجة الحرارة.

عند اكتمال العد التنازلي على المؤقت، يصدر النظام صوتًا تحذيريًا يوضح الانتهاء من الساونا.

اضغط على الزر ٩ في أي وقت لإيقاف تشغيل الساونا.

تحديد قوائم الشاشة:

اضغط على زر التشغيل المناسب مرة واحدة لعرض قوائم (عند تمكين ذلك) وظائف الضوء الكرومي والراديو والساونا. يعمل ذلك على تمكين أزرار التحكم المناسبة.

المنبه:

اضغط على الزر ٨ وستصدر إشارة صوتية وتنتهي كل الوظائف المحددة.

اضغط على الزر ٨ لإيقاف تشغيل المنبه.

رسائل الخطأ:

تظهر رسالة الخطأ E٠٢ على الشاشة:

حدث خطأ في مستوى الماء. لم يصل الماء الموجود في وحدة التسخين إلى المستوى المحدد في غضون ٤ دقائق.

تظهر رسالة الخطأ E٠٥ على الشاشة:

حدث خطأ في توصيل البيانات باستخدام وظيفة الضوء الكرومي.

قد لا تعمل الوظيفة بشكل صحيح.

أوقف تشغيل المفتاح الرئيسي لعدة ثوان ثم أعد تشغيله مرة أخرى.

تُمسح رسائل المنبه كافة بعد ٢٠ دقيقة.

بيانات الراديو الفنية:

•نطاق التردد ٨٧÷١٠٨ ميجا هرتز.

• درجة الحساسية القصوى ٢,٥ مكرو فولت - نسبة الإشارة إلى الضوضاء ٢٠ ديسيبل.

•تحكم آلي في التردد (AFC).

•خرج الطاقة = ٥ وات الجذر التربيعي المتوسط (RMS).

•الأبعاد ≥١٠٪.

•كتم الصوت.

•ذاكرة تسع ١٠ محطات.

•ذاكرة لحفظ آخر ضبط للصوت. ضبط الذاكرة؛ الضبط على آخر محطة تم تشغيلها عند بدء التشغيل.

⚠ تعليمات الاستخدام:

خطر الصعق بالكهرباء. لا تستخدم أي أجهزة كهربائية داخل كابينة الاستحمام عند تشغيل الدش.

وظائف التدليك:

انهمار المياه كالشلال.

رأس الدش الثابتة.

تدليك الجسم بالماء: لتدليك الجسم بالكامل مع التركيز على العمود الفقري. يُخفف من آلام الظهر والتعب وآلام العضلات.

مثالي لتقليل الإجهاد البدني.

تدليك القدم بالماء: لتدليك باطن القدم. مثالية لتقليل آلام العضلات في الساقين. مناسب لحمام قدم مريح.

حمام البخار (اختياري):

كان حمام البخار معروفًا منذ العصور القديمة ويمكن الاستمتاع به اليوم في كل حمام

ضمان المنتج:

هذا المنتج مضمون بموجب المرسوم الرئاسي الإيطالي ٢٢٤ الصادر في ١٩٨٨/٥/٢٤ في إيطاليا وباقي دول الاتحاد الأوروبي وبموجب توجيه CEE Directive 85/374 فيما يتعلق بالمسؤولية عن المنتج.

وتضمن الجهة المصنعة خلو منتجاتها من العيوب من حيث الصناعة أو المادة – شريطة أن يتم التأكيد على ذلك من قبل طاقم الشركة المختص – لفترة ٢٤ شهرًا من تاريخ الشراء كما هو موضح على الفاتورة.

يغطي الضمان الإصلاحات و/أو استبدال الأجزاء التي تُعد معيبة. ولا يغطي الضمان الاستبدال الكامل للمنتج. الضمان لا يغطي المواد المستهلكة و لا الأجزاء المُعرضة للتلف نتيجة الاستخدام العادي و أيضًا الأجزاء الخاضعة لاستعمال المنتج نفسه مثل "مصابيح الإنارة ومصابيح الإشارة والصمامات وقطع الزجاج والمرايا و وكانت الأجزاء الجمالية ما لم تكن هذه الأجزاء تعزى لعيوب في التصنيع وليس بسبب الإهمال أو سوء الاستخدام. كذلك كافة الأجزاء والمكونات التالفة أو المعيبة، بسبب الإهمال أو سوء الاستعمال أو بسبب التركيب الخاطئ أو الصيانة غير المنتظمة أو التدخل في عمل الجهاز من قبل أشخاص غير معتمدين أو نتيجة تلف أو ضرر لحق به نتيجة عمليات النقل والشحن أو لظروف أخرى لا تعزى إلى عيوب في تصنيع المنتج نفسه، مثل الارتفاع المفاجئ في التيار الكهربائي، حدوث الصواعق، التحليل الكهربائي، عمليات الصدأ.

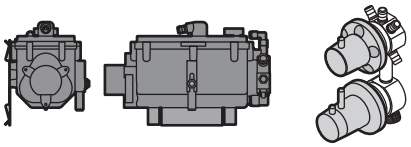
بالإضافة إلى ذلك، يُستثنى أيضًا من الضمان كافة مكونات الخلاط و مجموعة الغلايات التي يرجع إليها سبب العطب أو المواد التالفة بسبب طبيعة المياه أو أنظمة التيار الكهربائي أو شبكات المياه التي تغذي المسكن.

كما لا يغطي الضمان أيضًا المصابيح والأضواء التحذيرية والمنصهرات والأجزاء الزجاجية والمرايا وأجزاء الزينة ما لم تكن معيبة نتيجة عيوب في الإنتاج وليس نتيجة إهمال أو استخدام غير مناسب. ولا يغطي الضمان أيضًا أي أجزاء أو مكونات معيبة أو تالفة نتيجة الإهمال أو اللامبالاة أثناء الاستخدام أو التركيب أو الصيانة غير الصحيحة أو عمليات التشغيل من قبل أفراد غير مصرح لهم أو التلف الناتج عن النقل أو أية ظروف أخرى بخلاف عيوب في تصنيع المنتج، مثل الهزات الكهربائية المفاجئة والصاعقة والتحلل الكهربائي والتآكل وبصفة عامة أية أسباب تتعلق بطبيعة المياه وأنظمة الإمداد المائية والكهربية في مكان استخدام الوحدة. ويجب أن يتحقق المشتري من عدم تلف المنتج بأي شكل من الأشكال قبل تركيبه كما يجب الاتصال بالوكيل أو مركز المساعدة المعتمد فورًا في حالة اكتشاف أية عيوب. وسوف يتم تطبيق الضمان فقط في حالة تقديم مستند يوضح تاريخ الشراء. في حالة تدخل مركز الصيانة المعتمد بدون وجود عيوب أو في حالة توضيح كيفية استخدام المنتج، فإن المشتري يتحمل كافة النفقات. ولن يغطي الضمان أية إصلاحات أو تعديلات من قبل أفراد غير معتمدين من قبل الجهة المصنعة كما أن فترة الضمان المتبقية ستعتبر ملغية وغير سارية فورًا.

ولا تتحمل الجهة المصنعة بأي شكل من الأشكال الضرر المباشر أو غير المباشر الذي قد يتعرض له الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء نتيجة الإخفاق في الالتزام بكافة التنظيمات المنصوص عليها في دليل التركيب والإرشادات والصيانة المضمن مع المنتج. وسوف يتم تسوية أية نزاعات من قبل محكمة مانتوفا القانونية، بإيطاليا.

معالجة المياه

- تؤثر درجة صلابة مياه التغذية على تشغيل الجهاز و مستوى نظافة الخلاط الذي يعمل بالترموستات و كذلك تؤثر على أداء مجموعة الغلايات.
- يستحسن في حالة استعمال مياه تتجاوز نسبة الصلابة فيها حاجز ١٥ درجة الاستعانة بأجهزة إزالة الترسبات الجيرية، التي ينبغي اختيارها بناءً على مواصفات المياه المستعملة.



⚠ يشير هذا الرمز إلى تعليمات هامة خاصة بالمنتج أو معلومات هامة خاصة بالسلامة.

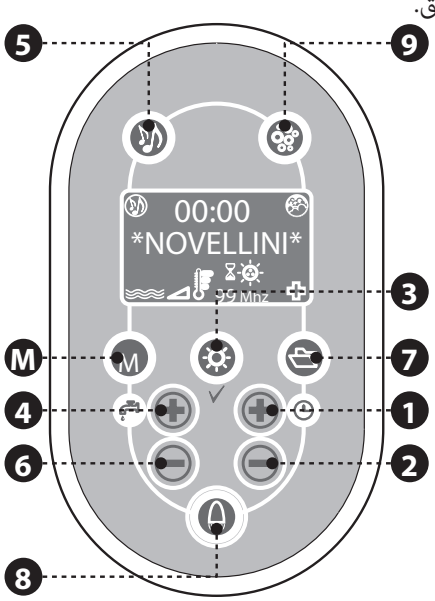
هام:

اقرأ بعناية كافة التعليمات قبل البدء في تجميع وتركيب المنتج. أخرج المكونات وتحقق من عدم فقدان أي شيء مع عدم وجود مكونات تالفة أو معيبة، ثم قم بإزالة الغطاء الواقي الشفاف. قبل تركيب حجيرة الدش في موضعها النهائي، قم بإجراء اختبار تشغيل. قم بتشغيل الوحدة لعدة دقائق وتحقق من وجود تسربات مياه أو أي تلف ناتج أثناء النقل والتعامل. يجب تركيب هذا المنتج من قبل أفراد مؤهلين لهذه الوظيفة.

ملحوظة: تم تصميم هذا المنتج للتركيب على حوائط وأرضيات جاهزة.

ويجب تقديم دعاوى الضمان مرفقة بفاتورة الشراء وتعليمات تجميع المنتج.

تعتبر الرسومات والتوضيحات المضمنة في هذا الدليل لأغراض الحصول على المعلومات فقط. وتحتفظ الجهة المصنعة بحقها في إجراء أية تغييرات وتحسينات دون إشعار مسبق.

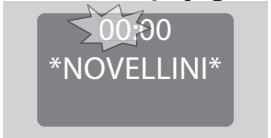


دليل المستخدم:

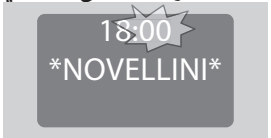
ضبط الوقت:

لا يمكن ضبط الوقت إلا عند تعيين الجهاز على وضع الاستعداد.

اضغط مع الاستمرار على ١ حتى تومض الساعات.



استخدم الزرين ٢/١ لضبط الساعة واضغط على ٣ للتأكيد وحتى تومض الدقائق.



استخدم الزرين ٢/١ لضبط الدقائق واضغط على ٣ للتأكيد.

Note:

Note:

Note:

NOVELLINI S.p.A.

Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio (Mn)

Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: novellini@novellini.it

www.novellini.com

60538IST_02 (09 2015)